
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》或《伦敦喧闹报》，(punch Or The London Charivari,) 000001

2. 《笨拙》或《伦敦喧闹报》，(punch Or The London Charivari,) 000002

3. 《笨拙》或《伦敦喧闹报》，(punch Or The London Charivari,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》或《伦敦喧闹报》，(Punch or the London Charivari,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɒljuːm] - .
VOLUME 159 .
体积 - .

第159卷。

[ɒk'təʊbə(r)] - , - .
October 20 , 1920 .
十月 - , - .

1920年10月20日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 301]
[页 -]

[第301页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

" [wen'evə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['lʌndən] , " [raɪts] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒɜːnəlɪst] , " [ai]['nevə(r)] [mɪs] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .
" Whenever I am in London , " writes an American journalist , " I never miss the House of Commons .
" 每当 我 是 在 伦敦 , " 写 一个 美国人 记者 , " 我 绝不 错过 这 房子 的 公共领域 .

一位美国记者写道："每当我身在伦敦时，我绝不会错过下议院。"

" [nɔː(r)][duː; də][wiː; wi] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses] .
" Nor do we , during the Recess .
" 也不 做 我们 , 期间 这 休息 .

"我们在休赛期也不会这样做。"

" [ɪf] [lɔːd] ['kɛnjən] ['wɪʃɪz] ,
" If Lord Kenyon wishes ,
" 如果 主 肯扬 愿望 ,

"如果肯扬勋爵愿意的话，

[ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm] [wɪð] ['eni] ['wepən] [hiː; hi] [tʃuːz] [tuː; tə] [neɪm] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
I am prepared to fight him with any weapon he chooses to name at any time ,
我 是 准备 到 斗争 他 和 任何 武器 他 选择 到 姓名 在 任何 时间 ,

我随时准备用他指定的任何武器与他战斗。

" [ə'naʊnst] [sɜː(r)] [klɔːd] ['tʃæmpiən] [diː] [krɛs'pɪgni] ['riːs(ə)ntli][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv]
" announced Sir Claude Champion de Crespigny recently to a representative of
" 宣布 先生 克劳德 冠军 德 克雷斯皮尼 最近 到 一个 代表 的
[ðə; ði][stɑː(r)] .
The Star .
这 星星 .

"克劳德·尚皮尼爵士最近向《星报》的一位代表宣布了这一消息。"

[ɪn] ['spɔːtɪŋ] ['sɝklz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,
In sporting circles it is thought that , in spite of his recent declaration ,
在 体育 界 它 是 想法 那 , 在 尽管如此 的 他的 最近的 宣言 ,

体育界人士认为，尽管他最近发表了声明，

['mɪstə(r)] . [siː] . [biː] . ['kɒkrən] [meɪ] [kən'sent] [tuː; tə][steɪdʒ][ðə; ði][ɪn'kaʊntə(r)] .
Mr . C . B . Cochran may consent to stage the encounter .
先生 . C . B . 科克伦 可能 同意 到 阶段 这 遇到 .

CB Cochran 先生可能会同意安排这次会面。

[æt; ət][ðə; ði][eə(r)] ['kɒnfərəns] [lɑːst] [wiːk] [luː'tenənt] . - ['kɜːn(ə)l] [mɔːr] - ['bræb.ə.zən] , [em] . [piː] . ,
At the Air Conference last week Lieut . - Colonel Moore - Brabazon , M . P . ,
在 这 空气 会议 最后的 星期 中尉 . - 上校 摩尔 - 布拉巴宗 , M . P . ,

在上周的空军会议上，摩尔-布拉巴宗中校（MP）

[sed] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɔɪnt] ['ekspɜːts][tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði] ['weðə(r)] .
said the Government should appoint experts to control the weather .
说 这 政府 应该 委 专家 到 控制 这 天气 .

有人说政府应该聘请专家来控制天气。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [ɔːl][ɪts] [əʊn] [wei]
It looks as if The Daily Mail was not going to have things all its own way
它 看起来 作为 如果 这 日常的 邮件 曾是 不是 去 到 有 事物 全部它是自己的 方式
.
.
.

看来《每日邮报》的计划并非一帆风顺。

" [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['pəʊlənd] , " [sez] [em] . - , " [ɪz] [piːs] , [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd]
" The object of Poland , " says M . Dombski , " is peace , hard work and
" 这 目的 的 波兰 , " 说道 M . - , " 是 和平 , 难的 工作 和
[prə'dʌkʃ(ə)n] .
production .
生产 .

"波兰的目标是,"M. Dombski 说，"和平、努力工作和生产。"

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl]
" These were at one time the object of England , and she still
" 这些 是 在 一 时间 这 目的 的 英格兰 , 和 她 仍然
[həʊps][tuː; tə][get] [piːs] .
hopes to get peace .
希望 到 得到 和平 .

"这些地方曾经是英国的目标，英国仍然希望获得和平。"

['mɪstə(r)] . ['pʊsifʊt] ['dʒɒnsn] [hæz; həz][təʊld][ə; eɪ]['glɑːzgəʊ] ['ɔːdiəns] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nəʊ] [kɪl] - [dʒɔɪ] ,
Mr . Pussyfoot Johnson has told a Glasgow audience that he is no kill - joy ,
先生 . 猫咪脚 约翰逊 有 讲述 一个 格拉斯哥 观众 那 他 是 不 杀 - 喜悦 ,
[bʌt; bət] [sməʊks] [sɪg'ɑːz] .
but smokes cigars .
但 烟雾 雪茄 .

普西福特·约翰逊先生告诉格拉斯哥的听众，他并非扫兴的人，但他抽雪茄。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [siːn] ['gəʊɪŋ][ðə; ði] [peɪs] ['pleɪɪŋ] ['dɔminəuz] .
It is also said that he has been seen going the pace playing dominoes .
它 是 还 说 那 他 有 到过 已见 去 这 步伐 玩耍 骨牌 .

据说有人看到他经常在街上玩多米诺骨牌。

" [æn; ən]['æp(ə)l][ə; eɪ] [deɪ] [kiːps] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'weɪ] .
" An apple a day keeps the doctor away .
" 一个 苹果 一个 天 保持 这 医生 离开 .

"一天一苹果，医生远离我。"

" [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['æplz] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['enibɒdi] [ə'weɪ] .
" We can only add that the price of apples is enough to keep anybody away .
" 我们 能 仅有的 添加 那 这 价格 的 苹果 是 足够的 到 保持 任何人 离开 .

我们只能补充一点，苹果的价格足以让任何人望而却步。

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['peni] [rəʊl] ? " [ɑːsks][ə; eɪ] ['hedlaɪn] .
" What is a Penny Roll ? " asks a headline .
" 什么 是 一个 一分钱 卷 ? " 问 一个 标题 .

"什么是便士卷？"一条新闻标题问道。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] " [θriː] [hɑːf] - [pens] .
The answer is " Three half - pence .
这 回答 是 " 三 一半 - 便士 .

答案是"三个半便士。

" [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] , [sez] [ə; eɪ] ['gɒsɪp] ['raɪtə(r)] , [ɪz][nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .
" The average boarding - house , says a gossip writer , is not what it seems .
" 这 平均的 登机 - 房子 , 说道 一个 闲话 作家 , 是 不是 什么 它 似乎 .

一位八卦作家说："普通的寄宿公寓并不像表面看起来那样。"

[nəʊ] , [ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
No , unfortunately it is what it is .
不 , 很遗憾 它 是 什么 它 是 .

不，很遗憾，事实就是如此。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɑːst][hæz; həz] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['skɒtsmən] ,
We understand that the world's record fast has been accomplished by a Scotsman ,
我们 理解 那 这 世界的 记录 快速地 有 到过 完成 经过 一个 苏格兰人 ,

我们了解到，世界最快进食纪录是由一位苏格兰人创造的。

[huː] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ə'merɪkə] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [mʌnθs] [ænd; ənd] [θriː] [deɪz] .
who has succeeded in remaining in Prohibition America for seven months and three days .
WHO 有 成功了 在 其余的 在 禁酒令 美国 为了 七 几个月 和 三 天 .

成功在禁酒时期的美国待了七个月零三天的人。

[saʊθ] [siː] ['aɪləndəz] , [wen] ['griːtɪŋ] [frendz] , [sez] [tɪt] ['bɪts] , [flɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
South Sea Islanders , when greeting friends , says Tit Bits , fling a jar of water over them .
南 海 岛民 , 什么时候 问候 朋友们 , 说道 山雀 比特 , 一扔 一个 罐 的 水 超过 他们 .

据 Tit Bits 报道，南太平洋岛民在与朋友打招呼时，会把一罐水泼到他们身上。

[kæts][ɒn] [naɪt] ['djuːti][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['kaɪndlɪə] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ðeɪ]
Cats on night duty are now putting a kindlier interpretation on the treatment they
猫 在 夜晚 责任 是 现在 推杆 一个 更友善 解释 在 这 治疗 他们
[rɪ'siːv] .
receive .
收到 .

值夜班的猫咪们现在对它们所受到的待遇有了更友善的解读。

[æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [æt; ət][ə; eɪ][kəʊl] - [maɪn][ɪn][əʊ'haɪəʊ][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd][frɒm; frəm]
An employee at a coal - mine in Ohio is reported to have died from
一个 员工 在 一个 煤炭 - 矿 在 俄亥俄州 是 据报道 到 有 死亡 从
[ˌəʊvə'wɜːk] .
overwork .
过度劳累 .

据报道，俄亥俄州一家煤矿的一名员工因过度劳累而死亡。

[ðeə(r)] [ɪz][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] ['hæpən] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
There is consolation in the fact that this could not possibly happen in England .
那里 是 安慰 在 这 事实 那 这 可以 不是 可能 发生 在 英格兰 .

令人欣慰的是，这种事绝不可能发生在英国。

[θriː] ['glɑːzgəʊ] ['wɜːkmən] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] ['lʌndən] .
Three Glasgow workmen have started on a walk to London .
三 格拉斯哥 工人 有 开始 在 一个 走 到 伦敦 .

三名格拉斯哥工人已开始步行前往伦敦。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vəʊt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][draɪ] ['skɒtlənd] [wiː; wi] [sə'pəʊz] [ðeɪ]
With the possibility of a vote in favour of a dry Scotland we suppose they
和 这 可能性 的 一个 投票 在 偏爱 的 一个 干燥 苏格兰 我们 认为 他们
['stɑːtɪd] ['ɜːli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [rʌʃ] .
started early to avoid the rush .
开始 早期的 到 避免 这 匆忙 .

考虑到苏格兰有可能投票赞成禁酒，我们推测他们早早开始是为了避免高峰期的抢购。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [dʒæk] ['dempsi] [kæn; kən] [miːt] [dʒes] ['wɪlərd] , [sez] [ə; eɪ]
It is still very doubtful whether Jack Dempsey can meet Jess Willard , says a
它 是 仍然 非常 疑 无论 杰克 邓普西 能 见面 杰西 威拉德 , 说道 一个
['spɔːtɪŋ] ['peɪpə(r)] .
sporting paper .
体育 纸 .

一家体育报纸称，杰克·邓普西能否与杰西·威拉德见面仍然非常值得怀疑。

[ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld]['leɪdi] [θɪŋks] [hiː; hi] [mait] [get]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['drɒpɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['letə(r)]
A dear old lady thinks he might get over the difficulty by dropping him a letter
一个 亲爱的 老的 女士 思考 他 可能 得到 超过 这 困难 经过 下降 他 一个 信
.
:
.

一位慈祥的老太太认为，给他写封信或许能帮他克服困难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['faɪə(r)] [brɪ'geɪd] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]
It is reported that the captain of a village fire brigade recently declined to
它 是 据报道 那 这 队长 的 一个 村庄 火 旅 最近 拒绝 到
[kɔːl] [hɪz; ɪz][men] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] .
call his men out to a fire because it was raining .
称呼 他的 男人 出去 到 一个 火 因为 它 曾是 下雨 .

据报道，某村消防队队长近日因下雨而拒绝召集队员出警灭火。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ] [tɪl]

Unfortunately the owner of the fire was too busy to keep it going till

很遗憾 这 所有者 的 这 火 曾是 也 忙碌的 到 保持 它 去 直到

[ðə; ði][fɜːst] [faɪn] [deɪ] .

the first fine day .

这 第一的美好的 天 .

可惜的是，生火的人太忙了，没能等到第一个晴天再继续烧火。

[ə; eɪ] [klɑːk] [ɪm'plɔɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)][æt; ət][ə; eɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv]

A clerk employed behind the counter at a post - office in the South of

一个 职员 受雇 在后面 这 柜台 在 一个 邮政 - 办公室 在 这 南 的

['ɪŋglənd] ['riːs(ə)ntli]['reskjuːd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] .

England recently rescued a young girl from drowning .

英格兰 最近 获救 一个 年轻的 女孩 从 溺水 .

近日，英格兰南部一家邮局的柜台职员救起了一名溺水女孩。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['breɪvəri] ,

In order to show their appreciation of the young man's bravery ,

在 命令 到 展示 他们的 欣赏 的 这 年轻的 男人的 勇敢 ,

为了表达他们对这位年轻人勇敢行为的赞赏，

['ləʊk(ə)l] ['rezɪdənts] [hæv; həv] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðeə(r)][stæmps][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] - ['ɒfɪs]

local residents have now decided to purchase their stamps at his post - office

当地的 居民 有 现在 决定 到 购买 他们的 邮票 在 他的 邮政 - 办公室

.

.

.

当地居民现在决定在他的邮局购买邮票。

" [laɪf] [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , " [bi'weil] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] " ['pɪktʃə(r)]

" Life is uncertain and often full of trouble , " bewails a writer in the " Picture

" 生活 是 不确定 和 经常 满的 的 麻烦 , " 哀叹 一个 作家 在 这 " 图片

" [pres] .

" Press .

" 按 .

“人生无常，常常充满烦恼,”《图画报》的一位作者感叹道。

[stɪl] , [ɪn]['aʊə(r)][ə'pɪnjən] [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] .

Still , in our opinion it's the only thing worth living .

仍然 , 在 我们的 观点 它是 这 仅有的 事物 值得 活的 .

然而，在我们看来，这是唯一值得活下去的事情。

[ɒn] [tuː] ['seprət] [ə'keɪʒnz] [lɑːst] [wiːk] [ə; eɪ][kæt] ['entəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn]

On two separate occasions last week a cat entered one of the largest churches in

在 二 分离 场合 最后的 星期 一个 猫 进入 一 的 这 最大 教堂 在

['jɔːrkʃər] [waɪlst] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn]['prəʊgres] .

Yorkshire whilst a wedding was in progress .

约克郡 而 一个 婚礼 曾是 在 进步 .

上周，一只猫两次闯入约克郡最大的教堂之一，当时婚礼正在进行。

[ðɪs] [sə'pɔːrts] ['aʊə(r)] [bɪ'liːf] [ðæt] ['fiːlaɪn][sə'saɪəti][ɪz] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][mɔː(r)]

This supports our belief that feline society is contemplating the introduction of more

这 支持 我们的 信仰 那 猫科动物 社会 是 沉思 这 介绍 的 更多的

['serəməni] ['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] ['mærɪdʒ] ['sɪstəm] .

ceremony into their own marriage system .

仪式 进入 他们的 自己的 婚姻 系统 .

这印证了我们的观点，即猫科动物社会正在考虑在自己的婚姻制度中引入更多仪式。

[eks] - ['seɪləz] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [niːd] [nɒt][biː; bi] [ə'lɑːmd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ['ruːmə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]
Ex - sailors on the reserve need not be alarmed by the repeated rumours that a
前任 - 水手们 在 这 预订 需要 不是 是 惊慌 经过 这 重复 谣言 那 一个
[sə'praɪz] [ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːdəd] ['veri] ['ʃɔːtli] ,
surprise mobilisation of the Fleet may be ordered very shortly ,
惊喜 动员 的 这 舰队 可能 是 订购 非常 不久 ,

预备役退伍水兵不必对有关舰队可能很快会下令进行突击动员的传言感到恐慌。

[æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ɪts] [kəm'pliːt]
as we now have it on good authority that , in order to ensure its complete
作为 我们 现在 有 它 在 好的 权威 那 , 在 命令 到 确保 它是 完全的
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,

我们现在从可靠渠道获悉，为了确保其完全成功，

['plenti] [ɒv; əv]['nəʊtɪs] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːhænd] .
plenty of notice will be given to them beforehand .
很多 的 注意 将要 是 给定 到 他们 预先 .

我们会提前给予他们充足的通知时间。

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['fɒndə(r)][ðæn; ðən][men][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['mɔːbɪd] [steɪdʒ] [pleɪz] .
Women are said to be fonder than men are of morbid stage plays .
女性 是 说 到 是 更爱 比 男人 是 的 病态的 阶段 演出 .

据说女性比男性更喜欢阴郁的舞台剧。

['wedɪŋz] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Weddings also have a greater fascination for them .
婚礼 还 有 一个 更大的 魅力 为了 他们 .

婚礼对他们来说也更具吸引力。

['mɪstə(r)] . [tiː] . [ə; eɪ] . ['edis(ə)n][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə]
Mr . T . A . Edison is reported to have invented a machine to
先生 . T . 一个 . 爱迪生 是 据报道 到 有 发明 一个 机器 到
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] .
record communication with the other world .
记录 沟通 和 这 其他 世界 .

据报道，T.A.爱迪生发明了一种可以记录与另一个世界通信的机器。

[æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [æn; ən] [ə'tempt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð]
As a final experiment an attempt is to be made to get into touch with
作为 一个 最终的 实验 一个 试图 是 到 是 制成 到 得到 进入 触碰 和
[ðə; ði]['pəʊɪt] ['lɒriət] .
the Poet Laureate .
这 诗人 桂冠 .

作为最后的尝试，我们将尝试联系桂冠诗人。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)][ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [stiːl] [ænd; ənd][nəʊ] [peɪnt] - [wɜːk] [ɪz][ðə; ði]['leɪtɪst] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n]
The motor - car of polished steel and no paint - work is the latest innovation
这 发动机 - 车 的 抛光 钢 和 不 画 - 工作 是 这 最新的 创新
.
.
.

这款由抛光钢材制成、没有喷漆的汽车是最新创新产品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] [pə'destriənz] [ðæt] ['ʌndə(r)]
It is said that this will do away with the objection of pedestrians that under
它 是 说 那 这 将要 做 离开 和 这 异议 的 行人 那 在下面
['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)nz][wʌn] ['kænɒt] [biː; bi] [nɒkt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['sɔɪlɪŋ] [wʌnz] ['kləʊðɪŋ] .
present conditions one cannot be knocked down without soiling one's clothing .
展示 状况 一 不能 是 敲门 向下 没有 污渍 一个人的 衣服 .

据说这将消除行人对目前交通状况的不满，即在目前情况下，人一旦被撞倒，衣服就会被弄脏。

" ['wɔːtə(r)] , " [sez] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['wɔːtə(r)] [bɔːd] , " [kɒsts][fɑː(r)] [tuː]
" Water , " says an official of the Metropolitan Water Board , " costs far too
" 水 , " 说道 一个 官方的 的 这 大都会 水 木板 , " 成本 远的 也
[mʌtʃ] [tuː; tə] [weɪst] [tuː; tə] - [deɪ] .
much to waste to - day .
很多 到 浪费 到 - 天 .

"水,"大都会水务局的一位官员说,"如今浪费水的成本太高了。"

" [ə'dʌltəreɪtɪd] [wɪð] ['wɪski] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [ə'baʊt] ['eɪtpəns] [ə; eɪ] [taɪm] .
" Adulterated with whisky , we believe it costs about eightpence a time .
" 掺假的 和 威士忌酒 , 我们 相信 它 成本 关于 八便士 一个 时间 .

"我们认为,掺入威士忌后,每次的成本大约是八便士。"

[dɪ'pləʊməsi] .
DIPLOMACY .
外交 .

外交。

['mɪstrəs] .
Mistress .
情妇 .

情妇。

" ['nɔːrə] , [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [steɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ˌʌndə'dʌn] ?
" Norah , will you try to have the steak a little more underdone ?
" 诺拉 , 将要 你 尝试 到 有 这 牛排 一个 小的 更多的 未煮熟 ?

诺拉,你能把牛排煎得稍微生一点吗?

" ['nɔːrə] (['brɪslɪŋ] [ʌp]) .
" Norah (bristling up) .
" 诺拉 (竖起的 向上) .

诺拉(怒火中烧)。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ?
" Is it finding fault ye are ?
" 是 它 寻找 过错 是的 是 ?

你们是在挑毛病吗?

" ['mɪstrəs] .
" Mistress .
" 情妇 .

"情妇。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no , no !
" 哦 , 不 , 不 !

"哦,不,不!"

[ai] ['mɪəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪsə][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)]
I merely thought it would be nicer for you not to remain over the fire
我 仅仅 想法 它 会 是 更漂亮 为了 你 不是 到 保持 超过 这 火
[səʊ] [lɒŋ] .
so long .
所以 长的 .

我只是觉得你最好不要在火堆旁待那么久。

" [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
" The Music of the Future .
" 这 音乐 的 这 未来 .

"未来的音乐。"

" ['mjuːzɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] .
" Musical Instruments .
" 音乐 仪器 .

乐器。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [wʌn] [smɔːl] [ˌiːkə'nɒmɪk]['rəʊlə(r)] , [wʌn] [braʊnz] ['trɪp(ə)l]['ækʃ(ə)n]['rəʊlə(r)] , [ˌtuː'tuː]
For Sale , one small Economic Roller , 1 Brown's triple action Roller , 2
为了 销售 , 一 小的 经济的 滚筒 , 1 布朗的 三倍 行动 滚筒 , 2
['iːstən] [prə'djuːs] [rəʊl] ['brekər] ,
Eastern Produce Roll Breakers ,
东 生产 卷 断路器 ,

出售：一台小型经济型滚筒机、一台布朗三效滚筒机、两台东方农产品滚筒破碎机。

[wʌn]['ʌpdrɑːft][sɪ'rɒkəʊ]['draɪə(r)] — [ɔːl][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [siːn]
1 Updraft Sirocco Dryer — all the above in good order and can be seen
1 上升气流 西洛克风 烘干机 — 全部 这 多于 在 好的 命令 和 能 是 已见
['wɜːkɪŋ] .
working .
在职的 .

1 上吸式 Sirocco 干衣机——以上所有部件状况良好，并且可以亲眼看到其运转。

[wʌn] [sɔː] [mɪl] , [gʊd] ['ɔːdə(r)] .
1 Saw Mill , good order .
1 锯 磨 , 好的 命令 .

1 锯木厂，秩序良好。

[wʌn] ['saʊtərz] [rəʊl]['breɪkə(r)] , [feə(r)]['ɔːdə(r)] . " —
1 Souter's roll Breaker , fair order . " —
1 苏特的 卷 断路器 , 公平的 命令 . " —

1 苏特的掷骰子破坏者，公平秩序。

[sɪ'lɒn] ['peɪpə(r)] .
Ceylon Paper .
锡兰 纸 .

锡兰纸。

" ['mɪstə(r)] . — — [wʌn] £400 , - [æt; ət][ˌeɪˌaɪ'ɛks] - [lez] - [beɪnz] .
" Mr . — — won £400 , 000 at Aix - les - Bains .
" 先生 . — — 韩元 £400 , - 在 艾克斯 - 莱斯 - 贝恩斯 .

“——先生在艾克斯莱班赢得了 400,000 英镑。

[ðə; ði] ['lʌki] ['pleɪə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['hærəʊ] . . . . " — ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
The lucky player , who was educated at Harrow . . . . " — Daily Paper .
这 幸运的 玩家 , WHO 曾是 受过教育 在 耙 . . . . " — 日常的 纸 .

这位幸运的球员曾在哈罗公学接受教育......——《每日报》。

[ðə; ði][ɪ'tælɪks][ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] .
The italics are Mr . Punch's .
这 斜体 是 先生 . 拳击的 .

斜体字是潘趣先生写的。

[ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]['pʌblɪk] [skuːlz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] ?
Are our public schools beginning to advertise ?
是 我们的 民众 学校 开始 到 广告 ?

我们的公立学校开始做广告了吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 302]
[页 -]

[第302页]

['fɔːlɪŋ] [praisiz]
FALLING PRICES
坠落 价格

价格下跌

([wɪð] ['greɪtf(ə)l] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌstætɪ'stɪʃn] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [taɪmz] . ")
(With grateful acknowledgments to the Commercial Statistician of " The Times . ")
(和 感激的 致谢 到 这 商业的 统计学家 的 " 这 《时代周刊》 . ")

（谨此感谢《泰晤士报》商业统计员提供的数据。）

[sæd] [ɪz] [ðə; ði] [saɪt] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [streɪndʒ] ,
Sad is the sight , but not so strange ,
伤心 是 这 视线 , 但 不是 所以 奇怪的 ,

景象令人伤感，但并不奇怪。

[wen] [ðə; ði] [ded] [liːf] [tuː; tə] [ɜːθ] [dɪ'klaɪnz] :
When the dead leaf to earth declines :
什么时候 这 死的 叶子 到 地球 下降 :

当枯叶凋零归于尘土：

[ai] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðɪs] ['ænjuəl] [tʃeɪndʒ]
I have observed this annual change
我 有 观察到 这 年度的 改变

我观察到了这种年度变化。

[æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] ['ɔːtəmz] ['ʃʊərɪst] [saɪnz] ;
As one of Autumn's surest signs ;
作为 一 的 秋天的 最可靠的 标志 ;

这是秋季最可靠的征兆之一；

[bʌt; bət] [əʊ] , [haʊ] ['veri] [ɒd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
But oh , how very odd it is
但 哦 , 如何 非常 奇怪的 它 是

但是，哦，这真是太奇怪了。

[tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [praisiz] [ɒv; əv] [kə'mɒdətiz] .
To mark the falling prices of commodities .
到 标记 这 坠落 价格 的 商品 .

为了反映商品价格下跌。

[wʌn] [hæd; həd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðə; ði] [buːm] [ɒv; əv] [wɔː(r)]
One had supposed the boom of War
一 有 据称 这 繁荣 的 战争

人们曾以为战争的繁荣会到来。

([stɪl] ['reɪdʒɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['despərət] [tɜːk]) ,
(Still raging with the desperate Turk) ,
(仍然 愤怒 和 这 绝望的 土耳其人) ,

（仍然对绝望的土耳其人感到愤怒）

[huːz] ['kləʊʒə(r)] [siːmd] [pɑːst] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,
Whose closure seemed past praying for ,
谁 关闭 似乎 过去的 祈祷 为了 ,

他们的离世似乎已超出了祈祷的范畴，

[wʊd] ['kæri] [ɒn] [ɪts] ['hɪdiəs] [wɜːk]
Would carry on its hideous work
会 携带 在 它是 可怕 工作

会继续进行其可怕的工作

[ænd; ənd] [swel] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz]
And swell for years and years
和 膨胀 为了 年 和 年

而且持续多年。

[ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] ['weskɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌprɔfi'tiə] .
The bulging waistcoats of our profiteers .
这 凸起 马甲 的 我们的 投机者 .

我们那些牟取暴利者的鼓鼓囊囊的背心。

[bʌt; bət][ləʊ] ! [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['juːsf(ə)l] [weəz]
But lo ! a lot of useful wares
但 洛 ! 一个 很多 的 有用 商品

但是，瞧！好多好东西！

[wɪ'ðɪn] [maɪ] ['mɒdɪst] [reɪndʒ][hæv; həv] [kʌm] ;
Within my modest range have come ;
之内 我的 谦虚的 范围 有 来 ;

在我有限的范围内，已经出现了；

['traʊzəz] , [ai][hɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][səʊld] ([ɪn] [peəz])
Trousers , I hear , are sold (in pairs)
裤子 , 我 听到 , 是 卖 (在 对)

我听说裤子是成对出售的。

[æt; ət] [θriː] - [ˌfɪf'tiːn] — [ə; eɪ] ['pɔːltri] [sʌm] ;
At three - fifteen — a paltry sum ;
在 三 - 十五 — 一个 微不足道 和 ;

三点十五分——一笔微不足道的数目；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['iːv(ə)n][get]
And you can even get
和 你 能 甚至 得到

你甚至可以获得

['dɪtoʊz][æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] [ˌθɜː'tiːn] [paʊndz] [ðə; ði] [set] .
Dittos as low as thirteen pounds the set .
同上 作为 低的 作为 十三 磅 这 放 .

同款产品最低售价仅为每套十三英镑。

[ai][kæn; kən] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [lʌmp]
I can afford a further lump
我 能 买得起 一个 更远 块

我还能负担得起另一笔款项。

[ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ɪn][maɪ]['kəʊkəʊ] — [jes] ,
Of sugar in my cocoa — yes ,
的 糖 在 我的 可可 — 是的 ,

我的可可粉里加了糖——是的，

[ænd; ənd]['kəʊkəʊ] [tuː] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [slʌmp] ,
And cocoa too is on the slump ,
和 可可 也 是 在 这 暴跌 ,

可可价格也处于低迷状态。

[ɪts] " ['sekənd] [greɪd] " [naʊ] [kɒsts][ˌem 'iː] [les] ;
Its " second grade " now costs me less ;
它是 " 第二 年级 " 现在 成本 我 较少的 ;

现在它的"二等"版本花费更少了；

[ænd; ənd] [griːn] ['piːz] (['mærəʊfæt])
And green peas (marrowfat)
和 绿色的 豌豆 (骨髓脂肪)

还有青豌豆（豌豆脂肪）

[ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [tuː; tə] ['fɔːpens] .
Are down to fourpence .
是 向下 到 四便士 .

已经跌到四便士了。

[ai][kæn; kən] [rʌn] [tuː; tə] [ðæt] .
I can run to that .
我 能 跑步 到 那 .

我可以跑过去。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [maɪ] ['kɒfəz] , ['sædli] [θɪnd] ,
And , though my coffers , sadly thinned ,
和 , 尽管 我的 金库 , 令人遗憾的是 变薄 ,

虽然我的积蓄已然减少，但

[meɪ] [nɒt] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [həʊm] - [kɪld] [hæm] ,
May not command a home - killed ham ,
可能 不是 命令 一个 家 - 被杀 火腿 ,

可能不会要求提供自家宰杀的火腿，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [fiːz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪltʃəd] ([tɪnd])
And though the fees for pilchards (tinned)
和 尽管 这 费用 为了 沙丁鱼 (罐装)

尽管沙丁鱼罐头的费用

[ænd; ənd] [egz] ([tuː; tə] [iːt]) [ænd; ənd] ['strɔːbəri] - [dʒæm]
And eggs (to eat) and strawberry - jam
和 鸡蛋 (到 吃) 和 草莓 - 果酱

还有鸡蛋（吃的）和草莓酱

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [miːnz]
Are still beyond my means
是 仍然 超过 我的 方法

仍然超出我的能力范围。

([ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːk] [ə'plaɪz] [tuː; tə]['bʌtə(r)] - [biːnz]) ;
(The same remark applies to butter - beans) ;
(这 相同的 评论 适用 到 黄油 - 豆子) ;

（同样的道理也适用于白芸豆）。

[jet] [mɪlk] ([kən'denst]) [ænd; ənd] ['sæmən] (" [pɪŋk] ") ,
Yet milk (condensed) and salmon (" pink ") ,
然而 牛奶 (浓缩版) 和 三文鱼 (" 粉色的 ") ,

然而，炼乳和鲑鱼（“粉红色”），

[ænd; ənd] ['ærəʊruːt] [ænd; ənd] [paɪnz] ([prɪ'zɜːvd]) —
And arrowroot and pines (preserved) —
和 葛 和 松树 (保存完好) —

还有葛根粉和松子（腌制的）——

[ɔːl] " ['iːzɪə] , " [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] —
All " easier , " I am glad to think —
全部 " 更轻松 , " 我 是 高兴的 到 思考 —

一切都“更容易了”，我很高兴这么想——

[ðiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][səʊl] [nɒt] [jet] ['ʌn'nəːvd] ,
These , and a soul not yet unnerved ,
这些 , 和 一个 灵魂 不是 然而 不安 ,

这些，以及一颗尚未惊慌失措的灵魂，

[ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌem 'iː]['gəʊɪŋ] [strɒŋ] ,
Shall keep me going strong ,
将 保持 我 去 强的 ,

这将使我保持坚强，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [buːts] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [lɒŋ] .
Now that the price of boots is not so long .
现在 那 这 价格 的 靴子 是 不是 所以 长的 .

现在靴子的价格已经不算太高了。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[gɒn] [ə'weɪ] !
GONE AWAY !
已消失 离开 !

走了！

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊə(r)]['ləʊk(ə)l] [hʌnt] ['wɒnts] ['weɪkɪŋ] [ʌp] .
It seems to me that our local Hunt wants waking up .
它 似乎 到 我 那 我们的 当地的 打猎 想要 醒来 向上 .

我觉得我们当地的亨特想醒醒。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [ai] [bɪ'liːv] ,
In some places , I believe ,
在 一些 地方 , 我 相信 ,

我认为，在某些地方，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['piːp(ə)l] [huː] " ['tʃɪərəli] [raʊz] [ðə; ði] ['slʌmbə] [mɔːn] " [baɪ] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði]
there are still people who " cheerily rouse the slumbering morn " by hunting the
那里 是 仍然 人们 WHO " 兴高采烈地 唤醒 这 沉睡 早晨 " 经过 打猎 这
[fɒks][ɔː(r)][ðə; ði][fɒks] - [kʌb] ,
fox or the fox - cub ,
狐狸 或者 这 狐狸 - 幼兽 ,

至今仍有人通过猎杀狐狸或狐狸幼崽来"兴高采烈地唤醒沉睡的清晨"。

[ænd; ənd] , [ɪf] [wʌn] ['kænɒt] [let] ['slʌmbə] [mɔːn] [laɪ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['dʒɒlɪə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['raʊzɪŋ]
and , if one cannot let slumbering morns lie , there is no jollier way of rousing
和 , 如果 一 不能 让 沉睡 早晨 说谎 , 那里 是 不 更快乐 方式 的 振奋人心的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

而且，如果一个人无法让沉睡的清晨安然度过，那么没有比这更令人愉悦的唤醒方式了。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi] [hʌnt] [ðə; ði][eit] . - .
But in our village we hunt the 8 . 52 .
但 在 我们的 村庄 我们 打猎 这 8 . - .

但在我们村，我们猎杀的是 8.52 口径的子弹。

['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒtʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] ,
Morning after morning , if you watch from a high place ,
早晨 后 早晨 , 如果 你 手表 从 一个 高的 地方 ,

每天清晨，如果你从高处俯瞰，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['aʊə(r)] ['bəʊlə(r)] [ænd; ənd] [skwɒʃ] [hæts][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedʒrəʊ] ['bɒbɪŋ]
you can see our bowlers and squash hats just above the hedgerows bobbing
你 能 看 我们的 保龄球手 和 壁球 帽子 只是 多于 这 树篱 上下摆动
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvət] [saɪd] .
down to the covert side .
向下 到 这 隐蔽 边 .

你可以看到我们的圆顶礼帽和壁球帽在树篱上方晃动，一直延伸到隐蔽的一侧。

[ðæt] [wʌn] ['bɒbɪŋ] [lɑːst][ɪz][ˌem 'iː] .
That one bobbing last is me .
那 一 上下摆动 最后的 是 我 .

最后那个上下浮动的就是我。

[æz; əz][wiː; wi] [trʌdʒ] ['həʊmwəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][stɑː(r)] - [lɪt] [skaɪz] [ɔːl]['aʊə(r)]['reɪsi] ['ænɪkdoʊts] [ɑː(r); ə(r)]
As we trudge homeward under the star - lit skies all our racy anecdotes are
作为 我们 跋涉 回家 在下面 这 星星 - 点燃 天空 全部 我们的 色情 轶事 是
[ɒv; əv][ðə; ði][faɪn] [fɑːst] [rʌnz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði][eit] . - ,
of the fine fast runs we have had with the 8 . 52 ,
的 这 美好的快速地 跑步 我们 有 有 和 这 8 . - ,

当我们在星空下艰难跋涉回家时，我们所有关于驾驶8.52型摩托车进行快速行驶的趣事都与我们有关。

[ðə; ði] [breɪv] ['swɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] ['kærɪdʒ] , [ðə; ði] ['hevi] [wɜːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɔɪnts] ,
the brave swinging of the tail carriage , the heavy work over the points ,
这 勇敢的 摇摆 的 这 尾巴 运输 , 这 重的 工作 超过 这 积分 ,

勇敢地摆动尾车，在道岔上艰难作业，

[ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd][faɪnd] [ə'gen] [æt; ət] [iːst] ['krɔɪdən] [meɪn] . . . .
the check and find again at East Croydon main . . . .
这 查看 和 寻找 再次 在 东方 克罗伊登 主要的 . . . .

请再次前往东克罗伊登主街查看并查找……

[ðəʊz] [huː] [ə'raɪv] ['ɜːli] [æt; ət][ðə; ði] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ([bʌt; bət] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [hint]
Those who arrive early at the meet in the morning (but , as I have hinted
那些 WHO 到达 早期的 在 这 见面 在 这 早晨 (但 , 作为 我 有 暗示
,
,
,

那些早上早早到达聚会地点的人（但是，正如我暗示过的，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]) [strəʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] ,
I am not one of these) stroll about the platform , I am told ,
我 是 不是 一 的 这些) 漫步 关于 这 平台 , 我 是 讲述 ,

有人告诉我，我不是那些在站台上闲逛的人之一。

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)][əʊld] [taɪmz] [wen] [ðə; ði][eit] . - [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][eit] . - ,
talking of the rare old times when the 8 . 52 used to be the 8 . 51 ,
说 的 这 稀有的 老的 时代 什么时候 这 8 . - 用过的 到 是 这 8 . - ,

说到过去那种罕见的时光，那时8.52毫米的火车还叫8.51毫米。

['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] -
pulling out their watches every now and then and saying to the station -
拉 出去 他们的 手表 每一个 现在 和 然后 和 说 到 这 车站 -
['mɑːstə(r)] , " [ʃiːz] ['twenti] - [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [leɪt] ,
master , " She's twenty - five seconds late ,
掌握 , " 她是 二十 - 五 秒 晚的 ,

他们时不时地掏出手表，对站长说："她迟到了25秒。"

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['siːz(ə)n] ['tɪkɪt] - [h'əʊldəz][hæv; həv]['speʃ(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ]
" for all season ticket - holders have special permission from the railway
" 为了 全部 季节 票 - 持有者 有 特别的 允许 从 这 铁路
['kʌmpəni] [tuː; tə][pʊt] [treɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['femənɪn] ['dʒendə(r)] .
company to put trains into the feminine gender .
公司 到 放 火车 进入 这 女性 性别 .

所有季票持有者都获得了铁路公司的特别许可，可以将火车涂成阴性。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə'gen] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
This is a slight compensation for having to pay again when they are
这 是 一个 轻微 赔偿 为了 拥有 到 支付 再次 什么时候 他们 是
['tʃælɪndʒd] [ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli] [pʊl] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌkɒmplɪ'mentri] [pɑːs] [tuː; tə][ðə; ði]
challenged and can only pull out a complimentary pass to the
挑战 和 能 仅有的 拉 出去 一个 免费 经过 到 这
[krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [ʃəʊ] .
Chrysanthemum Show .
菊花 展示 .

这是对他们被质疑后不得不再次付费，而只能拿出菊花展的免费入场券的一种轻微补偿。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ai] [læk] [ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] ['spɪrɪt] ,
As for myself , no one can say that I lack the sporting spirit ,
作为 为了 我 ， 不 一 能 说 那 我 缺少 这 体育 精神 ，

至于我自己，没人能说我缺乏体育精神。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [hʌnt] .
and if I am late in the field it is because there is not enough noise and bustle about our Hunt .
和 如果 我 是 晚的 在 这 场地 它 是 因为 那里 是 不是 足够的 噪音 和 忙碌 关于 我们的 打猎 .

如果我迟到了，那是因为我们的狩猎活动不够热闹喧嚣。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] , [ai] [səb'mɪt] ,
It needs , I submit ,
它 需求 ， 我 提交 ，

我认为它需要……

[ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['pædʒəntri] [ðæt] ['faɪə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] [blʌd] [ænd; ənd] [raʊz] [hɪm] [ɪ'revəkəbli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɑːməleɪd] .
the romantic colour and pageantry that fire an Englishman's blood and rouse him irrevocably from his marmalade .
这 浪漫的 颜色 和 盛大场面 那 火 一个 英国人的 血 和 唤醒 他 不可逆转地 从 他的 果酱 .

浪漫的色彩和盛大的场面点燃了英国人的热情，让他彻底从沉迷于橘子酱的生活中抽离出来。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋli] [æt; ət]['aʊə(r)] ['ɒfɪs] ,
In this connection , as we say so charmingly at our office ,
在 这 联系 ， 作为 我们 说 所以 迷人地 在 我们的 办公室 ，

在这方面，正如我们办公室里常说的那样，

[ai][hæv; həv][leɪd]['sɜːt(ə)n] [prɪ'lɪmɪnəri] [prə'pəʊzlz] [bɪ'fɔː(r)] ['ɛndərbi] [ænd; ənd]['dʒæksən] .
I have laid certain preliminary proposals before Enderby and Jackson .
我 有 铺设 肯定 初步的 提案 前 恩德比 和 杰克逊 .

我已经向恩德比和杰克逊提出了一些初步建议。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɔːtsmən] [huː] [hʌnt] [ðə; ði][eɪt] . - [ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [duː; də][səʊ][ɪn]['məʊtə(r)] - [kɑːz] ,
A lot of the sportsmen who hunt the 8 . 52 in our village do so in motor - cars ,
一个 很多 的 这 运动员 WHO 打猎 这 8 . - 在 我们的 村庄 做 所以 在 发动机 - 汽车 ，

我们村里很多用8.52毫米口径步枪狩猎的猎人都是开车去的。

[wɪtʃ] [ɪz] ['hɑːdli] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .
which is hardly playing the game .
哪个 是 几乎 玩耍 这 游戏 .

这根本算不上玩游戏。

[ɒv; əv][ðə; ði] [staʊt] - [hɑːtɪd] ['feləʊz] [huː] ['fɒləʊ] [ɒn] [fʊt] ,
Of the stout - hearted fellows who follow on foot ,
的 这 肥硕 - 心地 伙伴们 WHO 跟随 在 脚 ，

那些徒步跟随的勇敢的伙伴们，

[bəuθ] ['ɛndərbi] [ænd; ənd]['dʒæksən] [pɑːs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [di'səːnd] ['dɪmli] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ,
both Enderby and Jackson pass in front of my house and may be discerned dimly through a gap in the hedge ,
两个都 恩德比 和 杰克逊 经过 在 正面 的 我的 房子 和 可能 是 辨别 依稀 通过 一个 差距 在 这 对冲 ，

Enderby 和 Jackson 两条公路都经过我家门前，透过树篱的缝隙可以隐约看到它们的身影。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [baɪ][ðə; ði] ['priːviəs] ['tenənt] .

which was probably made for that purpose by the previous tenant .

哪个 曾是 大概 制成 为了 那 目的 经过 这 以前的 租户 .

这很可能是前租户为此目的而建造的。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [geɪt] - [lætʃ] [stɪks]

Or it may have been because the gate - latch sticks

或者 它 可能 有 到过 因为 这 门 - 闩锁 棍子

也可能是因为门闩卡住了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][dʒʌmp] [wel] .

and he did not jump well .

和 他 做过 不是 跳 出色地 .

他跳跃能力也不好。

['ɛndərbi] [ə'səːts] [ðæt] [maɪ] [haʊs] [ɪz][naɪn] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['dʒæksən]

Enderby asserts that my house is nine minutes from the station , and Jackson

恩德比 断言 那 我的 房子 是 九 分钟 从 这 车站 , 和 杰克逊

[sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪks] ,

says it is six ,

说道 它 是 六 ,

Enderby 声称我家离车站有九分钟路程，而 Jackson 则说只有六分钟。

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [laɪz][ðə; ði] [həʊl] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['ɒptɪmɪzəm][ænd; ənd]['pesɪmɪzəm] .

and therein lies the whole difference between optimism and pessimism .

和 其中 谎言 这 所有的 不同之处 之间 乐观 和 悲观主义 .

这就是乐观主义和悲观主义之间的全部区别。

[ɔːl][ai] [nəʊ] [ɪz][ðæt] , [ɪf] [ai]['gæðə(r)][maɪ][hæt] , [kəʊt] , [taɪmz] , [stɪk] , [paɪp] ,

All I know is that , if I gather my hat , coat , Times , stick , pipe ,

全部 我 知道 是 那 , 如果 我 收集 我的 帽子 , 外套 , 《时代周刊》 , 戳 , 管道 ,

我只知道，如果我带上帽子、外套、《时代周刊》、拐杖、烟斗，

[tə'bækəʊ][ænd; ənd] ['mætʃɪz] [ænd; ənd][pʊt][æz; əz] ['meni] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn]

tobacco and matches and put as many as possible of them in

烟草 和 比赛 和 放 作为 许多 作为 可能的 的 他们 在

[ə'prəʊpriət] ['pleɪsɪz][dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['ɛndərbi] [hæz; həz] [pɑːst] [ðə; ði][gæp] ,

appropriate places just after Enderby has passed the gap ,

合适的 地方 只是 后 恩德比 有 通过了 这 差距 ,

在恩德比越过缺口后，尽可能多地将烟草和火柴放置在合适的地方。

[ai] [kætʃ] [ðə; ði][eit] . - ['naɪsli] .

I catch the 8 . 52 nicely .

我 抓住 这 8 . - 很好 .

我正好赶上了8点52分。

[ɪf] [ai][duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] [dʒʌst]['ɑːftə(r)]['dʒæksən][hæz; həz] [pɑːst] [ai] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['nɑːstɪli] ,

If I do these things just after Jackson has passed I catch it nastily ,

如果 我 做 这些 事物 只是 后 杰克逊 有 通过了 我 抓住 它 令人厌恶地 ,

如果我在杰克逊去世后立刻做这些事，我会很快感染上这种病。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði][rɪə(r)] ['bʌfəz] .

just about the rear buffers .

只是 关于 这 后部 缓冲区 .

大概是后部缓冲器。

[maɪ][prə'pəʊz(ə)l][ɪz] [ðæt] ['ɛndərbi] [ænd; ənd]['dʒæksən][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ]

My proposal is that Enderby and Jackson should encourage me a little by

我的 提议 是 那 恩德比 和 杰克逊 应该 鼓励 我 一个 小的 经过

['weərɪŋ] ['skɑːlət] [kəʊts] ,

wearing scarlet coats ,

穿着 猩红 外套 ,

我的建议是，恩德比和杰克逊应该穿上猩红色外套来鼓励我一下。

[səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] ['twɪŋklɪŋ] [mɔː(r)] ['braɪtli] [θruː] [ðə; ði][gæp][ɪn][maɪ] [hedʒ] ,
so that I can see them twinkling more brightly through the gap in my hedge ,
所以 那 我 能 看 他们 闪烁 更多的 明亮地 通过 这 差距 在 我的 对冲 ,

这样我就可以透过树篱的缝隙看到它们闪烁得更明亮了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] [ai] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ] [wɪð] ['hʌntɪŋ] [hɔːnz] .
and if they will do this I will promise to provide them both with hunting horns .
和 如果 他们 将要 做 这 我 将要 承诺 到 提供 他们 两个都 和 打猎 角 .

如果他们愿意这样做，我承诺会给他们俩都提供猎号。

[ai][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] " [vjuː] [hæ'luː] " [frɒm; frəm] ['ɛndərbi] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ]
I have pointed out that a " View halloo " from Enderby , followed by a stirring
我 有 尖 出去 那 一个 " 看法 你好 " 从 恩德比 , 随后 经过 一个 搅拌

我指出，从恩德比传来一声“View halloo”，随后是一阵激动人心的……

" - , - , - ;
" Tantivvy , Tantivvy , Tantivvy ;
" - , - , - ;

“Tantivvy，Tantivvy，Tantivvy；

[trə] - [lɑː] , [trə] - [lɑː] , [trə] - [lɑː]
Tra - la , Tra - la , Tra - la
tra - 拉 , tra - 拉 , tra - 拉

啦啦，啦啦，啦啦

" [frɒm; frəm]['dʒæksən] , [wɪl] , [ɪf] ['eni] ['paʊə(r)][ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
" from Jackson , will , if any power on earth can do it ,
" 从 杰克逊 , 将要 , 如果 任何 力量 在 地球 能 做 它 ,

“来自杰克逊的，如果地球上有任何力量能够做到这一点的话，

[brɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] [təʊst] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [treɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
bring me from my toast in time for my train in the morning .
带来 我 从 我的 吐司 在 时间 为了 我的 火车 在 这 早晨 .

早上给我送来烤面包，赶上我的火车。

[ai][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['plezəntə] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪkə(r)] ,
I have explained to them that nothing can be pleasanter or more beautiful for the baker ,
我 有 解释 到 他们 那 没有什么 能 是 更令人愉悦 或者 更多的 美丽的 为了 这 面包师 ,

我已经向他们解释过，对于面包师来说，没有什么比这更令人愉快或更美好的了。

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['grəʊsə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ðæn; ðən] ['ɛndərbi] [ænd; ənd]['dʒæksən] [drest] [ɪn][pɪŋk] ,
the butcher and the grocer to look at every morning than Enderby and Jackson dressed in pink ,
这 屠夫 和 这 杂货商 到 看 在 每一个 早晨 比 恩德比 和 杰克逊 穿着 在 粉色的 ,

每天早上，肉贩和杂货商都会看到穿着粉红色衣服的恩德比和杰克逊，

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] - [keɪs] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [hɔːn] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
with a despatch - case in one hand and a hunting - horn in the other .
和 一个 调度 - 案件 在 一 手 和 一个 打猎 - 喇叭 在 这 其他 .

一手拿着公文包，一手拿着猎号。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi]['ʌðə(r)] ['spɔːtsmən] ['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,
There must be other sportsmen situated as I am ,
那里 必须 是 其他 运动员 位于 作为 我 是 ,

肯定还有其他运动员和我处境一样。

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪnz] ['striːmɪŋ] [wɪð] [pɪŋk] [kəʊts] ;
and I should like to see all the little lanes streaming with pink coats ;
和 我 应该 喜欢 到 看 全部 这 小的 车道 流媒体 和 粉色的 外套 ;

我想看到所有的小巷里都挤满了穿着粉色外套的人;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [tuː] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [brɔːt] [ðeə(r)] [dɒgz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɒf] ,
and it would be very nice too if they all brought their dogs to see them off ,
和 它 会 是 非常 好的 也 如果 他们 全部 带来 他们的 狗 到 看 他们 离开 ,

如果他们都能带上自己的狗狗来送行，那就太好了。

[æz; əz] [sʌm; səm] [duː; də] [ɔːl'redi] .
as some do already .
作为 一些 做 已经 .

有些人已经这么做了。

[ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['ɛndərbi] [nɔː(r)] ['dʒæksən] [siːz] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
I am quite prepared to admit that neither Enderby nor Jackson sees eye to eye with me in this matter .
我 是 相当 准备 到 承认 那 两者都不 恩德比 也不 杰克逊 看到 眼睛 到 眼睛 和 我 在 这 事情 .

我完全承认，在这个问题上，恩德比和杰克逊都与我意见相左。

[ðeɪ] ['ɑːgjuː] [ðæt] ['æmpl] ['nəʊtɪs] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eit] . - [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spres] [treɪn] [wɪtʃ] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [æt; ət] [eit] . - ,
They argue that ample notice is given of the imminent arrival of the 8 . 52 by the express train which passes through the cutting at 8 . 43 ,
他们 争论 那 充足 注意 是 给定 的 这 迫在眉睫 到达 的 这 8 . - 经过 这 表达 火车 哪个 通过 通过 这 切割 在 8 . - ,

他们认为，8:43 经过路堑的特快列车已经充分提醒人们 8:52 的列车即将到达。

[ænd; ənd] [ɪz] ['pɒpjələli] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['wɔːnə] .
and is popularly known as " the warner .
和 是 广为人知 已知 作为 " 这 华纳 .

并被人们亲切地称为“华纳”。

" [ai] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [hɪə(r)] [ɪk'spres] [treɪnz] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] ['iːtɪŋ] [təʊst] ,
" I have replied that I cannot hear express trains when I am eating toast ,
" 我 有 回复 那 我 不能 听到 表达 火车 什么时候 我 是 吃 吐司 ,

我回复说，我吃吐司的时候听不到特快列车的声音。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['wɔːnə] [ai] ['rekəgnaɪz] [ɪz] [plʌm] ['wɔːnə] ,
and that the only warner I recognise is Plum Warner ,
和 那 这 仅有的 华纳 我 认出 是 李子 华纳 ,

我唯一认识的华纳家族成员是普拉姆·华纳。

[huː] ['kænɒt] [baɪ] ['eni] [stretʃ] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] .
who cannot by any stretch of language be called an express train .
WHO 不能 经过 任何 拉紧 的 语言 是 称为 一个 表达 火车 .

无论从哪个角度来看，都不能称之为特快列车。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [rests] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
There the matter rests at present ,
那里 这 事情 休息 在 展示 ,

事情目前就此搁置。

[ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðə; ði] [eit] . - [ə'gen] .
and I suppose in a few days I shall miss the 8 . 52 again .
和 我 认为 在 一个 很少 天 我 将 错过 这 8 . - 再次 .

我想过几天我又会想念8点52分的那趟车了。

['hæpɪli] [ai][hæv; həv] [naʊ] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wen] [ðɪs] [ə'kɜːz] .
Happily I have now found out what to do when this occurs .
快乐地 我 有 现在 成立 出去 什么 到 做 什么时候 这 发生 .

令人欣慰的是，我现在已经知道遇到这种情况该怎么做了。

['ɛndərbi] [ænd; ənd]['dʒæksən] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [ɪz][ðə; ði] - . - ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðeə(r)]
Enderby and Jackson believe that the next train is the 10 . 15 ; but that is their
恩德比 和 杰克逊 相信 那 这 下一个 火车 是 这 - . - ; 但 那 是 他们的

['nærəʊ] - ['maɪndɪd][pə'rəʊkiəlɪzəm] .
narrow - minded parochialism .
狭窄的 - 有思想 狭隘主义 .

Enderby 和 Jackson 认为下一班火车是 10.15 号；但这只是他们狭隘的地方主义观点。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [rɒŋ] .
They are quite wrong .
他们 是 相当 错误的 .

他们的说法完全错误。

[ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][eit] . - [hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːfɪktli] [gʊd] [treɪn]
About ten minutes after the 8 . 52 has gone away another perfectly good train
关于 十 分钟 后 这 8 . - 有 已消失 离开 其他 完美 好的 火车

[stiːlz] ['pæntɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] .
steals panting from the undergrowth .
偷窃 喘息 从 这 灌木丛 .

8.52 号列车驶离大约十分钟后，另一列完好无损的火车从灌木丛中缓缓驶出。

[wen] [wʌn][hæz; həz] [mɪst] [ðə; ði][eit] . - [wʌn] ['kænɒt] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [tɪl] - . - ,
When one has missed the 8 . 52 one cannot wait on the platform till 10 . 15 ,
什么时候 一 有 错过 这 8 . - 一 不能 等待 在 这 平台 直到 - . - ,

错过了8点52分的班次，不可能在站台上等到10点15分。

[nɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['hævɪŋ] [weɪvd] [æn; ən]['eəri] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ,
nor , on the other hand , having waved an airy good morning to the butcher ,
也不 , 在 这 其他 手 , 拥有 挥手 一个 轻盈的 好的 早晨 到 这 屠夫 ,

另一方面，也没有向屠夫漫不经心地挥手道一声早安。

[ðə; ði]['beɪkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['grəʊsə(r)][æz; əz][ai] [trɒt] [ə'lɒŋ] ,
the baker and the grocer as I trotted along ,
这 面包师 和 这 杂货商 作为 我 小跑 沿着 ,

我一路小跑，看到了面包师和杂货商。

[kæn; kən][ai] ['veri] [wel] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] .
can I very well go back and undo it .
能 我 非常 出色地 去 后退 和 撤销 它 .

我完全可以撤销这个操作。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɪ'rɪʒn] [æt; ət] [həʊm] , [ðə; ði][hɑːf] - [drʌŋk] ['stɪrəp] - [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi]
And then the derision at home , the half - drunk stirrup - cup of coffee
和 然后 这 嘲笑 在 家 , 这 一半 - 醉 镫 - 杯子 的 咖啡

['stændɪŋ] ['tepɪd][ænd; ənd] [fə'lɔːn] .
standing tepid and forlorn .
常设 温热 和 绝望 .

然后回到家，人们嘲笑他，只剩下半杯喝剩的咖啡孤零零地立在那里，温吞吞的，孤零零的。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [seɪ] , [ðə; ði][naɪn] . [faɪv][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [saʊnd] [treɪn] .
But , as I say , the 9 . 5 is a perfectly sound train .
但 , 作为 我 说 , 这 9 . 5 是 一个 完美 声音 火车 .

但是，正如我所说，9.5 是一列非常可靠的火车。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [truː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz][tuː; tə] ['braɪtn] ,
It is quite true that it goes to Brighton ,
它 是 相当 真的 那 它 去 到 布莱顿 ,

确实，它要去布莱顿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [wɔːm] [ɒv; əv] [leɪt] .
but the weather has been very warm of late .
但 这 天气 有 到过 非常 温暖的 的 晚的 .

但最近天气一直很暖和。

[aɪ] [heɪt] [ðiːz] [splɪts] [ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [hʌnt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I hate these splits in the local Hunt , but there it is .
我 恨 这些 分裂 在 这 当地的 打猎 , 但 那里 它 是 .

我讨厌当地狩猎协会的这种分裂，但事实就是如此。

['iːvoʊ] .
Evoe .
进化 .

伊沃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 303]
[页 -]

[第303页]

" [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
" THE RESOURCES OF CIVILISATION .
" 这 资源 的 文明 .

“文明的资源。”

" ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] .
" Mr . Lloyd George .
" 先生 . 劳埃德 乔治 .

“劳合·乔治先生。”

" [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['boʊnər] .
" STICK TO IT , BONAR .
" 戳 到 它 , 博纳 .

“坚持下去，博纳尔。”

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['sɪsəfəs] ['nevə(r)][hæd; həd][æn; ən] ['ɪmplɪmənt] [laɪk] [ðɪs] .
POOR OLD SISYPHUS NEVER HAD AN IMPLEMENT LIKE THIS .
贫穷的 老的 西西弗斯 绝不 有 一个 实施 喜欢 这 .

可怜的西西弗斯从来没有过这样的工具。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 304]
" [页 -]

[第304页]

[haɪ] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] .
HIGH LIFE ON THE UNDERGROUND .
高的 生活 在 这 地下 .

地下世界的奢华生活。

['leɪdi] ([tuː; tə] ['taɪəsəm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]) .
Lady (to tiresome individual) .
女士 (到 令人厌烦 个人) .

女士（对令人厌烦的人）。

" [aɪv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] — ['hæməsmɪθ] [ɪz][ðə; ði][nekst][bʌt; bət][wʌn] .
" I've already told you — Hammersmith is the next but one .
" 我已经 已经 讲述 你 — 哈默史密斯 是 这 下一个 但 一 .

“我已经告诉过你了——哈默史密斯是倒数第二个。”

[ðə; ði][nekst][ɪz]['bærənz] [kɔːt] .
The next is Baron's Court .
这 下一个 是 男爵的 法庭 .

接下来是男爵法庭。

[ðæts] [maɪ]['steɪʃ(ə)n] , [nɒt] [jɔːz] .
That's my station , not yours .
那就是 我的 车站 , 不是 你的 .

那是我的岗位，不是你的。

" [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
" The Individual .
" 这 个人 .

“个人。”

" [ə'hem; ə'həm] !
" Ahem !
" 嗯 !

“咳！”

[ðə; ði] ['bærənəs] , [ai] - ?
The Baroness , I presoom ?
这 男爵夫人 , 我 - ?

男爵夫人，我明白了吗?

" [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] ['glædieɪtə(r)] ;
" THE DINING GLADIATOR ;
" 这 用餐 角斗士 ;

“用餐角斗士;

[ɔː(r)] , [wɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] ([ænd; ənd] [fɔːk]) .
or , War to the Knife (and Fork) .
或者 , 战争 到 这 刀 (和 叉) .

或者，战争走向刀锋（和叉子）。

(['biːɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['daɪəri]) .
(Being further Extracts from a certain Diary) .
(存在 更远 提取物 从 一个 肯定 日记) .

（摘自某日记）

['ɔːgəst] 4th , - . — [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)] .
August 4th , 1914 . — Declaration of War .
八月 4th , - . — 宣言 的 战争 .

1914年8月4日——宣战。

[ai] [ˌhɪə'baɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɒləm] [əʊθ] [nɒt][tuː; tə][rɪ'læks][maɪ] ['efəts] [tuː; tə][wɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] ,
I hereby take a solemn oath not to relax my efforts to win this struggle for England ,
我 特此 拿 一个 庄严 誓言 不是 到 放松 我的 努力 到 赢 这 斗争 为了 英格兰 ,

我在此庄严宣誓，绝不放松为英格兰赢得这场斗争的努力。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [ˌem 'iː][maɪ][lɑːst] [drɒp] [ɒv; əv] [ɪŋk] .
even if it costs me my last drop of ink .
甚至 如果 它 成本 我 我的 最后的 降低 的 墨水 .

即使用光我最后一滴墨水也无妨。

[bɪ'gæn][maɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪtʃɪnə(r)] , [ɒv; əv] [huːm] [ai] [naʊ] , [ɪf] ['gɑːdɪdli] , [ə'pruːv] .
Began my series of powerful articles by calling for Kitchener , of whom I now , if guardedly , approve .
开始 我的 系列 的 强大的 文章 经过 呼叫 为了 基奇纳 , 的 谁 我 现在 , 如果 谨慎地 , 批准 .

我最初发表了一系列强有力的文章，呼吁支持基钦纳，现在，尽管有所保留，但我对他表示赞同。

[lˈʌntʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːltən] [ænd; ənd] [daind] [æt; ət][ðə; ði] [rɪts] [tuː; tə][let] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [siː]

Lunched at the Carlton and dined at the Ritz to let all the world see

午餐 在 这 卡尔顿 和 用餐 在 这 丽兹酒店 到 让 全部 这 世界 看

[ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ˌdaʊnˈhɑːtɪd] .

that I am not downhearted .

那 我 是 不是 消沉 .

我在卡尔顿酒店吃了午餐，在丽思卡尔顿酒店吃了晚餐，好让全世界都知道我并没有气馁。

[spent] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɔː(r)] [ˈɒfɪs] , [ˈʃəʊɪŋ] [ˈevriwʌn] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːk] [ðeə(r)] [ɔːt]

Spent the morning at the War Office , showing everyone how the work there ought

花费 这 早晨 在 这 战争 办公室 , 显示 每个人 如何 这 工作 那里 应该

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

to be done .

到 是 完毕 .

今天上午在陆军部，向大家演示了那里的工作应该如何进行。

[ðen] [tuː; tə] [ˈdaʊnɪŋ] [striːt] [tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [raɪt] [ðeə(r)] .

Then to Downing Street to put things right there .

然后 到 唐宁 街道 到 放 事物 正确的 那里 .

然后前往唐宁街，把那里的事情处理妥当。

[lˈʌntʃt] [æt; ət] [ˈklærɪdʒɪz] [wɪð] [sɪks] [ˈliːdɪŋ] [ˈleɪdɪz] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈtʃɪəri] [səʊlz] .

Lunched at Claridge's with six Leading Ladies , all of them cheery souls .

午餐 在 克拉里奇酒店 和 六 领导 女士们 , 全部 的 他们 欢快的 灵魂 .

在克拉里奇酒店与六位杰出的女主角共进午餐，她们都是性格开朗的人。

[wiːk] - [endid] [æt; ət][ˈmelt(ə)n] .

Week - ended at Melton .

星期 - 结束 在 梅尔顿 .

周末在梅尔顿结束。

[sʌm; səm] [gʊd] [ˈtenɪs] [ænd; ənd] [brɪdʒ] .

Some good tennis and bridge .

一些 好的 网球 和 桥 .

网球和桥牌打得不错。

[fɪə(r)] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈdʒenərəlz] [ˈriːəli] [nəʊz] [hɪz; ɪz][dʒɒb] .

Fear that none of our generals really knows his job .

害怕 那 没有任何 的 我们的 将军们 真的 知道 他的 工作 .

担心我们的将军们没有一个真正了解自己的职责。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ˈwʌndərɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [ˈeni][ˈʌðə(r)] [ˈmɪlətri] [ˈdʒɜːnəlɪst] [kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [nəʊ]

I have been wondering to - day if any other military journalist could possibly know

我 有 到过 好奇 到 - 天 如果 任何 其他 军队 记者 可以 可能 知道

[sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [smɑːt] [set] ,

such a lot of the Smart Set ,

这样的 一个 很多 的 这 聪明的 放 ,

今天我一直在想，是否还有其他军事记者能对智能套装了解得如此透彻。

[ænd; ənd][səʊ] [ˈɪntɪmətli] [æz; əz][ai][duː; də] .

and so intimately as I do .

和 所以 亲密 作为 我 做 .

而且我与他们的亲密程度如此之深。

[ai][ˌeɪ ˈem][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈlʌki] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [naɪs] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɒn] [wen] [ai][ˌeɪ ˈem]

I am extraordinary lucky in having all these nice people to fall back on when I am

我 是 非凡的 幸运的 在 拥有 全部 这些 好的 人们 到 落下 后退 在 什么时候 我 是

[wɔːn] [aʊt] [wɪð] [wɔː(r)] - [ˈwɪnɪŋ] [ænd; ənd][traɪˈbjuːnl][ˈdjuːtiz] .

worn out with War - winning and Tribunal duties .

磨损 出去 和 战争 - 获胜 和 法庭 职责 .

我非常幸运，在我因赢得战争和履行法庭职责而疲惫不堪时，有这么多好心人可以依靠。

[rəʊt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [lʊk]
Wrote a wonderful article on the importance of dressing up some one to look
写道 一个 精彩的 文章 在 这 重要性 的 敷料 向上 一些 一 到 看
[laɪk] ['hindənbəːg] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [naɪt] [baɪ] ['pærəʃuːt] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['eərəpleɪn]
like Hindenburg and dropping him at night by parachute from an aeroplane
喜欢 兴登堡号 和 下降 他 在 夜晚 经过 降落伞 从 一个 飞机
['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [laɪnz] [nɪə(r)] [hed] - ['kwɔːtəz] .
into the German lines near Head - Quarters .
进入 这 德语 线条 靠近 头 - 四分之一 .

写了一篇精彩的文章，讲述了将某人打扮成兴登堡的样子，然后在夜间用降落伞从飞机上空投到德军总部附近的防线上的重要性。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bɪgɪʃ] [mæn] [huː] [kæn; kən] [spiːk] ['dʒɜːmən] [wel] — ['mɪstə(r)]
It would have to be a biggish man who can speak German well — Mr
它 会 有 到 是 一个 比较大的 男人 WHO 能 说话 德语 出色地 — 先生
. ['tʃestətən] [pə'hæps] ,
. Chesterton perhaps ,
. 切斯特顿 也许 ,

那必须是一位身材高大、德语说得很好的人——或许是切斯特顿先生。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [met] ['mɪstə(r)] . ['tʃestətən] ,
but I have never met Mr . Chesterton ,
但 我 有 绝不 遇见 先生 . 切斯特顿 ,

但我从未见过切斯特顿先生。

[æz; əz] [hiː; hi] [siːm] ['nevə(r)] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ɔː(r)] [daɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪts] ; [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [lɔːd] ['hɔːldeɪn] .
as he seems never to lunch or dine at the Ritz ; or even Lord Haldane .
作为 他 似乎 绝不 到 午餐 或者 用餐 在 这 丽兹酒店 ; 或者 甚至 主 霍尔丹 .

他似乎从未在丽兹酒店享用过午餐或晚餐；甚至连霍尔丹勋爵也从未在那里用餐。

[wʌns] ['seɪfli] ['lændɪd] ([maɪ] ['ɑːtɪk(ə)l] [gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn]) [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]
Once safely landed (my article goes on to explain) he would make his way to
一次 安全 登陆 (我的 文章 去 在 到 解释) 他 会 制作 他的 方式 到
['dʒɜːmən] [eɪtʃ] . [kjuː] . ,
German H . Q . ,
德语 H . 问 . ,

安全着陆后（我的文章后面会详细解释），他将前往德军总部。

['biːɪŋ] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːəl] ['hindənbəːg] ,
being mistaken for the real Hindenburg ,
存在 错误 为了 这 真实的 兴登堡号 ,

被误认为是真正的兴登堡号飞艇

[kɪl] [hɪm] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪʃuː] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɪtʃ] [wʊd] ['kwɪkli] [pʊt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz]
kill him and then issue orders to the Army which would quickly put the Germans
杀 他 和 然后 问题 订单 到 这 军队 哪个 会 迅速地 放 这 德国人
[ɪn] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] .
in our power .
在 我们的 力量 .

杀了他，然后向军队下达命令，迅速将德国人置于我们的控制之下。

[streɪndʒ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [els] [hæz; həz] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] .
Strange that no one else has thought of this .
奇怪的 那 不 一 别的 有 想法 的 这 .

奇怪的是，竟然没有人想到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɔːkwəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn] ['lʌndən] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][hɪm]
It is very awkward to be the only man in London who has the truth in him .
它 是 非常 尴尬的 到 是 这 仅有的 男人 在 伦敦 WHO 有 这 真相 在 他 .

在伦敦，只有他一个人说真话，这感觉非常尴尬。

[rɪ'liːvd] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [ɪm'bærəsmənt] [baɪ][ə; eɪ] [glɑːs] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] - ['brændi] .
Relieved some of my embarrassment by a glass or two of remarkable 1794 brandy .
松了口气 一些 的 我的 尴尬 经过 一个 玻璃 或者 二 的 卓越 - 白兰地 .

一两杯品质卓越的 1794 年白兰地缓解了我的一些尴尬。

['wɪnstən] [keɪm] [tuː; tə] ['kærɪˌɒn] [hɔːl] [tuː; tə] [daɪn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪ'skʌst] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] .
Winston came to Carryon Hall to dine and we discussed his future .
温斯顿 来了 到 继续 大厅 到 用餐 和 我们 讨论 他的 未来 .

温斯顿来到卡里恩大厅用餐，我们讨论了他的未来。

[ai] [mæpt] [aʊt] [ðə; ði] [nekst] [sɪks] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['veri] ['keəfəli] ,
I mapped out the next six months for him very carefully ,
我 已映射 出去 这 下一个 六 几个月 为了 他 非常 小心 ,

我非常仔细地为他规划了接下来六个月的行程，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] ['kaʊnsl] ; [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] ['leɪdi] ['rændɒlf] [meɪ] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
and he promised to follow my counsel ; but I am afraid that Lady Randolph may interfere .
和 他 承诺 到 跟随 我的 法律顾问 ; 但 我 是 害怕的 那 女士 兰道夫 可能 干扰 .

他答应听从我的建议；但我担心兰道夫夫人会从中作梗。

[maɪ] ['hindənbəːg] ['ɑːtɪk(ə)l] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [jet] .
My Hindenburg article not in The Times yet .
我的 兴登堡号 文章 不是 在 这 《时代周刊》 然而 .

我写的关于兴登堡号事件的文章还没在《泰晤士报》上发表。

['kænɒt] [θɪŋk] [wɒt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] .
Cannot think what is coming to journalism .
不能 思考 什么 是 未来 到 新闻业 .

无法想象新闻业将会面临怎样的未来。

[ænd; ənd] ['nɔːθklif] [kɔːlz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['hʌslə(r)] .
And Northcliffe calls himself a hustler .
和 诺斯克利夫 呼叫 他自己 一个 骗子 .

诺斯克利夫自称是个投机取巧的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 305]
[页 -]

[第305页]

[sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] .
Sent for the Prime Minister and gave him a piece of my mind .
发送 为了 这 主要的 部长 和 给予 他 一个 片 的 我的 头脑 .

我召见了首相，狠狠地训斥了他一顿。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] .
He ought to be more careful in future .
他 应该 到 是 更多的 小心 在 未来 .

他以后应该更加谨慎。

[lˈʌntʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːltən] [wɪð] [dʒɔːdʒ] [greɪvz] [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l][wɔː(r)]
Lunched at the Carlton with George Graves and had some valuable War
午餐 在 这 卡尔顿 和 乔治 格雷夫斯 和 有 一些 有价值的 战争
[tɔːk] .
talk .
讲话 .

在卡尔顿酒店与乔治·格雷夫斯共进午餐，并进行了一些很有价值的战争方面的讨论。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] ,
In the afternoon to the Tribunal ,
在 这 下午 到 这 法庭 ,

下午前往法庭，

[weə(r)] [ɔːl][ɪk'skjuːzɪz][wɜː(r); wə(r)] [ˌdisri'gɑːdid] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [pækt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ]
where all excuses were disregarded and everyone packed off to the recruiting
在哪里 全部 借口 是 被忽视 和 每个人 包装 离开 到 这 招聘
['ɒfɪsə(r)] .
officer .
官 .

所有借口都被驳回，所有人都被送往征兵官处。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [rɪ'vjuː] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .
In the evening to a first - class revue at the Palace .
在 这 晚上 到 一个 第一的 - 班级 评论 在 这 宫殿 .

晚上去皇宫欣赏了一场一流的歌舞表演。

[hæd; həd] ['grætɪfaɪɪŋ] ['vɪzɪt][frɒm; frəm]['ænətəul] [fræn'sɪz] [frend] , [em] . [pʊ'twɑː] ,
Had gratifying visit from Anatole France's friend , M . Putois ,
有 可喜 访问 从 阿纳托尔 法国的 朋友 , M . 普图伊斯 ,

很高兴见到阿纳托尔·法朗士的朋友普图瓦先生来访。

[huː] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] ['ɪŋglɪʃmən] ['keɪpəb(ə)l]
who told me that the French look to me as the only Englishman capable
WHO 讲述 我 那 这 法语 看 到 我 作为 这 仅有的 英国人 有能力的
[ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)] .
of winning the War .
的 获胜 这 战争 .

他告诉我，法国人认为我是唯一有能力赢得战争的英国人。

[maɪ]['ɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [riːd] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [biːn] [set][tuː; tə]['mjuːzɪk] .
My articles are read everywhere , and some have been set to music .
我的 文章 是 读 到处 , 和 一些 有 到过 放 到 音乐 .

我的文章被广泛阅读，有些还被谱成了曲子。

[mɔː(r)] [men] [mʌst; məst][biː; bi] [əb'teɪnd] ,
More men must be obtained ,
更多的 男人 必须 是 获得 ,

需要招募更多男性员工。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [rəʊt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][ɔːl] ['krɪmɪnlz] [tuː; tə] [siːs] [ðeə(r)]
and therefore wrote a capital article calling on all criminals to cease their
和 所以 写道 一个 首都 文章 呼叫 在 全部 罪犯 到 停止 他们的
['leɪbə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ,
labours during the War ,
劳动 期间 这 战争 ,

因此，他撰写了一篇重要文章，呼吁所有罪犯在战争期间停止劳动。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [pə'liːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] .
in order to release the police for the army .
在 命令 到 发布 这 警察 为了 这 军队 .

为了将警察调往军队。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['efət] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪərɪŋ] , [l'ʌntʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪts] [wɪð] ['eθəl] ['li:vi] ,
After this effort , which was very tiring , lunched at the Ritz with Ethel Levey ,
后 这 努力 , 哪个 曾是 非常 令人疲惫 , 午餐 在 这 丽兹酒店 和 埃塞尔 利维 ,
['leɪvəri] [ænd; ənd] [ˌsoʊvə'ræl] .
Lavery and Soveral .
拉弗里 和 索维拉尔 .

经过一番非常疲惫的努力后，与埃塞尔·莱维、拉弗里和索维拉尔在丽兹酒店共进午餐。

[sʌm; səm] [gʊd] ['rɪdlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:skt] .
Some good riddles were asked .
一些 好的 谜语 是 问 .

有人问了一些不错的谜语。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['fɒləʊd] [ɒn] ['leɪdɪz] - [bu:ts] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [təʊz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['pɔɪntɪd] [ɔ:(r)]
A discussion followed on ladies ' boots , and whether toes should be pointed or
一个 讨论 随后 在 女士们 - 靴子 , 和 无论 脚趾 应该 是 尖 或者
[skweə(r)] .
square .
正方形 .

随后大家讨论了女士靴子，以及鞋头应该是尖的还是方的。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [wi:; wi] [pɑ:st] [tu:; tə] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['lɒ̃ʒəri] .
From this we passed to stockings and then to lingerie .
从 这 我们 通过了 到 长筒袜 和 然后 到 内衣 .

从这里我们过渡到丝袜，然后是内衣。

[tɔ:(r)][maɪ'self] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][maɪ][traɪ'bju:nl]['dju:tiz] .
Tore myself away to attend to my Tribunal duties .
撕裂 我 离开 到 出席 到 我的 法庭 职责 .

我不得不抽出时间去处理我的法庭事务。

[met][ðə; ði] ['glu:mi] [di:n] [ɪn][ðə; ði][mɔ:l; mæl][ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪð] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][ræg] . ,
Met the Gloomy Dean in the Mall and walked with him to the Rag . ,
梅特 这 阴沉 院长 在 这 购物中心 和 步行 和 他 到 这 抹布 . ,
在商场里遇到了忧郁的院长，然后和他一起去了酒吧。

[weə(r)] [hi:; hi] [left] [ˌem 'i:] .
where he left me .
在哪里 他 左边 我 .

他把我留在了那里。

[ə; eɪ][məʊst] [daɪ'vɜ:tɪŋ] [mæn] .
A most diverting man .
一个 最多 转移注意力 男人 .

一个非常有趣的人。

[hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ænd; ənd][æn; ən] [eg] .
He told me a capital story about a curate and an egg .
他 讲述 我 一个 首都 故事 关于 一个 策展 和 一个 蛋 .
他给我讲了一个关于牧师和鸡蛋的精彩故事。

['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gʊd] ['ɑ:tɪk(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['ɑ:mi] [lʊk] [mɔ:(r)] [ɪm'presɪv]
Finished a rattling good article on a way to make our army look more impressive
完成的 一个 嘎嘎作响 好的 文章 在 一个 方式 到 制作 我们的 军队 看 更多的 感人的
[tu:; tə][ðə; ði][fəʊ] ,
to the foe ,
到 这 敌人 ,

完成了一篇非常棒的文章，内容是关于如何让我的军队在敌人面前显得更加威武雄壮。

['neɪmli] [baɪ] ['fɪtɪŋ] [i:tʃ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌmi] [mæn][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪm] .
namely by fitting each man with a dummy man on either side of him .
即 经过 配件 每个 男人 和 一个 假的 男人 在 任何一个 边 的 他 .
具体做法是，在每个人的两侧各安排一个假人。

[bɔːʃ] ['eərəpleɪn] [əb'zɜːrvər] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðen] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [taɪmz] [æz; əz]
Bosch aeroplane observers would imagine then that we were three times as
博世 飞机 观察员 会 想象 然后 那 我们 是 三 时代 作为
[strɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
strong as we are ,
强的 作为 我们 是 ,

博世飞机观察员当时可能会认为我们的实力是现在的三倍。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [mait] ['fɒləʊ] .
and some very desirable results might follow .
和 一些 非常 理想 结果 可能 跟随 .

之后可能会出现一些非常令人满意的结果。

[sent] [fɔː(r); fə(r)] ['nɔːθklif] [ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [ðæt] [ən'les] [maɪ]['ɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [wɪð]
Sent for Northcliffe and told him that unless my articles are treated with
发送 为了 诺斯克利夫 和 讲述 他 那 除非 我的 文章 是 治疗 和
[mɔː(r)] [rɪ'spekt] [ai] ['kænɒt] [gəʊ][ɒn][ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] .
more respect I cannot go on and the War will be lost .
更多的 尊重 我 不能 去 在 和 这 战争 将要 是 丢失的 .

我召见了诺斯克利夫，告诉他，除非我的文章得到更多尊重，否则我无法继续下去，战争将会失败。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] .
He seemed to be impressed , but you never know .
他 似乎 到 是 印象深刻 , 但 你 绝不 知道 .

他似乎很满意，但谁也说不准。

[l'ʌntʃt] [æt; ət] ['klærɪdʒɪz] [wɪð] ['leɪdi] [kjuː'nɑːd] , ['leɪdi] [daɪ'ænə] ['mænəz] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['roʊbi] .
Lunched at Claridge's with Lady Cunard , Lady Diana Manners and George Robey .
午餐 在 克拉里奇酒店 和 女士 冠达邮轮 , 女士 戴安娜 礼仪 和 乔治 罗比 .

在克拉里奇酒店与库纳德夫人、戴安娜·曼纳斯夫人和乔治·罗比共进午餐。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] ['wɪti] .
We were all very witty .
我们 是 全部 非常 机智 .

我们都很机智。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sɔː] ['rɒbətsən] [æt; ət][ðə; ði]['dʌbljuː] . [əʊ] . [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][maɪ]
In the afternoon saw Robertson at the W . O . and told him of my
在 这 下午 锯 罗伯逊 在 这 W . 哦 . 和 讲述 他 的 我的
['dʌmi] ['səʊldʒə(r)][aɪ'dɪə] .
dummy soldier idea .
假的 士兵 主意 .

下午在军士长办公室见到罗伯逊，并告诉他我的假人士兵的想法。

[hiː; hi] [rɔːd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
He roared with delight .
他 咆哮 和 喜 .

他高兴地咆哮起来。

[rəʊt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][best]['ɑːtɪk(ə)lz] ,
Wrote one of my best articles ,
写道 一 的 我的 最好的 文章 ,

我写了一篇我最满意的文章，

[ɒn][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][el] . [dʒiː] . ['lɜːnɪŋ] [frentʃ] [ɔː(r)] [ˌklɛmən'soʊ] ['lɜːnɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] .
on the importance of either L . G . learning French or Clemenceau learning English .
在 这 重要性 的 任何一个 L . G . 学习 法语 或者 克列孟梭 学习 英语 .

LG学习法语或克莱孟梭学习英语的重要性。

['veri] [dɪ'prest] [ɔːl] [deɪ] ; [hæv; həv] [lɒst] [maɪ] ['æpɪtaɪt] .
Very depressed all day ; have lost my appetite .
非常 郁闷 全部 天 ; 有 丢失的 我的 食欲 .

一整天情绪都很低落，没有食欲。

[daind] [æt; ət][ðə; ði] [rɪts] .
Dined at the Ritz .
用餐 在 这 丽兹酒店 .

在丽思卡尔顿酒店用餐。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['leɪdi] [kjuː'nɑːd][ænd; ənd] ['leɪdi] [daɪ'ænə] ['mænəz] .
A large party , including Lady Cunard and Lady Diana Manners .
一个 大的 派对 , 包括 女士 冠达邮轮 和 女士 戴安娜 礼仪 .

一大群人，包括库纳德夫人和戴安娜·曼纳斯夫人。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][eks] . [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] .
The Princess of X . was present and I found her intelligent .
这 公主 的 X . 曾是 展示 和 我 成立 她 聪明的 .

X国的公主也在场，我觉得她很聪明。

['ɑːftəwədz] [tuː; tə] ['leɪdi] [waɪ] . - [es][fɔː(r); fə(r)] [brɪdʒ] .
Afterwards to Lady Y . ' s for bridge .
然后 到 女士 是 . - s 为了 桥 .

之后去Lady Y家打桥牌。

[ðə; ði] [kɑːdz] [wɜː(r); wə(r)][mæd] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] ['rʌbəz] ,
The cards were mad , but we had some wonderful rubbers ,
这 牌 是 疯狂的 , 但 我们 有 一些 精彩的 橡胶 ,

牌局很糟糕，但我们有一些很棒的橡胶牌。

[ðə; ði][fɔː(r)] [best] ['pleər] [ɪn] ['lʌndən] ['biːɪŋ] [kən'sɜːnd] .
the four best players in London being concerned .
这 四 最好的 玩家 在 伦敦 存在 担心的 .

指的是伦敦最好的四位球员。

[rəʊt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [best] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
Wrote one of my best articles ,
写道 一 的 我的 最好的 文章 ,

我写了一篇我最满意的文章，

[ɒn][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['meri] ['djʊərɪŋ] [greɪt]
on the importance of eating and drinking and being merry during great
在 这 重要性 的 吃 和 喝 和 存在 欢乐 期间 伟大的
['næʃ(ə)nəl]['kraɪsiːz] .
national crises .
国家的 危机 .

论在国家面临重大危机时，吃喝玩乐的重要性。

[ɜːrdʒd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['restrɒnt] [kɑːz] [tuː; tə] [ɔːl] [treɪnz] , ['iːv(ə)n] [ðəʊz]
Urged among other things the addition of restaurant cars to all trains , even those
敦促 之中 其他 事物 这 添加 的 餐厅 汽车 到 全部 火车 , 甚至 那些
[ɒn][ðə; ði] [tjuːbz] .
on the Tubes .
在 这 管子 .

他还敦促在所有列车上增设餐车，甚至包括地铁列车。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mædnəs] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['sɪəriəsnəs] , [æz; əz][ðə; ði] [taɪmz] [ɪz] ['duːɪŋ] .
It is madness to encourage seriousness , as The Times is doing .
它 是 疯狂 到 鼓励 严肃 , 作为 这 《时代周刊》 是 正在做 .

《泰晤士报》的做法是鼓励严肃主义，这简直是疯了。

[maɪ] ['iːtɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] [nɒt] ['prɪntɪd] .
My eating article not printed .
我的 吃 文章 不是 打印 .

我的饮食文章没被刊登。

['præktɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['priːsept] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː; də][maɪ] [baɪt] .

Practice , however , is more than precept , and I shall continue to do my bite .

实践 , 然而 , 是 更多的 比 戒律 , 和 我 将 继续 到 做 我的 咬 .

然而，实践胜于理论，我将继续努力实践。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(To be continued .)

(到 是 持续 .)

（待续。）

[iː] . [viː] . [el] .

E . V . L .

E . V . L .

EVL

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [deɪ] .

THE END OF AN IMPERFECT DAY .

这 结尾 的 一个 不完善 天 .

不完美的一天结束了。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tɪnz] [ɒv; əv] ['sæmən] , [pliːz] .

" One of those tins of salmon , please .

" 一 的 那些 罐头 的 三文鱼 , 请 .

“请给我一罐鲑鱼罐头。”

" [ə'nʌðə(r)] [seks] - ['prɒbləm] .

" Another Sex - Problem .

" 其他 性别 - 问题 .

“又一个性问题。”

[seɪl] [ɒv; əv][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ded] [fɑːm] [stɒk] .

Sale of Live and Dead Farm Stock .

销售 的 居住 和 死的 农场 库存 .

出售活畜和死畜。

[sɪks] [stɪrz] [ɪn] [mɪlk] [ænd; ənd][ɪn] [kɑːf] .

6 Steers in milk and in Calf .

6 牛 在 牛奶 和 在 小牛 .

6头产奶和怀孕的阉牛。

" ['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .

" Local Paper .

" 当地的 纸 .

地方报纸。

" [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgræm] [mɪs] — — [wɒz; wəz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . — — [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːst] . -

" In the second part of the programme Miss — — was associated with Mr . — — in ' It was a Lover and His Last . '

" 在 这 第二 部分 的 这 程序 错过 — — 曾是 联系 和 先生 . — — 在 - 它 曾是 一个 情人 和 他的 最后的 . -

“在节目的第二部分中，——小姐与——先生共同出演了《情人与他的最后恋人》。

[ɒ'streɪliən] ['peɪpə(r)] .

Australian Paper .

澳大利亚 纸 .

澳大利亚纸业。

[let] [ˌjuː ˈes] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [səʊ] .
Let us hope she will remain so .
让 我们 希望 她 将要 保持 所以 .

希望她能一直如此。

" [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈfriːdəm] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈhærəsɪŋ] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
" Rejoicing in a measure of freedom after the harassing restrictions of the war ,
" 欢欣鼓舞 在 一个 措施 的 自由 后 这 骚扰 限制 的 这 战争 ,

“在经历了战争带来的种种限制之后，人们欣喜地享受着一定程度的自由，”

[ˈskɔtsmən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈiːgə(r)] [tuː; tə] [θrʌst] [ðeə(r)] [neks] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [nəʊz] [əˈgen] .
Scotsmen are not eager to thrust their necks into the nose again .
苏格兰人 是 不是 渴望的 到 推力 他们的 脖子 进入 这 鼻子 再次 .

苏格兰人并不热衷于再次把脖子伸进鼻子里。

" [ˈdeɪli] [ˈpeɪpə(r)] .
" Daily Paper .
" 日常的 纸 .

《每日报》。

[ðeɪ] [prɪˈfɜː(r)] , [wiː; wi] [ɪˈmædʒɪn] , [tuː; tə] [θrʌst] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɒt(ə)l] [ˈɪntuː] [ðeə(r)] [neks] .
They prefer , we imagine , to thrust the nose of the bottle into their necks .
他们 更喜欢 , 我们 想象 , 到 推力 这 鼻子 的 这 瓶子 进入 他们的 脖子 .

我们猜想，他们更喜欢把瓶口塞进脖子里。

" [ˈevri] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈvəʊtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [siː] [kəʊst] [ɪz] [æt; ət] [hɑːt] [ə; eɪ] [ˈseɪlə(r)] .
" Every British voter on the sea coast is at heart a sailor .
" 每一个 英国 选民 在 这 海 海岸 是 在 心 一个 水手 .

“每个居住在沿海地区的英国选民，骨子里都是水手。”

" [ˈdeɪli] [ˈkrɒnɪk(ə)l] .
" Daily Chronicle .
" 日常的 编年史 .

《每日纪事报》。

[æt; ət] [hɑːt] , [nəʊ] [daʊt] .
At heart , no doubt .
在 心 , 不 怀疑 .

毫无疑问，从本质上讲。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈmeni] [hæv; həv] [faʊnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kɒst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [fækt] [əˈnʌðə(r)] [ˈɔːgən] [wɪtʃ]
But how many have found to their cost that it is in fact another organ which
但 如何 许多 有 成立 到 他们的 成本 那 它 是 在 事实 其他 器官 哪个
[əˈfɔːdz] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [test] [ɒv; əv] - .
affords the ultimate test of sailorship .
提供 这 最终的 测试 的 - .

但有多少人付出了惨痛的代价才发现，真正考验航海技能的其实是另一个器官。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 306]
[页 -]

[第306页]

[tʃek] [baɪ] [ðə; ði] [kwiːn]
CHECK BY THE QUEEN
查看 经过 这 女王

女王陛下检查

[ai][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [kən'dɪʃn] .
I had never before seen the Fairy Queen in such an agitated condition .
我 有 绝不 前 已见 这 仙女 女王 在 这样的 一个 激动 状况 .

我从未见过仙后如此激动。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [ɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['gləʊɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'fleɪm] ,
She came dashing in , her cheeks glowing , her eyes aflame ,
她 来了 帅气 在 , 她 脸颊 发光 , 她 眼睛 燃烧 ,

她冲了进来，双颊绯红，双眼炯炯有神。

[hɜː(r); hə(r)]['taɪni] [fɔːm] ['pɒzətɪvli] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
her tiny form positively quivering with indignation and excitement .
她 微小的 形式 积极地 颤抖 和 愤慨 和 激动 .

她娇小的身躯因愤怒和兴奋而微微颤抖。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [smɔːl] [skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
In her hand she held a small scrap of paper ,
在 她 手 她 握住 一个 小的 废料 的 纸 ,

她手里拿着一张小纸片，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk]['mænə(r)][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ] [nəʊz] .
which she waved about in a frantic manner just in front of my nose .
哪个 她 挥手 关于 在 一个 疯狂的 方式 只是 在 正面 的 我的 鼻子 .

她疯狂地在我鼻子前挥舞着它。

" [lʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [lʊk] !
" Look , " she said , " look !
" 看 , " 她 说 , " 看 !

“看，”她说，“看！”

[maɪ] [pres] ['eɪdʒənsi] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
My Press Agency sent it me this morning .
我的 按 机构 发送 它 我 这 早晨 .

我的新闻社今天早上把邮件发给了我。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Did you ever hear of such a thing ?
做过 你 曾经 听到 的 这样的 一个 事物 ?

你听说过这种事吗?

[ɪts] [aʊt'reɪdʒəs] , [ɪts] [ɪn'kredəb(ə)l] , [ɪts] . . . .
It's outrageous , it's incredible , it's . . . .
它是 令人愤慨 , 它是 极好的 , 它是 . . . .

这太离谱了，太不可思议了，这……

[əʊ] , [doʊnt][sɪt] ['steərɪŋ] [ðeə(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .
Oh , don't sit staring there as if it didn't matter .
哦 , 不 坐 凝视 那里 作为 如果 它 没有 事情 .

哦，别坐在那儿盯着看，好像这一切都无关紧要似的。

[kænt] [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] — [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] ? "
Can't you say something — suggest something ? "
不能 你 说 某物 — 建议 某物 ? "

你就不能说点什么，提点建议吗?

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [ai] [sed] ['hʌmbli] ,
" Your Majesty , " I said humbly ,
" 你的 威严 , " 我 说 谦卑地 ,

“陛下，”我谦卑地说。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['keəf(ə)l] [wen] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ɪn'senst] ['rɔɪəlti] ,
for one has to be a little careful when dealing with incensed Royalty ,
为了 一 有 到 是 一个 小的 小心 什么时候 处理 和 愤怒 皇室 ,

和愤怒的皇室成员打交道，必须格外小心。

" [ai] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . "
" I haven't been able to read it yet . "
" 我 还没有 到过 有能力的 到 读 它 然而 . "

“我还没来得及读它。”

" [əʊ] , [aɪm][səʊ] ['sɒri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [kwɪk] [kən'trɪʃ(ə)n] ;
" Oh , I'm so sorry , " she said with quick contrition ;
" 哦 , 我是 所以 对不起 , " 她 说 和 快的 忏悔 ;

“哦，我太抱歉了，”她迅速地忏悔道；

" [aɪm][ə'freɪd][aɪm][æpt][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kærid] [ə'weɪ] [wen] [aɪm][ˌʌp'set] .
" I'm afraid I'm apt to get a little carried away when I'm upset .
" 我是 害怕的 我是 易于 到 得到 一个 小的 携带 离开 什么时候 我是 沮丧的 .

“恐怕我生气的时候容易有点得意忘形。”

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][stænd] , ['mɔːt(ə)l] [ɔː(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
But surely this is more than anybody could be expected to stand , mortal or immortal .
但 一定 这 是 更多的 比 任何人 可以 是 预期的 到 站立 , 凡人 或者 不朽 .

但这对于任何人来说，无论是凡人还是神，都难以承受这样的压力。

" [ʃiː; ʃi]['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [desk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
" She settled down on the desk in front of me ,
" 她 定居 向下 在 这 桌子 在 正面 的 我 ,

她坐在我面前的桌子上，

['spredɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['krʌmpld] [bɪt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði]['blɒtə(r)][ænd; ənd]['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [endz] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] .
spreading out the crumpled bit of paper on the blotter and holding the ends down with her little hands .
传播 出去 这 皱巴巴的 少量 的 纸 在 这 吸墨纸 和 保持 这 结束 向下 和 她 小的 双手 .

她把揉成一团的纸片铺在吸墨纸上，用小手按住两端。

" [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] — " [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" There , " she said — " read it .
" 那里 , " 她 说 — " 读 它 .

“看，”她说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [riːd] : —
" And this is what I read : —
" 和 这 是 什么 我 读 : —

我读到的内容是：——

" [em] — — - [es] ['feəri] [rɪŋ] [dɪ'strɔɪə(r)] .
" M — — ' s Fairy Ring Destroyer .
" M — — - s 仙女 戒指 驱逐舰 .

“M——的妖精之环破坏者。

['ɑːftə(r)] [prə'lɒŋd] [ɪk'sperɪm(ə)nts][wiː; wi][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʃeks] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ʌn'saɪtli] [rɪŋz] [ɒn] [lɔːnz] ,
After prolonged experiments we have succeeded in producing a preparation which checks the growth of unsightly rings on Lawns ,
后 延长 实验 我们 有 成功了 在 生产 一个 准备 哪个 检查 这 生长 的 难看的 戒指 在 草坪 ,

经过长时间的实验，我们成功研制出一种可以抑制草坪上难看环纹生长的制剂。

& [siː] . [tuː] [paʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [pə(r)][skweə(r)][pəʊl][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
& c . Two pounds of the Destroyer per square pole is sufficient for a single
& c . 二 磅 的 这 驱逐舰 每 正方形 极 是 充足的 为了 一个 单身的
['dresɪŋ] .
dressing .
敷料 .

等等。每平方杆两磅的毁灭者就足以进行一次敷料。

[fʊl] [pə'tɪkjələz] [wɪð] [iːtʃ] [kən'saɪnmənt] . "
Full particulars with each consignment . "
满的 细节 和 每个 寄售 . "

每批货物的详细信息都附在后面。

" - [ʌn'saɪtli] - ! " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] .
" ' Unsightly ' ! " said the Queen in a trembling voice .
" - 难看的 - ! " 说 这 女王 在 一个 发抖 嗓音 .

"真难看！"女王颤抖着声音说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?
" Do you see that ?
" 做 你 看 那 ?

你看到了吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [wɜːd] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] ['fɔːfɪŋgə(r)] .
" and she pointed to the offending word with a tiny forefinger .
" 和 她 尖 到 这 犯罪 单词 和 一个 微小的 食指 .

"她用一根小小的食指指着那个冒犯的词。"

" - [prə'lɒŋd] [ɪk'sperɪm(ə)nts] - [tuː] .
" ' Prolonged experiments ' too .
" - 延长 实验 - 也 .

"'长期实验'也是如此。"

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,
Do you know ,
做 你 知道 ,

你知道吗，

[ai][rɪ'membə(r)] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [kəm'pleɪnts] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n]
I remember now that I have had complaints from some of our Garden
我 记住 现在 那 我 有 有 投诉 从 一些 的 我们的 花园
['setlmənts] [ə'baʊt] [dɪs'kʌmfət] ;
Settlements about discomfort ;
定居点 关于 不适 ;

我现在想起来，我们一些花园式住宅区的居民曾向我抱怨居住环境不舒适；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['eniwʌn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] .
but of course I never dreamed of anyone doing it on purpose .
但 的 课程 我 绝不 梦见 的 任何人 正在做 它 在 目的 .

但我当然从未想过会有人故意这样做。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] — [əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] " — [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [tɪəz] [ɪn]
Do you think — oh , do you think " — she looked at me with tears in
做 你 思考 — 哦 , 做 你 思考 " — 她 看起来 在 我 和 眼泪 在
[hɜː(r); hə(r)]
her
她

你觉得——哦，你觉得"——她含着泪看着我

[braɪt] [aɪz] — " [ðæt] [ɪts] ['riːəli] [truː] [ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['taɪəd]
bright eyes — " that it's really true that human beings are beginning to get tired
明亮的 眼睛 — " 那 它是 真的 真的 那 人类 生物 是 开始 到 得到 疲劳的
[ɒv; əv] [juː 'es] ?
of us ?
的 我们 ?

明亮的双眼——“人类真的开始对我们感到厌倦了吗？”

[ðæt] [wɪr] " — [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [get] [aʊt]
That we're " — she dropped her voice and I saw that she could hardly get out
那 是 " — 她 掉落 她 嗓音 和 我 锯 那 她 可以 几乎 得到 出去
[ðə; ði] [nekst] [wɜːdz] — " [aʊt] - [ɒv; əv] - [deɪt] ?
the next words — " out - of - date ?
这 下一个 字 — " 出去 - 的 - 日期 ?

“我们——”她压低了声音，我看到她几乎说不出接下来的话——“过时了吗？”

" [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːlɪŋ] [tɪəz] [meɪd] ['taɪni] [mɑːrks] [ɒn] [ðə; ði] ['blɒtɪŋ] - ['peɪpə(r)] .
" Her falling tears made tiny marks on the blotting - paper .
" 她 坠落 眼泪 制成 微小的 标记 在 这 印迹法 - 纸 .

“她落下的眼泪在吸水纸上留下了细小的痕迹。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [ai] [sed] ['staʊtli] .
" Of course not , " I said stoutly .
" 的 课程 不是 , " 我 说 坚定地 .

“当然不是，”我斩钉截铁地说。

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
" On the contrary , you're coming in stronger than ever .
" 在 这 相反 , 你是 未来 在 更强 比 曾经 .

恰恰相反，你们比以往任何时候都更加强大。

[waɪ] , [wʌn] [mait] ['ɔːlməʊst] [lʊk] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuːɪst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kreiz] ,
Why , one might almost look upon you as one of the newest fashionable crazes ,
为什么 , 一 可能 几乎 看 之上 你 作为 一 的 这 最新 时髦 热潮 ,

为什么呢，人们几乎会把你视为最新时尚潮流之一。

[laɪk] ['məʊtə(r)] - [sk'uːtəz] [ænd; ənd] ['sɪnəmə] [stɑːz] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skriːt] ['memwɑːz] .
like motor - scooters and cinema stars and indiscreet memoirs .
喜欢 发动机 - 踏板车 和 电影 明星 和 轻率 回忆录 .

比如摩托车、电影明星和不雅回忆录。

" [ai] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪ]
" I hardly knew what I was saying , it was so dreadful to see her cry
" 我 几乎 知道 什么 我 曾是 说 , 它 曾是 所以 可怕 到 看 她 哭
.
.
.

“我几乎不知道自己在说什么，看到她哭泣真是太可怕了。”

" [əʊ] , [ai] [həʊp] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Oh , I hope not , " she said ,
" 哦 , 我 希望 不是 , " 她 说 ,

“哦，我希望不会，”她说。

[hɑːf] - ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['dæbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['ætəm] [ɒv; əv]
half - laughing and hastily dabbing her nose with a ridiculous atom of
一半 - 笑 和 草草 dabbing 她 鼻子 和 一个 荒谬的 原子 的
['swɒnzdaʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['retɪkjuːl] .
swansdown which she produced from a minute reticule .
天鹅绒 哪个 她 生产 从 一个 分钟 网状物 .

她半笑着，匆匆地从一个小网兜里掏出一小撮可笑的天鹅绒，擦了擦鼻子。

" [æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] ['dʒentlmən] , " [ai] [kən'tɪnjuːd] , ['pɔɪntɪŋ] [kən'temptʃuəsli] [tuː; tə][ðə; ði]
" As to these gentlemen , " I continued , pointing contemptuously to the
" 作为 到 这些 先生们 , " 我 持续 , 指向 轻蔑地 到 这
[ə'naʊnsmənt] , " [wiːl; wil] ['veri] [suːn] ['set(ə)l][ðem; ðəm] .
announcement , " we'll very soon settle them .
公告 , " 出色地 非常 很快 定居 他们 .

"至于这两位先生,"我继续说道,轻蔑地指着公告,"我们很快就会解决他们。"

" [ai] [siːzd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ai]
" I seized a sheet of paper and began scribbling away as hard as I
" 我 查获 一个 床单 的 纸 和 开始 涂鸦 离开 作为 难的 作为 我
[kʊd; kəd][gəʊ] .
could go .
可以 去 .

我抓起一张纸,开始拼命地涂写起来。

[ðə; ði] [kwiːn] [ə'mjuːzd] [hɜː'self] ['miːnwaɪl] [baɪ] ['bælənsɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['letə(r)] - [skeɪlz] .
The Queen amused herself meanwhile by balancing on the letter - scales .
这 女王 觉得好笑 她自己 同时 经过 平衡 在 这 信 - 秤 .

与此同时,女王则在字母秤上玩起了平衡游戏,以此消磨时间。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɔːlməʊst] ['hæpi] .
She seemed almost happy .
她 似乎 几乎 快乐的 .

她看起来几乎很高兴。

[ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['mɜːmə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] , " [dɪə(r)][ˌem 'iː] .
I heard her murmur to herself , " Dear me .
我 听到 她 低语 到 她自己 , " 亲爱的 我 .

我听到她喃喃自语:"天哪。"

[tuː] ['aʊnsɪz] .
Two ounces .
二 盎司 .

两盎司。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [stɑːt] ['daɪətɪŋ] .
I shall have to start dieting .
我 将 有 到 开始 节食 .

我得开始节食了。

[nəʊ][mɔː(r)] ['hʌni] — "
No more honey — "
不 更多的 蜂蜜 — "

不再有蜂蜜了——"

" [ðeə(r)] , " [ai] [sed] ['prez(ə)ntli] , " [send] [ðem; ðəm] [ðæt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [wiː; wi]
" There , " I said presently , " send them that , and we shall see what we
" 那里 , " 我 说 目前 , " 发送 他们 那 , 和 我们 将 看 什么 我们
[ʃæl; ʃəl] [siː] .
shall see .
将 看 .

"好了,"我随即说道,"把那东西送过去,我们看看会发生什么。"

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] : —
" This is what I had written : —
" 这 是 什么 我 有 书面 : —

我写的内容是这样的:——

" [wiː; wi] , [taɪ'tenɪə] , [kwiːn] [ɒv; əv] ['feərilænd] , ['emprəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [driːmz] ,
" We , Titania , Queen of Fairyland , Empress of the Kingdom of Dreams ,
" 我们 , 提泰妮娅 , 女王 的 仙境 , 皇后 的 这 王国 的 梦想 ,

"我们,仙境女王提泰妮娅,梦境王国的女皇,

[grænd] [deɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [ˈæbsəluːt] [ˈdɑːliŋz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə]
Grand Dame of the Order of Absolute Darlings , etc . , etc
盛大 贵妇人 的 这 命令 的 绝对 亲爱的们 , ETC . , ETC
. ,
. ,
. ,

绝对宠儿勋章大夫人，等等等等

[beg][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmesəz] . [em] — — [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkləʊzd] [ˈpærəgrɑːf] ,
beg to draw the attention of Messrs . M — — to the enclosed paragraph ,
求 到 画 这 注意力 的 先生们 . M — — 到 这 内 段落 ,

谨提请M先生注意随函附上的段落，

[ɪmˈpɪndʒɪŋ] [ˈgreɪvli] [ɒn][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd][ˌɪndɪˈspjuːtəb(ə)l] [raɪts] [ænd; ənd] [priˈrɔgətiv] [ɒv; əv]
impinging gravely on the ancient and indisputable rights and prerogatives of
冲击 严重地 在 这 古老的 和 无可争议的 权利 和 特权 的
[ɑːˈselvz] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈlɔɪəl] [ˈsʌbdʒɪkts] ,
ourselves and our loyal subjects ,
我们自己 和 我们的 忠诚 主题 ,

严重侵犯了我们自身及我们忠诚臣民的古老而无可争议的权利和特权，

[wɪtʃ] [əˈpɪəd] [ɪn][ðeə(r)][ˈriːs(ə)nt] [siːd] [ˈkætəlɒg] .
which appeared in their recent seed catalogue .
哪个 出现 在 他们的 最近的 种子 目录 .

这出现在他们最近的种子目录中。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈkluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈfɔːsed] [ˈpærəgrɑːf] [mʌst; məst][biː; bi] [djuː] [tuː; tə]
We feel that the inclusion of the aforesaid paragraph must be due to
我们 感觉 那 这 包容性 的 这 上述 段落 必须 是 到期的 到
[sʌm; səm] [ˈəʊvəsaɪt] ,
some oversight ,
一些 监督 ,

我们认为上述段落的加入必然是由于某种疏忽造成的。

[sɪns] [ˈmesəz] . [em] — — [kæn; kən] [ˈhɑːdli] [biː; bi][ˌʌnəˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli]
since Messrs . M — — can hardly be unaware of the fact that it is only
自从 先生们 . M — — 能 几乎 是 不知情 的 这 事实 那 它 是 仅有的
[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsiː ˈəʊ] - [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɑːˈselvz] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˈsʌbdʒɪkts] [ðæt] [ðeɪ]
owing to the co - operation of ourselves and our subjects that they
欠款 到 这 合作 - 手术 的 我们自己 和 我们的 主题 那 他们
[ɑː(r); ə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈkæri] [ɒn][ðeə(r)] [ˈbɪznəs] [wɪð] [səkˈses] .
are able to carry on their business with success .
是 有能力的 到 携带 在 他们的 商业 和 成功 .

M先生们不可能不知道，正是由于我们和我们臣民的合作，他们才能成功地开展业务。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈzɔːt] [tuː; tə] [ɪkˈstriːm] [ˈmeʒəz] ,
We are unwilling to resort to extreme measures ,
我们 是 不情愿 到 采取 到 极端 措施 ,

我们不愿采取极端措施。

[bʌt; bət] [ənˈles] [ðə; ði] [ˈpærəgrɑːf] [ɪz] [ɪˈmiːdiətli] [wɪðˈdrɔːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]
but unless the paragraph is immediately withdrawn we shall be obliged to
但 除非 这 段落 是 立即地 撤回 我们 将 是 有义务 到
[teɪk] [steps] [əˈkɔːdɪŋli] ,
take steps accordingly ,
拿 步骤 因此 ,

但除非立即撤回该条款，否则我们将不得不采取相应措施。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ['mesəz] . [em] — — [ɑː(r); ə(r)] [wɔːnd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][nekst] [jɪrz] ['flaʊə(r)]
in which case Messrs . M — — are warned that the whole of next year's flower
在 哪个 案件 先生们 . M — — 是 警告 那 这 所有的 的 下一个 年 花
[krɒp] [meɪ] [pruːv] [æn; ən]['ʌtə(r)][ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['feɪljə(r)] .
crop may prove an utter and complete failure .
庄稼 可能 证明 一个 说出 和 完全的 失败 .

在这种情况下，M——先生们请注意，明年所有的花卉作物都可能彻底歉收。

['gɪv(ə)n]['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['rɔɪəl] [hænd][ænd; ənd] [siːl] .
Given under our Royal Hand and Seal .
鉴于 在下面 我们的 皇家 手 和 海豹 .

奉皇家之手，盖有皇家印章。

[taɪ'tenɪə][ɑː(r)] .
Titania R .
提泰妮娅 拉 .

泰坦尼亚·R.

" [ðə; ði] [kwiːn] [siːmd] ['veri] [pliːzd] [wen] [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" The Queen seemed very pleased when I read it over to her .
" 这 女王 似乎 非常 高兴 什么时候 我 读 它 超过 到 她 .

“我把信读给女王听时，她似乎非常高兴。”

" [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" It's perfectly splendid , " she said , clapping her hands .
" 它是 完美 灿烂 , " 她 说 , 鼓掌 她 双手 .

“真是太棒了！”她拍着手说。

" [haʊ] ['sɪli] [ɒv; əv][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][səʊ]
" How silly of me not to have thought of it ; but I was so
" 如何 愚蠢的 的 我 不是 到 有 想法 的 它 ; 但 我 曾是 所以
[dɪ'stræktɪd] .
distracted .
愣 .

“我真是太傻了，竟然没想到这一点；但我当时太分心了。”

[woʊnt][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ðem; ðəm][sɪt][ʌp] ?
Won't it make them sit up ?
惯于 它 制作 他们 坐 向上 ?

这难道不会让他们警醒吗?

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)]
And of course we could do it easily , though it would be rather
和 的 课程 我们 可以 做 它 容易地 , 尽管 它 会 是 相当
['dredf(ə)l] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
dreadful , wouldn't it ?
可怕 , 不会 它 ?

当然，我们完全可以做到，虽然这会很可怕，不是吗?

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['kɒpid] [aʊt][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai][get] [həʊm][ænd; ənd][sent] [ɒf] [tuː; tə] - [naɪt] .
I shall have it copied out the minute I get home and sent off to - night .
我 将 有 它 复制 出去 这 分钟 我 得到 家 和 发送 离开 到 - 夜晚 .

我一到家就让人把它誊写出来，今晚就寄出去。

[baɪ][ðə; ði] [wei] " ([ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli]) " [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [splɪt] [ɪn'fɪnətɪvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɑː(r); ə(r)]
By the way " (a little anxiously) " there aren't any split infinitives in it , are
经过 这 方式 " (一个 小的 焦虑地) " 那里 不是 任何 分裂 不定式 在 它 , 是
[ðeə(r)] ?
there ?
那里 ?

顺便问一下（有点焦虑地）“里面没有分裂不定式，对吧？”

[maɪ] ['tʃeɪmbərlənz] ['rɑːðə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][ə'baʊt][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [meɪk] [hɪm] [ɪl] .
My chamberlain's rather peculiar about them — they make him ill .
我的 张伯伦的 相当 奇特 关于 他们 — 他们 制作 他 患病的 .

我的侍从长对它们有种奇怪的执念——它们让他感到不适。

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
Extraordinary , isn't it ?
非凡的 , 不是 它 ?

真是不可思议，不是吗?

[bʌt; bət] — [doʊnt] [tel] ['eniwʌn] — [ai]['nevə(r)][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [maɪ'self] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)]
But — don't tell anyone — I never quite understand myself what they are or
但 — 不 告诉 任何人 — 我 绝不 相当 理解 我 什么 他们 是 或者
[weə(r)] [ðeɪ] [splɪt] ,
where they split ,
在哪里 他们 分裂 ,

但是——别告诉任何人——我自己也始终不太明白它们是什么，或者它们在哪里分裂。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [saʊnd] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
though it certainly does sound very uncomfortable .
尽管 它 当然 做 声音 非常 不舒服 .

听起来确实很不舒服。

" [ai][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .
" I reassured her on that point .
" 我 放心 她 在 那 观点 .

"我向她保证了这一点。"

" [əʊ] , [ðen] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" Oh , then that's all right , " she said ;
" 哦 , 然后 那就是 全部 正确的 , " 她 说 ;

"哦，那没关系，"她说；

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] ['iːv(ə)n][hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] - [ɪm'pɪndʒɪŋ] - ; [ɪts]
" and I don't think even he would ever have thought of ' impinging ' ; it's
" 和 我 不 思考 甚至 他 会 曾经 有 想法 的 - 冲击 - ; 它是
['lʌvli] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
lovely , isn't it ?
迷人的 , 不是 它 ?

"而且我觉得他甚至都不会想到'侵犯'这个词；这真是太妙了，不是吗？"

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
Thank you very much indeed , " she added ,
感谢 你 非常 很多 的确 , " 她 额外 ,

"非常感谢，"她补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][ʌp][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːdl] .
as she folded up the paper and slipped it under her girdle .
作为 她 折叠 向上 这 纸 和 滑倒了 它 在下面 她 腰带 .

她把纸折好，塞进腰带里。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][məʊst]['helpf(ə)l]['pɜːs(ə)n] .
" You are a most helpful person .
" 你 是 一个 最多 有帮助 人 .

你真是个乐于助人的人。

[ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst] — " [ai][felt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒn][maɪ] [tʃiːk] ,
I really think I must — " I felt a touch on my cheek ,
我 真的 思考 我 必须 — " 我 毛毡 一个 触碰 在 我的 脸颊 ,

我真的觉得我必须——"我感觉脸颊上被人碰了一下，

['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'res] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌtərˌflaɪz] [wɪŋ] , [s'ɒftɐ] [ðæn; ðən][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['beɪbiz] ['fɪŋgə(r)] ,
lighter than the caress of a butterfly's wing , softer than the tip of a baby's finger ,
打火机 比 这 抚摸 的 一个 蝴蝶的 翼 ， 更柔和 比 这 提示 的 一个 婴儿的 手指 ，

比蝴蝶翅膀的轻抚还要轻柔，比婴儿手指的指尖还要柔软。

[s'wi:tər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɜ:fju:m] [ɒv; əv] ['dʒesəmɪn] [æt; ət] [naɪt] .
sweeter than the perfume of jessamine at night .
更甜 比 这 香水 的 茉莉花 在 夜晚 .

比夜晚茉莉花的香气还要甜美。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [kwi:n] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['flʌtə(r)] [kləʊz] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , ['reɪdiənt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .
For a moment the Queen continued to flutter close about me , radiant and shining .
为了 一个 片刻 这 女王 持续 到 扑 关闭 关于 我 ， 辐射状 和 灼灼 .

女王继续在我周围翩翩飞舞，光彩照人，熠熠生辉。

[ai] [ʃʌt] [maɪ] ['dæzld] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .
I shut my dazzled eyes for an instant .
我 关闭 我的 眼花缭乱 眼睛 为了 一个 立即的 .

我闭上被眩光晃得睁不开眼的双眼，片刻后才回过神来。

[wen] [ai]['əʊpənd] [ðem; ðəm][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .
When I opened them she was gone .
什么时候 我 打开 他们 她 曾是 已消失 .

我打开盒子的时候，她已经不见了。

[ai] [kænt] [help] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['mesəz] . [em] — — [wɪl] [du:; də] .
I can't help wondering what Messrs . M — — will do .
我 不能 帮助 好奇 什么 先生们 . M — — 将要 做 .

我不禁想知道M先生们会怎么做。

[ðel] [bi:; bi]['rɑ:ðə(r)] [ræʃ] [ɪf] [ðeɪ] [pə'sɪst] .
They'll be rather rash if they persist .
他们会 是 相当 皮疹 如果 他们 坚持 .

如果他们坚持下去，就会变得相当鲁莽。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [wel] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
And yet it does seem a little — Well , doesn't it ?
和 然而 它 做 似乎 一个 小的 — 出色地 ， 不 它 ？

然而，这似乎有点——嗯，不是吗？

[ɑ:(r)] . [ef] .
R . F .
拉 . F .

射频

[nju:] [raɪmz] [fɔ:(r); fə(r)][əʊld] ['tʃɪldrən] .
NEW RHYMES FOR OLD CHILDREN .
新的 韵律 为了 老的 孩子们 .

给老孩子们的新童谣。

[ðə; ði] [bi:] .
The Bee .
这 蜜蜂 .

蜜蜂。

[ai]['nevə(r)] , ['nevə(r)][kʊd; kəd][əd'mɪt]
I never , never could admit
我 绝不 , 绝不 可以 承认

我永远、永远无法承认

[ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv][ðə; ði] [biː] ;
The virtues of the bee ;
这 美德 的 这 蜜蜂 ;

蜜蜂的优点；

[ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [prɪg]
I thought she seemed a dreadful prig
我 想法 她 似乎 一个 可怕 伪君子

我觉得她简直是个十足的伪君子。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [smɔːl] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][bɪg]
When I was small , and now I'm big
什么时候 我 曾是 小的 , 和 现在 我是 大的

我小时候，现在我长大了。

[ai] [siː] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ,
I see she is a hypocrite ,
我 看 她 是 一个 伪君子 ,

我发现她是个伪君子。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] .
And so , of course , are we .
和 所以 , 的 课程 , 是 我们 .

当然，我们也是。

[ɪts] [truː] [ʃiː; ʃi] ['rʌʃɪz] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]
It's true she rushes to and fro
它是 真的 她 冲刺 到 和 弗

她确实来回奔波。

[wɪð] ['bɪznəs] ['prɒmptɪtjuːd] ,
With business promptitude ,
和 商业 迅速 ,

凭借高效的业务能力，

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪzi] [ænt] ?
But what about the busy ant ?
但 什么 关于 这 忙碌的 蚂蚁 ?

那么忙碌的蚂蚁呢？

[əʊ] , [let][ˌjuː 'es][klɪə(r)]['aʊə(r)][maɪndz][ɒv; əv][kænt] —
Oh , let us clear our minds of cant —
哦 , 让 我们 清除 我们的 思想 的 不能 —

哦，让我们摒弃一切虚伪——

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ?
Why is it that we love her so ?
为什么 是 它 那 我们 爱 她 所以 ?

我们为什么如此爱她？

[ʃiː; ʃi] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [fuːd] .
She manufactures food .
她 制成品 食物 .

她从事食品生产。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
But not for us .
但 不是 为了 我们 .

但对我们来说并非如此。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn]
If it were shown
如果 它 是 所示

如果它被展示出来

[ʃiː; ʃi] ['ɔːɡənaɪzd] [ðə; ði] [fiːst]
She organised the feast
她 有组织的 这 盛宴

她组织了这场盛宴。

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːt] , [wʌn] [mait] [ə'griː]
For us to eat , one might agree
为了 我们 到 吃 ， 一 可能 同意

为了让我们有饭吃，人们可能会同意

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['vɜːtʃuː] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,
About her virtue ; but , you see ,
关于 她 美德 ； 但 ， 你 看 ，

关于她的品德；但是，你看，

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ə'ləʊn] ,
She does it for herself alone ,
她 做 它 为了 她自己 独自的 ，

她这样做完全是为了自己。

[ðə; ði] ['griːdi] ['lɪt(ə)l] [biːst] !
The greedy little beast !
这 贪婪的 小的 兽 ！

这个贪婪的小家伙！

[səʊ] ['grɑːspɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɪə(r)]
So grasping is the little dear
所以 抓握 是 这 小的 亲爱的

小家伙真是太黏人了

[ðæt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
That every now and then
那 每一个 现在 和 然后

偶尔

[ʃiː; ʃi][ˌriːə'dʒʌst][ðə; ði]['ræʃ(ə)n] [skeɪlz]
She readjusts the ration scales
她 重新调整 这 配给 秤

她重新调整了配给标准。

[baɪ] ['sɪmpli] ['mɜːdərɪŋ] [ðə; ði] [meɪlz] ,
By simply murdering the males ,
经过 简单地 谋杀 这 男性 ，

只需简单地杀死这些男性，

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [beɪs] , [mə'lɪʃəs] [dʒɪə(r)]
With many a base , malicious jeer
和 许多 一个 根据 ， 恶意 嘲笑

许多基地都恶意嘲笑

[æt; ət] " ['aɪd(ə)l] ['dʒentlmən] .
At " idle gentlemen .
在 " 闲置的 先生们 .

在“闲散的绅士们”。

" [nɔː(r)] [dʌz] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][kraɪ] " [ʃeɪm] !
" Nor does a man of us cry " Shame !
" 也不 做 一个 男人 的 我们 哭 " 耻辱 ！

我们当中也没有人会喊“耻辱！”

" [ðəʊ] ['evri] [mæn] [wʊd] [əʊn]
" Though every man would own
" 尽管 每一个 男人 会 自己的

尽管每个人都会拥有

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [haɪ] [həʊp][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
If there is one high hope for which
如果 那里 是 一 高的 希望 为了 哪个

如果说还有什么值得我们寄予厚望的，那就是

[hiː; hi] ['leɪbə(r)] [ɒn][æt; ət]['fiːvə(r)] - [pɪtʃ]
He labours on at fever - pitch
他 劳动 在 在 发烧 - 沥青

他拼命工作，几乎到了疯狂的地步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɒnə(r)] , [welθ] [ɔː(r)] [feɪm] —
It is not honour , wealth or fame —
它 是 不是 荣誉 , 财富 或者 名声 —

这无关荣誉、财富或名望——

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][drəʊn] .
He wants to be a drone .
他 想要 到 是 一个 无人机 .

他想成为一架无人机。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [wiː; wi][dəʊnt][əb'hɔː(r)]
Why is it , then , we don't abhor
为什么 是 它 , 然后 , 我们 不 痛恨

那么，为什么我们不憎恶它呢？

[ðɪs] ['hɒrɪd] ['lɪt(ə)l] [pruːd] ?
This horrid little prude ?
这 可怕的 小的 伪善 ?

这个讨厌的小伪君子？

[waɪ] [dəʊnt][wiː; wi][kɑːst][ðə; ði] - [slɜː(r)]
Why don't we cast the foullest slur
为什么 不 我们 投掷 这 - 污点

我们何不抛出最恶毒的侮辱呢？

[ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prʌʃən] ['kærəktə(r)] ?
On such a Prussian character ?
在 这样的 一个 普鲁士 特点 ?

这样的普鲁士性格？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][ai] [ri'mɑːk] [bɪ'fɔː(r)] ,
Because , as I remarked before ,
因为 , 作为 我 评论 前 ,

因为，正如我之前所说，

[ʃiː; ʃi] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [fuːd] .
She manufactures food .
她 制成品 食物 .

她从事食品生产。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [biːsts] , [maɪ] [sʌn] ,
The world is full of beasts , my son ,
这 世界 是 满的 的 野兽 , 我的 儿子 ,

孩子，这世上充满了野兽。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
And I know two or three
和 我 知道 二 或者 三

我知道两三个

[ðæt] ['eni] ['peərənt] [mait] [ɪm'plɔɪ]
That any parent might employ
那 任何 父母 可能 采用

任何父母都可能采用

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [bɔɪ] ,
To be a model for their boy ,
到 是 一个 模型 为了 他们的 男生 ,

成为他们儿子的榜样，

[bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] , [wɪv] [ˌəʊvə'dʌn]
But take my word , we've overdone
但 拿 我的 单词 , 我们已经 做得太过火了

但相信我，我们做得太过火了。

[ðə; ði] [ɪn'sʌfrəbl] [biː] .
The insufferable bee .
这 令人难以忍受的 蜜蜂 .

令人难以忍受的蜜蜂。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A . P . H .
一个 . P . H .

APH

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 307]
[页 -]

[第307页]

[ðə; ði] [njuː] [pɔː(r); pʊə(r)] .
THE NEW POOR .
这 新的 贫穷的 .

新穷人。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [taɪm] —
I remember the time —
我 记住 这 时间 —

我记得那段时光——

— [wen] [ai] [θɔːt] —
— when I thought —
— 什么时候 我 想法 —

——当我想到——

— [ai] ['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌs] —
— I never should ride in a bus —
— 我 绝不 应该 骑 在 一个 公共汽车 —

——我真不该坐公交车——

— [ænd; ənd] [naʊ] —
— and now —
— 和 现在 —

——现在——

— [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] —
— I am almost certain —
— 我 是 几乎 肯定 —

——我几乎可以肯定——

— [ai] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] .
— I never shall .
— 我 绝不 将 .

我永远不会。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 308]
[页 -]

[第308页]

[ðə; ði] [kənˈspɪərətəz]
THE CONSPIRATORS
这 阴谋者

阴谋者

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[maɪ][dɪə(r)] [tʃɑːlz] ,
My dear Charles ,
我的 亲爱的 查尔斯 ,

我亲爱的查尔斯，

— [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈiːvnɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][æn; ən][ˈəʊpən] - [eə(r)][kæˈfeɪ] [huːz] [ˈkɒfi] [ɪz]
— The other evening I was sitting at an open - air café whose coffee is
— 这 其他 晚上 我 曾是 坐着 在 一个 打开 - 空气 咖啡店 谁 咖啡 是
[ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ɪts][ˈsəʊʃ(ə)l][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
better than its social reputation .
更好的 比 它是 社会的 名声 .

—那天晚上我坐在一家露天咖啡馆里，那里的咖啡比它的社会名声要好得多。

[tuː; tə][biː; bi][ɪɡˈzækt][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ləʊ] [hɔːnt] .
To be exact it is a low haunt .
到 是 精确的 它 是 一个 低的 出没 .

确切地说，这是一个低级的出没地。

[ai] [ˈɔːlweɪz] [ɡəʊ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ˈkɒfi] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡlɑːs] [wen] [ai][ˌeɪ ˈem]
I always go there and have a cup of coffee in a glass when I am
我 总是 去 那里 和 有 一个 杯子 的 咖啡 在 一个 玻璃 什么时候 我 是
[ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst][ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][əˈbaʊt] [taɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]
wondering what to do next and feeling it is about time something was
好奇 什么 到 做 下一个 和 感觉 它 是 关于 时间 某物 曾是
[ˈhæpənɪŋ] .
happening .
发生 .

当我思考下一步该做什么，并且觉得是时候做点什么的时候，我总是会去那里喝杯咖啡。

[wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [əˈkweɪntəns] [keɪm] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [maɪ] [ˈteɪb(ə)l] .
One of my acquaintances came and sat down at my table .
一 的 我的 熟人 来了 和 卫星 向下 在 我的 桌子 .

我的一位熟人过来，在我桌旁坐了下来。

[tuː; tə] [kənˈfes] [ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi][hæz; həz][wʌns] [biːn] [ə; eɪ] [ˈpɪkpɒkɪt] ,
To confess the truth he has once been a pickpocket ,
到 承认 这 真相 他 有 一次 到过 一个 扒手 ,

他坦白承认自己曾经做过扒手。

[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [prəˈfeʃən(ə)l] [huː] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [treɪd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [dʌl] [deɪz] [ɒv; əv] [piːs]
the sort of professional who followed the trade in the old dull days of peace
这 种类 的 专业的 WHO 随后 这 贸易 在 这 老的 乏味的 天 的 和平
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɜːnɪʃt] .
for the excitement it furnished .
为了 这 激动 它 提供 .

这类专业人士在和平年代沉闷的日子里从事这个行业，是为了追求其中的刺激。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrən] ['liːdʒən] ,
He has since served in the Foreign Legion ,
他 有 自从 服务 在 这 外国的 军团 ,

此后他曾在法国外籍军团服役。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] ['kænɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɔːm(ə)l] [wɜːk] ,
and says that now he cannot bring himself to return to his normal work ,
和 说道 那 现在 他 不能 带来 他自己 到 返回 到 他的 普通的 工作 ,

他说，现在他无法让自己回到原来的工作岗位。

[sɪns] [baɪ]['kɒntrɑːst][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['veri] [teɪm] .
since by contrast it is so very tame .
自从 经过 对比 它 是 所以 非常 驯服 .

因为相比之下，它又是如此温顺。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['strændɪd] ,
For a time he was stranded ,
为了 一个 时间 他 曾是 搁浅 ,

他曾一度被困住，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kən'spɪrəsi] ['bɪznəs] [prə'vaɪdz] [hɪm] [wɪð] [dʒʌst][ðə; ði] [spɔːt] [hiː; hi]
but now the international conspiracy business provides him with just the sport he
但 现在 这 国际的 阴谋 商业 提供 他 和 只是 这 运动 他
[wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
was looking for .
曾是 寻找 为了 .

但现在，国际阴谋论生意正好为他提供了他一直在寻找的“运动”。

[kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sɒmniə] .
CURE FOR INSOMNIA .
治愈 为了 失眠 .

治疗失眠的方法。

['mezməraɪz] [jɔː'self] .
MESMERISE YOURSELF .
催眠 你自己 .

让自己着迷。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['pɒkɪt] - ['pɪkɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]
After a little conversation about pocket - picking , as it used to be in the
后 一个 小的 对话 关于 口袋 - 挑选 , 作为 它 用过的 到 是 在 这
[gʊd] [əʊld] [deɪz] ,
good old days ,
好的 老的 天 ,

在简单聊了聊过去那种扒窃的风气之后，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kɒmjənɪst] [plɒts] .
he asked me if I was interested in communist plots .
他 问 我 如果 我 曾是 感兴趣的 在 共产 图表 .

他问我是否对共产主义阴谋感兴趣。

[ai] [sed] [ai][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] .
I said I was interested in anything .
我 说 我 曾是 感兴趣的 在 任何事物 .

我说我对任何事都感兴趣。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði][kæ'feɪ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] ,
He looked round the café to see that all was well ,
他 看起来 圆形的 这 咖啡店 到 看 那 全部 曾是 出色地 ,

他环顾咖啡馆四周，确认一切安好。

[lent] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
leant across the table and asked me if I was not particularly interested in
倾斜 穿过 这 桌子 和 问 我 如果 我 曾是 不是 特别 感兴趣的 在
['kɒmjənɪst] [plɒts] .
communist plots .
共产 图表 .

他探身越过桌子问我，是不是对共产主义阴谋不特别感兴趣。

" [jes] , " [ai] ['wɪspəd] , " [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪts] [ə; eɪ] [plɒt] [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
" Yes , " I whispered , " as long as it's a plot I'm interested in it ,
" 是的 , " 我 低声说道 , " 作为 长的 作为 它是 一个 阴谋 我是 感兴趣的 在 它 ,

"是的，"我低声说，"只要是情节我就感兴趣。"

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmjənɪst] [wʌn] .
even though it is a communist one .
甚至 尽管 它 是 一个 共产 一 .

即使它是共产主义国家。

" [hiː; hi] [gruː] [sə'spɪʃəs] ; [waɪ] [wɒz; wəz][ai][səʊ] ['ɪntrəstɪd] ?
" He grew suspicious ; why was I so interested ?
" 他 生长 可疑的 ; 为什么 曾是 我 所以 感兴趣的 ?

他开始怀疑；我为什么对我这么感兴趣？

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ɒn] [ðiːz]
There is always a lot of whispering and mutual suspicion about on these
那里 是 总是 一个 很多 的 耳语 和 相互的 怀疑 关于 在 这些
[ə'keɪʒnz] .
occasions .
场合 .

在这种场合，总会有很多窃窃私语和相互猜疑。

[ai][təʊld][hɪm][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɛtəz] [ai][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
I told him of these letters I was writing to you on the subject .
我 讲述 他 的 这些 信件 我 曾是 写作 到 你 在 这 主题 .

我告诉他我正在就此事给你写信。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'spɪʃəs] ; ['pɒzətɪvli] ['hɒstaɪl] .
This made him more than suspicious ; positively hostile .
这 制成 他 更多的 比 可疑的 ; 积极地 敌对的 .

这让他不仅心生疑虑，而且充满敌意。

[huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [tʃɑːlz] ?
Who was this Charles ?
WHO 曾是 这 查尔斯 ?

查尔斯是谁？

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
he wanted to know .
他 通缉 到 知道 .

他想知道。

[ai][təʊld][hɪm][ɔːl][ə'baʊt][juː; jʊ] ; [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv][maɪn] ;
I told him all about you ; explained that you were a good friend of mine ;
我 讲述 他 全部 关于 你 ; 解释 那 你 是 一个 好的 朋友 的 矿 ;

我把你的事都告诉了他；解释说你是我的好朋友；

[kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] — [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
quite all right — one of us .
相当 全部 正确的 — 一 的 我们 .

完全没问题——我们中的一个。

[hiː; hi]['rɑːðə(r)] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

He rather took to the description of you ,

他 相当 采取 到 这 描述 的 你 ,

他很喜欢对你的描述，

[drɒpt] [ɔːl] [saɪnz] [ɒv; əv] [daʊt] [ɔː(r)][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [wiː; wi]['kʊd(ə)nt] [get] [həʊld]

dropped all signs of doubt or anxiety and wondered if we couldn't get hold

掉落 全部 标志 的 怀疑 或者 焦虑 和 想知道 如果 我们 不能 得到 抓住

[ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] ['kɒfi] [wɪð] [ˌjuː 'es][wʌn] ['iːvnɪŋ] ?

of you to come and take coffee with us one evening ?

的 你 到 来 和 拿 咖啡 和 我们 一 晚上 ?

我们抛开了所有疑虑和焦虑，心想我们能不能联系上你，邀请你晚上和我们一起喝杯咖啡?

[juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [tʃɑːlz] ,

You may rest assured , Charles ,

你 可能 休息 保证 , 查尔斯 ,

查尔斯，你大可放心。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [naʊ] [wʌn][kæ'feɪ][ɪn] ['sentrəl] ['jʊərəp] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][fɜːst]

that there is now one café in Central Europe where you are regarded as a first

那 那里 是 现在 一 咖啡店 在 中央 欧洲 在哪里 你 是 认为 作为 一个 第一的

- [klɑːs] ['feləʊ] ,

- class fellow ,

- 班级 同伴 ,

现在中欧有一家咖啡馆，在那里你会被视为一流的客人。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ; [bɒn][ˌkɑːmə'rɑːd] ;

even though your acquaintance has yet to be made ; bon camarade ;

甚至 尽管 你的 熟人 有 然而 到 是 制成 ; 邦 同志情谊 ;

虽然你们素未谋面；好朋友；

[nɒt] [ə'bʌv] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɔː(r)] [tuː] [jɔː'self] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] .

not above picking a pocket or two yourself in a moment of enthusiasm .

不是 多于 挑选 一个 口袋 或者 二 你自己 在 一个 片刻 的 热情 .

他甚至在兴致高昂的时候也会顺手牵羊一两件。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊ] [jɔː'self] [wʌn] [deɪ] .

You must come here and show yourself one day .

你 必须 来 这里 和 展示 你自己 一 天 .

你总有一天要来这里露露面。

[juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] .

You need have no fear .

你 需要 有 不 害怕 .

你无需害怕。

[wiː; wi]['nevə(r)] [pɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] - [p'ɒkɪts] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [kən'sɪdəd] ['etɪkət] .

We never pick each others ' pockets ; it isn't considered etiquette .

我们 绝不 挑选 每个 其他的 - 口袋 ; 它 不是 经过考虑的 礼仪 .

我们从不偷对方的钱包；这被认为是不礼貌的。

" [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['səʊʃəlɪst] , " [sed] [maɪ] [frend] [wɪð] [greɪt] [praɪd] .

" I am now a Young Socialist , " said my friend with great pride .

" 我 是 现在 一个 年轻的 社会主义 , " 说 我的 朋友 和 伟大的 自豪 .

“我现在是一名青年社会主义者了,”我的朋友自豪地说。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊʃəlɪsts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːst] ['kɑːmjənɪsts] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] .

The Young Socialists are the worst communists there are .

这 年轻的 社会主义者 是 这 最差 共产党 那里 是 .

青年社会主义者是最糟糕的共产主义者。

" ['riːəli] ? " [sed] [ai] ; " [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] ['ɑːd(ə)nt]
" Really ? " said I ; " the last time we had a chat you were an ardent
" 真的 ? " 说 我 ; " 这 最后的 时间 我们 有 一个 聊天 你 是 一个 热心
['dʒɜːmən] ['mɒnəkɪst] .
German Monarchist .
德语 君主主义者 .

“真的吗？”我说；“上次我们聊天的时候，你还是个狂热的德国君主主义者呢。”

" [hiː; hi] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz] [məˌtrɪkju'leɪʃn] [kɑːd] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɒpə(r)] [neɪm] , [bʌt; bət] ,
" He produced his Matriculation card ; it wasn't in his proper name , but ,
" 他 生产 他的 入学 卡片 ; 它 不是 在 他的 恰当的 姓名 , 但 ,
[æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
as he explained ,
作为 他 解释 ,

“他出示了他的入学登记卡；上面的名字不是他的真名，但是，正如他解释的那样，

[wʌn] [neɪm] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [səʊ] ['meni] [frɒm; frəm]
one name is as good as another and he has had so many from
一 姓名 是 作为 好的 作为 其他 和 他 有 有 所以 许多 从
[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] ['kænɒt] ['raɪtli] [seɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
time to time that now he cannot rightly say which is his own .
时间 到 时间 那 现在 他 不能 没错 说 哪个 是 他的 自己的 .

一个名字和另一个名字都一样好，他曾经有过很多名字，以至于现在他都说不出哪个才是他自己的名字了。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [ɪ'læbərət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊʃəlists] - ['prəʊgræm] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)] [ænd; ənd]
I asked him to elaborate the Young Socialists ' programme of murder and
我 问 他 到 精心制作的 这 年轻的 社会主义者 - 程序 的 谋杀 和
['sʌd(ə)n] [deθ] ,
sudden death ,
突然 死亡 ,

我请他详细阐述青年社会主义者的谋杀和突然死亡纲领，

[ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'pəʊzd] ['vɪktɪm] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɔːbɪd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
a subject which , as a proposed victim , had a morbid fascination for
一个 主题 哪个 , 作为 一个 建议的 受害者 , 有 一个 病态的 魅力 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

作为一名潜在的受害者，这个人物对我来说有着病态的吸引力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦喧闹报》，(Punch or the London Charivari,) 第2/3页

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ;
He said he knew nothing about that ;
他 说 他 知道 没有什么 关于 那 ;

他说他对此一无所知；

[ðeə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [tɔːk] [bɔːd] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['miːtiŋz] .
their everlasting talk bored him and he never attended the public meetings .
他们的 永恒 讲话 无聊的 他 和 他 绝不 参加 这 民众 会议 .

他们没完没了的谈话让他感到厌烦，他从不参加公开会议。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wɜːk] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] .
It was the committee work which interested him .
它 曾是 这 委员会 工作 哪个 感兴趣的 他 .

他感兴趣的是委员会的工作。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [kə'mɪti] ['miːtɪŋ] [hiː; hi] [ə'tendɪd] .
He told me about the first committee meeting he attended .
他 讲述 我 关于 这 第一的 委员会 会议 他 参加 .

他跟我讲了他第一次参加委员会会议的情况。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
He wasn't a member of the committee at the time ,
他 不是 一个 成员 的 这 委员会 在 这 时间 ,

他当时并非委员会成员。

[ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [pʊt] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
a fact which put difficulties in the way of his attending the meeting ,
一个 事实 哪个 放 困难 在 这 方式 的 他的 参加 这 会议 ,

这一事实给他出席会议带来了困难。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [held] [bɪ'haɪnd] [kləʊzd] [dɔːz] .
as it was held behind closed doors .
作为 它 曾是 握住 在后面 关闭 门 .

因为会议是在闭门进行的。

[ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌbəd] [dɔː(r)] .
All the doors were closed and locked , including the cupboard door .
全部 这 门 是 关闭 和 已锁定 , 包括 这 橱柜 门 .

所有的门都关上了并上了锁，包括橱柜门。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbəd] .
He was in the cupboard .
他 曾是 在 这 橱柜 .

他当时在橱柜里。

[ai] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [hɪm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] [ðeə(r)] .
I wondered what they would have done to him if they had found him there .
我 想知道 什么 他们 会 有 完毕 到 他 如果 他们 有 成立 他 那里 .

我想知道如果他们在那里发现他，会对他做什么。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [ðæt] [hɪm'self] [wen]
He told me he had had plenty of time to wonder that himself when
他 讲述 我 他 有 有 很多 的 时间 到 想知道 那 他自己 什么时候
[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [gɒt] [hɪm'self] [lɒkt] [ɪn] .
he had once got himself locked in .
他 有 一次 得到 他自己 已锁定 在 .

他告诉我，他自己也曾被锁在里面，所以有很多时间思考这个问题。

" [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [sed] [ai] .
" Begin at the beginning , " said I .
" 开始 在 这 开始 , " 说 我 .

"从头开始，"我说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [fɜːst] , [ɒv; əv] ['getɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)] - ['kiːpə(r)] .
It was a question , first , of getting round the door - keeper .
它 曾是 一个 问题 , 第一的 , 的 获得 圆形的 这 门 - 守门员 .

首先，问题是如何绕过守门人。

[hiː; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ðæt] [dɔː(r)] - ['kiːpə(r)] , [tʊk] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,
He made friends with that door - keeper , took him out to supper ,
他 制成 朋友们 和 那 门 - 守门员 , 采取 他 出去 到 晚餐 ,

他跟那个门卫成了朋友，请他吃了顿晚饭。

[geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kɪəʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɪəʃ] .
gave him a kirsch with his coffee and a cigar with his kirsch .
给予 他 一个 樱桃酒 和 他的 咖啡 和 一个 雪茄 和 他的 樱桃酒 .

给他咖啡里加了一杯樱桃酒，给他雪茄里加了一支樱桃酒。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði][dɔː(r)] - ['kiːpə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [dɔː(r)] - ['kiːpə(r)]
He told the door - keeper that he was the most distinguished door - keeper
他 讲述 这 门 - 守门员 那 他 曾是 这 最多 杰出的 门 - 守门员
[hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [met] .
he had ever met .
他 有 曾经 遇见 .

他告诉门卫，他是自己见过的最杰出的门卫。

[hiː; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['eɪlmənts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gɹ'iːvənsɪz] [ænd; ənd]
He encouraged him to go through his ailments and his grievances and
他 鼓励 他 到 去 通过 他的 疾病 和 他的 不满 和
[wɒz; wəz] ['vɪzəbli] [dɪ'strest] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] .
was visibly distressed by the recital .
曾是 明显地 苦恼 经过 这 独奏会 .

他鼓励他倾诉自己的病痛和委屈，并明显被他的倾诉所感动。

[hiː; hi] [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dɔː(r)] - ['kiːpə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ]
He got in the habit of sitting with the door - keeper while he was keeping
他 得到 在 这 习惯 的 坐着 和 这 门 - 守门员 尽管 他 曾是 保持
[ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'sembəld] [ˌɪn'saɪd] .
the door for the committee assembled inside .
这 门 为了 这 委员会 组装 里面 .

他养成了这样的习惯：在门卫为里面聚集的委员会成员开门时，他会坐在门卫旁边。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [əd'vɑːnst] ,
And , when he thought the friendship was sufficiently advanced ,
和 , 什么时候 他 想法 这 友谊 曾是 足够 先进的 ,

当他觉得这段友谊发展到一定程度时，

[hiː; hi] [pɔː] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['ɪnməʊst] [hɑːt] [tuː; tə] [ðæt] [dɔː(r)] - ['kiːpə(r)] .
he poured forth his inmost heart to that door - keeper .
他 倾倒 前进 他的 最 心 到 那 门 - 守门员 .

他向守门人倾诉了自己内心深处的心声。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [jʌŋ] ['səʊʃəlɪz(ə)m] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [laɪf] ,
He said that Young Socialism was to him the breath of life ,
他 说 那 年轻的 社会主义 曾是 到 他 这 气息 的 生活 ,

他说，青年社会主义对他而言就是生命之源。

[ænd; ənd][ðə; ði]['trædʒədi][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kept] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
and the tragedy was that he was always kept on the outskirts of it
和 这 悲剧 曾是 那 他 曾是 总是 保留 在 这 郊区 的 它
.
.
.

而悲剧的是，他始终被排除在外。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mɪti] ['miːtɪŋ] ,
He said he would give anything to take part in a committee meeting ,
他 说 他 会 给 任何事物 到 拿 部分 在 一个 委员会 会议 ，

他说他愿意付出一切代价参加委员会会议。

[ɔː(r)] ['enihaʊ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ɡreɪt] [wʌnz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [saʊnd]
or anyhow to hear the great ones at it ; and , to make this sound
或者 无论如何 到 听到 这 伟大的 一个 在 它 ； 和 ， 到 制作 这 声音
['plɔːzəb(ə)l] ,
plausible ,
合情合理 ，

或者无论如何都要聆听大师们的演讲；而且，为了让这听起来合情合理，

[hiː; hi] [ik'spaund] [ə; eɪ] [skiːm] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['səʊʃəlɪz(ə)m][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
he expounded a scheme of Young Socialism of his own ,
他 阐述 一个 方案 的 年轻的 社会主义 的 他的 自己的 ，

他阐述了他自己的一套青年社会主义纲领，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)]['dræstɪk][ænd; ənd] ['blʌdθɜːsti] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [jet]
which was far more drastic and bloodthirsty than anything that had yet
哪个 曾是 远的 更多的 剧烈 和 嗜血 比 任何事物 那 有 然而
[ə'kɜːd] [tuː; tə] ['eni] [kə'mɪti] .
occurred to any committee .
发生 到 任何 委员会 .

这比任何委员会之前考虑过的任何方案都更加极端和血腥。

[ðə; ði][dɔː(r)] - ['kiːpə(r)]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['enibɒdi] [huː] ['riːəli] [kɛəd] [ɔːl] [ðæt]
The door - keeper didn't believe there could be anybody who really cared all that
这 门 - 守门员 没有 相信 那里 可以 是 任何人 WHO 真的 关心 全部 那
[mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmjənɪzəm] ;
much for communism ;
很多 为了 共产主义 ；

门卫不相信会有人真的那么关心共产主义；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]
for his part he kept the door because there was money to be made
为了 他的 部分 他 保留 这 门 因为 那里 曾是 钱 到 是 制成
['iːzəli] [ðæt] [wei] .
easily that way .
容易地 那 方式 .

而他之所以保留这扇门，是因为这样很容易赚钱。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [kə'mɪti] ['miːtɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [mɔː(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]
At the next committee meeting he made more money and made it more
在 这 下一个 委员会 会议 他 制成 更多的 钱 和 制成 它 更多的
['iːzəli] ,
easily ,
容易地 ，

在下次委员会会议上，他赚了更多钱，而且赚得也更容易。

[ænd; ənd] [maɪ] [frend] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'mɪti]
and my friend was safely locked up in the cupboard before the committee
和 我的 朋友 曾是 安全 已锁定 向上 在 这 橱柜 前 这 委员会
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

在委员会到达之前，我的朋友已经被安全地锁在橱柜里了。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] [ˌɪn'saɪd] ,
What with the heat inside ,
什么 和 这 热 里面 ,

由于室内温度较高，

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [dɔː(r)] - ['kiːpə(r)] [mait] [biː; bi] [mɔː(r)] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [ə'pɪəd]
the thought that the door - keeper might be more cunning than had appeared
这 想法 那 这 门 - 守门员 可能 是 更多的 狡猾 比 有 出现
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pə'sɪstənt] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [sniːz] ,
and a persistent desire to sneeze ,
和 一个 执着的 欲望 到 喷嚏 ,

想到守门人可能比表面看起来更狡猾，以及挥之不去的打喷嚏的冲动，

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
he questioned all the time whether he was the right man in the right place .
他 被质问 全部 这 时间 无论 他 曾是 这 正确的 男人 在 这 正确的 地方 .

他一直在质疑自己是否是出现在正确位置上的正确人选。

[ðə; ði] [kə'mɪti] ['miːnwaɪl] [dɪd] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [vəʊt] [ɪts] [əʊn] ['sæləriz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
The committee meanwhile did little more than vote its own salaries from the
这 委员会 同时 做过 小的 更多的 比 投票 它是 自己的 薪资 从 这
['sentrəl] [fʌnd] [ænd; ənd] ['kwɒrəl] [ə'mʌŋst] [ɪt'self] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['treʒərə(r)] .
central fund and quarrel amongst itself who should be treasurer .
中央 基金 和 争吵 在 本身 WHO 应该 是 财务主管 .

与此同时，委员会除了从中央基金中投票决定自己的薪水，以及内部争论谁应该担任财务主管之外，几乎没有做任何其他事情。

['leɪtə(r)] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] , [æz; əz] ['nəʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbəd] , [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)]
Later proceedings of the committee , as noted in the cupboard , were more
之后 诉讼程序 的 这 委员会 , 作为 著名的 在 这 橱柜 , 是 更多的
['ɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .

根据橱柜上的记录，委员会后来的会议内容更有趣。

[wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tɜːnd] [ɒn] ['faɪndɪŋ] ['sʌmwʌn] ['trʌstwɜːði] [ænd; ənd] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [teɪk]
When the question turned on finding someone trustworthy and competent to take
什么时候 这 问题 转向 在 寻找 某人 值得信赖的 和 胜任的 到 拿
['siːkrət] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,
secret instructions to comrades in France and England ,
秘密 指示 到 同志们 在 法国 和 英格兰 ,

当问题变成如何找到一个值得信赖且有能力的人，将秘密指令传递给在法国和英国的同志时，

[maɪ] [frend] ['veri] ['nɪəli] [bɜːst] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʃelf] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " [aɪm]
my friend very nearly burst forth from his shelf to say to them , " I'm
我的 朋友 非常 几乎 爆裂 前进 从 他的 架子 到 说 到 他们 , " 我是
[jɔː(r); jə(r)] [mæn] !
your man !
你的 男人 !

我的朋友差点从书架上跳出来对他们说：“我就是你们要找的人！”

" [hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪ'læbərət] [skiːm]
" He restrained himself , however , and thought out a more elaborate scheme
" 他 克制 他自己 , 然而 , 和 想法 出去 一个 更多的 精心制作的 方案
[ðæn; ðən] [ðæt] .
than that .
比 那 .

然而，他克制住了自己，并构思了一个比这更复杂的计划。

[hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [frʌnt] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] ,
He secured a front seat at the next public meeting of the section ,
他 安全 一个 正面 座位 在 这 下一个 民众 会议 的 这 部分 ,

他确保在下次该部门公开会议上获得前排座位。

[ə'plɔːdɪd] ['vɪgərəsli] [wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['brɪsknəs] [ɪn]
applauded vigorously when the President referred to the need of more briskness in
鼓掌 大力 什么时候 这 总统 指 到 这 需要 的 更多的 轻快 在
[frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntəvjuː] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['miːtɪŋ]
France and England and asked for a private interview after the meeting
法国 和 英格兰 和 问 为了 一个 私人的 面试 后 这 会议
[wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
was over .
曾是 超过 .

当总统提到法国和英国需要更加积极主动时，与会者报以热烈的掌声，并在会后要求与总统进行私人会谈。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wel] - ['tʃəʊzn] [wɜːdz] [hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [rʌn] ['mesɪdʒɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
In a few well - chosen words he offered his services to run messages over the
在 一个 很少 出色地 - 选定 字 他 提供 他的 服务 到 跑步 消息 超过 这
['frʌntɪə(r)] .
frontier .
边境 .

他寥寥数语便毛遂自荐，愿意为他传递边境地区的消息。

[ɒf] [hɪz; ɪz] ['plætfɔːm] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [mæn] [ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiː; hi]
Off his platform the President was quite a practical man and , though he
离开 他的 平台 这 总统 曾是 相当 一个 实际的 男人 和 , 尽管 他
['dɪd(ə)nt] [juːz] [ðiːz] [wɜːdz] ,
didn't use these words ,
没有 使用 这些 字 ,

总统卸下总统的台前形象后，变成了一个相当务实的人，虽然他没有这样说过，

[hiː; hi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [tuː; tə] [maɪ] [frend] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
he indicated to my friend as follows :
他 表明的 到 我的 朋友 作为 跟随 :

他向我的朋友表示如下：

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['blægɑːd] [ðə; ði] [pə'liːs] [woʊnt] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] ;
" If you are a genuine blackguard the police won't let you go ;
" 如果 你 是 一个 真的 浑蛋 这 警察 惯于 让 你 去 ;

“如果你真是个恶棍，警察是不会放你走的；

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['blægɑːd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['riːəli] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
if you are not a genuine blackguard you are not really one of us .
如果 你 是 不是 一个 真的 浑蛋 你 是 不是 真的 一 的 我们 .

如果你不是真正的恶棍，你就不是我们的人。

" [maɪ] [frend] [sed] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl]
" My friend said that that would be all
" 我的 朋友 说 那 那 会 是 全部

我的朋友说，那就到此为止了。

[raɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈgriːd] [tuː; tə] [miːt] [ˈleɪtə(r)][ɒn] .
right , and they agreed to meet later on .
正确的 , 和 他们 同意 到 见面 之后 在 .

没错，他们同意稍后见面。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi]
He then went to the police and explained that he was about to be
他 然后 去 到 这 警察 和 解释 那 他 曾是 关于 到 是
[ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈletəz] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈfrʌntɪə(r)] ,
entrusted with important letters to carry over the frontier ,
受托 和 重要的 信件 到 携带 超过 这 边境 ,

然后他去了警察局，解释说他即将受托携带重要信件越过边境。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [əˈfɔːd] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [fəˈsɪlətiz] .
if they would afford the necessary facilities .
如果 他们 会 买得起 这 必要的 设施 .

如果他们能负担得起必要的设施的话。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈpræktɪkl] [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [ˈwɪʃɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [wei] [tuː; tə] [hɜːt] [hɪz; ɪz]
The police also were practical and , without wishing in any way to hurt his
这 警察 还 是 实际的 和 , 没有 祝 在 任何 方式 到 伤害 他的
[ˈfiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

警方也很务实，而且，虽然不想以任何方式伤害他的感情，

[reɪzd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒenjuɪn] .
raised the question of his being genuine .
提高 这 问题 的 他的 存在 真的 .

这引发了人们对他是否真诚的质疑。

[ˈdʒenjuɪn][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [ˈveri] [lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ,
Genuine was , of course , the very last thing he was claiming to be ,
真的 曾是 , 的 课程 , 这 非常 最后的 事物 他 曾是 声称 到 是 ,

当然，他最不屑的就是自称真诚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [wɒt] [ðeɪ] [ment] ,
but he understood what they meant ,
但 他 理解 什么 他们 意思是 ,

但他明白他们的意思。

[sed] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ][ˈleɪtə(r)] [əˈpɔɪntmənt] .
said that that would be all right and arranged a later appointment .
说 那 那 会 是 全部 正确的 和 安排 一个 之后 预约 .

他说没关系，并安排了稍后的会面。

[hiː; hi] [ðen] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm][ˈdjuːli] [səˈspɪʃəs] .
He then called on the President and found him duly suspicious .
他 然后 称为 在 这 总统 和 成立 他 正式地 可疑的 .

随后他觐见了总统，发现总统果然起了疑心。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [pəˈliːs] , " [sed] [maɪ] [frend] ,
" I've had a talk with the police , " said my friend ,
" 我已经 有 一个 讲话 和 这 警察 , " 说 我的 朋友 ,

“我已经和警察谈过了，”我的朋友说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒɪz] ,
" and I've told them all about you and your messages ,
" 和 我已经 讲述 他们 全部 关于 你 和 你的 消息 ,

"我已经把你和你的信息都告诉他们了。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
and they are going to give me the facilities and I am going to
和 他们 是 去 到 给 我 这 设施 和 我 是 去 到
[gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] .
give them the messages .
给 他们 这 消息 .

他们会给我提供场地，我会给他们传递信息。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ə'keɪʒ(ə)n][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə]['hænd(ə)l]
" This was the first occasion on which the President had had to handle
" 这 曾是 这 第一的 场合 在 哪个 这 总统 有 有 到 处理
[ðə; ði][pleɪn] [truːθ] ,
the plain truth ,
这 清楚的 真相 ,

这是总统第一次不得不面对赤裸裸的真相。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)] [seɪ] [nekst] .
and he didn't know what to do or say next .
和 他 没有 知道 什么 到 做 或者 说 下一个 .

他不知道接下来该做什么或说什么。

" [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][dʌd] ['mesɪdʒɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" Give me some dud messages , of course , " said my friend , and the
" 给 我 一些 失败 消息 , 的 课程 , " 说 我的 朋友 , 和 这
['prezɪdənt] ,
President ,
总统 ,

"当然，给我一些无效的信息，"我的朋友说，还有总统。

['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] ['səʊʃəlɪst] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [kəm'plaɪd] .
thinking what a bright young Socialist this was , complied .
思维 什么 一个 明亮的 年轻的 社会主义 这 曾是 , 遵命 .

心想这真是个才华横溢的年轻社会主义者，于是照做了。

[hiː; hi] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .
He then went back to the police .
他 然后 去 后退 到 这 警察 .

然后他又去了警察局。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I've had a talk with the President , " said he ,
" 我已经 有 一个 讲话 和 这 总统 , " 说 他 ,

"我和总统谈过了，"他说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] ,
" and I've told them all about you and your interest in the messages ,
" 和 我已经 讲述 他们 全部 关于 你 和 你的 兴趣 在 这 消息 ,

"我已经把你和你对这些信息的兴趣都告诉他们了。"

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['niːdnt] ['wʌri] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm]
and here the messages are ; and you needn't worry to read them
和 这里 这 消息 是 ; 和 你 不必 担心 到 读 他们
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌd] .
because they are dud .
因为 他们 是 失败 .

以下是留言；您不必担心阅读它们，因为它们都是无效的。

" [ðə; ði] [pə'li:s] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ][gɒt][səʊ] [ʌn'ju:zd] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['kwɔ:təz] [ðæt]
" The police had also got so unused to the truth from such quarters that
" 这 警察 有 还 得到 所以 未使用的 到 这 真相 从 这样的 四分之一 那
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'bæk] [wen] [ðeɪ] [met] [ˌaɪ 'ti:] .
they were taken aback when they met it .
他们 是 已采取 背 什么时候 他们 遇见 它 .

"警方也早已习惯了来自这些方面的真相，所以当他们真正遇到真相时，都感到非常震惊。"

" [ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv][ai][jɔ:(r); jə(r)] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] ? " [sed] [hi:; hi] ,
" And now have I your full confidence ? " said he ,
" 和 现在 有 我 你的 满的 信心 ? " 说 他 ,

"现在你完全信任我了吗？"他问道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] .
and they said that he might take it that he had .
和 他们 说 那 他 可能 拿 它 那 他 有 .

他们说他可能会拿走他已经拥有的东西。

[hi:; hi] [ðen] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
He then went back to the President .
他 然后 去 后退 到 这 总统 .

然后他又回去见了总统。

" [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , " [sed] [hi:; hi] .
" Good morning , Mr . President , " said he .
" 好的 早晨 , 先生 . 总统 , " 说 他 .

"早上好，总统先生，"他说。

" [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][jɔ:(r); jə(r)] ['mesɪdʒɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
" I have given your messages to the police and told them they are
" 我 有 给定 你的 消息 到 这 警察 和 讲述 他们 他们 是
[dʌd] ['mesɪdʒɪz] ,
dud messages ,
失败 消息 ,

"我已经把你的信息交给警方，并告诉他们这些信息是无效的。"

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [ai][hæv; həv][ðeə(r)] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd][kæn; kən] [mu:v] [ə'baʊt] [æz; əz][ai][laɪk] .
so that now I have their full confidence and can move about as I like .
所以 那 现在 我 有 他们的 满的 信心 和 能 移动 关于 作为 我 喜欢 .

现在我完全赢得了他们的信任，可以随心所欲地行动了。

[gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði]['ri:əl] ['mesɪdʒɪz] [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] ['getɪŋ] [ɒn] [wɪð] [maɪ] ['dʒɜ:ni] .
Give me the real messages and I'll be getting on with my journey .
给 我 这 真实的 消息 和 患病的 是 获得 在 和 我的 旅行 .

把真实的信息告诉我，我就会继续我的旅程。

" ['θrəʊɪŋ] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,
" Throwing precaution to the winds ,
" 投掷 预防 到 这 风 ,

"把谨慎抛诸脑后，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [rəʊt] [aʊt] [ðə; ði]['ri:əl] ['mesɪdʒɪz] [ɪn] [fʊl] [ænd; ənd]['hændɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm] .
the President wrote out the real messages in full and handed them to him .
这 总统 写道 出去 这 真实的 消息 在 满的 和 递交 他们 到 他 .

总统把那些真实的信息完整地写下来，交给了他。

" [kʌm] , [kʌm] , [kʌm] , " [sed] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][mɔ:(r)]['keəf(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] ,
" Come , come , come , " said he , " you must be more careful than that ,
" 来 , 来 , 来 , " 说 他 , " 你 必须 是 更多的 小心 比 那 ,

"来，来，来，"他说，"你们必须比那更小心。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .
" and he told him what he ought to do to make sure .
" 和 他 讲述 他 什么 他 应该 到 做 到 制作 当然 .

他告诉他应该怎么做才能确保成功。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
He did it .
他 做过 它 .

他做到了。

[maɪ] [frend] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] , [weə(r)] , [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] .
My friend then proceeded to the frontier , where , by arrangement , he was arrested .
我的 朋友 然后 继续 到 这 边境 , 在哪里 , 经过 安排 , 他 曾是 被捕 .

我的朋友随后前往边境，并按计划在那里被捕。

[ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd][kəʊt][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['mesɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] .
In the inside pocket of his inside coat a bundle of messages were found .
在 这 里面 口袋 的 他的 里面 外套 一个 捆 的 消息 是 成立 .

在他的内衬外套的内袋里发现了一捆纸条。

[ðə; ði] [pə'liːs] [n'ɒdɪd] [æt; ət][hɪm] .
The police nodded at him .
这 警察 点头 在 他 .

警察朝他点了点头。

" [jes] , " [ðeɪ] [sed] , " [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [ɔːl] [raɪt] .
" Yes , " they said , " here are the messages all right .
" 是的 , " 他们 说 , " 这里 是 这 消息 全部 正确的 .

“是的，”他们说，“信息都在这里。”

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [help] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [sə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] ['mʌsnt] [bleɪm] [juː; jʊ] . "
We don't know that they help much , but we suppose that we mustn't blame you . "
我们 不 知道 那 他们 帮助 很多 , 但 我们 认为 那 我们 不得 责备 你 . "

我们不知道它们是否真的有用，但我们认为不应该责怪你。

" [kʌm] , [kʌm] , [kʌm] , " [sed] [maɪ] [frend] , " [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ˌem 'iː] , [sɜːtʃ] [ˌem 'iː] .
" Come , come , come , " said my friend , " if you doubt me , search me .
" 来 , 来 , 来 , " 说 我的 朋友 , " 如果 你 怀疑 我 , 搜索 我 .

“来吧，来吧，来吧，”我的朋友说，“如果你怀疑我，就搜查我。”

" [ðeɪ] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] , ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [səʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪnɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] ,
" They did so , and , written on linen and sewn into the lining of his coat ,
" 他们 做过 所以 , 和 , 书面 在 亚麻布 和 缝制的 进入 这 衬垫 的 他的 外套 ,

“他们照做了，并将字条写在亚麻布上，缝进了他的外套衬里，

[ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['mesɪdʒɪz] , [wɪtʃ] ['riːəli] [dɪd] [help] [ðem; ðəm] .
they found some more messages , which really did help them .
他们 成立 一些 更多的 消息 , 哪个 真的 做过 帮助 他们 .

他们又找到了一些信息，这些信息确实对他们很有帮助。

[jɔːz] ['evə(r)] , ['henri] .
Yours ever , Henry .
此致 曾经 , 亨利 .

永远爱你的，亨利。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

[ˌprɒfɪ'tɪə(r)][həʊst] .
Profiteer Host .
奸商 主持人 .

牟利主机。

" [aɪm][ə'freɪd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [fɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [pɔːt] ['glɑːsɪz] .
" I'm afraid we'll have to drink the fizz out of port glasses .
" 我是 害怕的 出色地 有 到 喝 这 嘶嘶 出去 的 港口 眼镜 .

恐怕我们只能用波特酒杯喝气泡酒了。

" [ˌprɒfɪ'tɪə(r)] [gest] .
" Profiteer Guest .
" 奸商 客人 .

“牟利客人。”

" [əʊ] , [wiː; wi][doʊnt][maɪnd] [rʌfɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ; [wɪr] [ɔːl] ['spɔːtsmən] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , we don't mind roughin ' it ; we're all sportsmen , I take it .
" 哦 , 我们 不 头脑 粗略 - 它 ; 是 全部 运动员 , 我 拿 它 .

“哦，我们不介意艰苦的条件；我想我们都是运动员吧。”

" ['relətɪvz] [wɪ'ðaʊt] [ˌæntɪ'siːdənts]
" Relatives without Antecedents
" 亲属 没有 来路

“无先祖亲属”

" ['juːθfl] ['həʊstɪsiz] . — [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)] [entə'teɪnd] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd]
" Youthful Hostesses . — A few years ago when a bachelor entertained he invited
" 青春 女招待 . — 一个 很少 年 前 什么时候 一个 学士 娱乐 他 受邀
[hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][tuː; tə][ækt][æz; əz]['həʊstəs][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
his aunt or his mother to act as hostess for him .
他的 阿姨 或者 他的 母亲 到 行为 作为 女主人 为了 他 .

“年轻的女主人——几年前，单身汉招待客人时，会邀请他的姑姑或母亲来做他的女主人。

[naʊ] [hiː; hi][ɑːsks][hɪz; ɪz][grænd] - ['dɔːtə(r)] .
Now he asks his grand - daughter .
现在 他 问 他的 盛大 - 女儿 .

现在他问他的孙女。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

" [ɒ'stensəbli] £it [wɒz; wəz][ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]['evə(r)] - ['raɪzɪŋ] [kɒst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
" Ostensibly £it was a move to check the ever - rising cost of living ,
" 表面上 £it 曾是 一个 移动 到 查看 这 曾经 - 上升 成本 的 活的 ,

表面上，这是为了遏制不断上涨的生活成本，

£and [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [nɒt] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] £it [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['rɪvɪtɪŋ] [kən'trəʊl][ɒn][ðə; ði] ['ɪndəstri] .
£and in a way not fully realised by the public £it was a method of riveting control on the industry .
£and 在 一个 方式 不是 完全 意识到 经过 这 民众 £it 曾是 一个 方法 的 铆 控制 在 这 行业 .

在某种程度上，公众并未完全意识到，这是一种对行业进行有效控制的方法。

" ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" Evening Paper .
" 晚上 纸 .

“晚报。

[wɪð] ['mʌni] [flʌŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ə'gen] .
With money flung about like this the cost of living is bound to go up again .
和 钱 扔 关于 喜欢 这 这 成本 的 活的 是 边界 到 去 向上 再次 .

如此大手大脚地花钱，生活成本必然会再次上涨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 310]
[页 -]

[第310页]

['sɪnɪstə(r)] [saɪnz] [frɒm; frəm] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] .
SINISTER SIGNS FROM SOUTH KENSINGTON .
险恶 标志 从 南 肯辛顿 .

来自南肯辛顿的不祥迹象。

[ə'lɑːmd] [haʊs] ['eɪdʒənt] .
Alarmed House Agent .
惊慌 房子 代理人 .

惊慌失措的房屋经纪人。

" ['mædəm] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][maɪ]['pɑːtnə(r)] ?
" Madam , what have you done to my partner ?
" 女士 , 什么 有 你 完毕 到 我的 伙伴 ?

“夫人，你对我伴侣做了什么？”

" ['klaɪənt] .
" Client .
" 客户 .

“客户。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][maɪ][flæt] , [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][let] ,
" I was just giving particulars of my flat , which I am anxious to let ,
" 我 曾是 只是 给予 细节 的 我的 平坦的 , 哪个 我 是 焦虑的 到 让 ,

“我只是在介绍我的公寓的具体情况，我很想把它出租出去。”

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sed] , - [nəʊ] ['priːmiəm] [rɪ'kwaɪəd] , - [hiː; hi] ['krʌmpld] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [id] [biːn] [ʃɒt] .
and when I said , ' No premium required , ' he crumpled up as if he'd been shot .
和 什么时候 我 说 , - 不 优质的 必需的 , - 他 皱巴巴的 向上 作为 如果 他会 到过 射击 .

当我说“无需额外费用”时，他像中枪了一样瘫倒在地。

" [ˌes 'aɪ] [ʒɜː'nes] [səveɪt] .
" SI JEUNESSE SAVAIT .
" SI 婕斯 萨瓦伊特 .

"SI JEUNESSE SAVAIT。

[[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv]['fɪŋgə(r)] - [prɪnts] [ɒv; əv] [ɔːl] [njuː] - [bɔːn] ['beɪbiz] [ɪz]['ædvəkeit, 'ædvəkət] .
[The taking of finger - prints of all new - born babies is advocated .
[这 采取 的 手指 - 印刷 的 全部 新的 - 出生 婴儿 是 倡导者 .

提倡采集所有新生儿的指纹。

[ðiːz] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət]['traɪəlz] , ['inkwest] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
These will be useful for identification at trials , inquests , etc . ,
这些 将要 是 有用 为了 鉴别 在 试验 , 死因调查 , ETC . ,

这些证据将有助于在审判、死因调查等场合进行身份识别。

[sɪns] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪnt] [dʌz] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] .]
since the pattern of the print does not change from the cradle to the grave .]
自从 这 图案 的 这 打印 做 不是 改变 从 这 摇篮 到 这 严重 .]

因为印记的图案从摇篮到坟墓都不会改变。

[wɪð] [pə'tɜːnl] [praɪd] [ai] [juːst] [tuː; tə] [gləʊ]
With paternal pride I used to glow
和 父系 自豪 我 用过的 到 辉光

我曾满怀父爱地闪耀着光芒

[wen] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [drɒpt] [ðeə(r)] ['plez(ə)nt] [hɪnts]
When the neighbours dropped their pleasant hints
什么时候 这 邻居 掉落 他们的 令人愉快的 提示

当邻居们发出友好的暗示时

[haʊ] [laɪk] ['dædi] ['redʒənəld] [wʊd] [grəʊ] ,
How like Daddy Reginald would grow ,
如何 喜欢 爸爸 雷金纳德 会 生长 ,

长得会像雷金纳德爸爸一样，

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] - [prɪnts] ;
But to - day they took his finger - prints ;
但 到 - 天 他们 采取 他的 手指 - 印刷 ;

但今天他们采集了他的指纹；

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðeɪ] [spəʊk] [ɪn] [heɪst] —
Now I am convinced they spoke in haste —
现在 我 是 确信 他们 辐 在 匆忙 —

现在我确信他们是仓促说话的——

[sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [teɪst] .
Such expressions show a lack of taste .
这样的 表达式 展示 一个 缺少 的 品尝 .

这种表达方式显得缺乏品味。

['ɒpəreɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli][mæn] ,
Operator was a kindly man ,
操作员 曾是 一个 亲切地 男人 ,

接线员是个好人。

['fɔːməli] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv] [pə'liːs] ;
Formerly a sergeant of police ;
以前 一个 军士 的 警察 ;

曾任警长；

[dip] ['aʊə(r)] ['rɛdʒiz] ['dɪdʒɪts][ɪn][ə; eɪ][pæn]
Dipped our Reggie's digits in a pan
浸入 我们的 雷吉的 数字 在 一个 平底锅

我们把雷吉的手指浸入平底锅里

[fɪld] [wɪð] ['printərz] - [ɪŋk] [ænd; ənd] [ɔɪl] [ænd; ənd] [griːs] ,
Filled with printers ' ink and oil and grease ,
已填 和 打印机 - 墨水 和 油 和 润滑脂 ,

里面充满了印刷油墨、油和油脂，

[prest] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ] [kɑːd] [ænd; ənd] [suːðd] [hɪz; ɪz] [məʊnz] ,
pressed them on a card and soothed his moans ,
按下 他们 在 一个 卡片 和 舒缓 他的 呻吟 ,

把它们压在卡片上，抚慰他的呻吟声。

['seɪɪŋ] " ['dɪdəmz] " [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] [təʊnz] .
Saying " Diddums " in official tones .
说 " 迪杜姆斯 " 在 官方的 音调 .

用正式的语气说"Diddums"。

['mʌðə(r)] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
Mother stood and gazed upon the thing ,
母亲 站立 和 凝视 之上 这 事物 ,

母亲站在那里，凝视着那东西。

['lʌvɪŋli] [æz; əz] ['dəʊtɪŋ] ['mʌðəz] [duː; də] ;
Lovingly as doting mothers do ;
深情地 作为 溺爱 母亲们 做 ;

像慈爱的母亲那样充满爱意；

[ɑːskt] , " [dʌz] ['rɛdʒiz] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] [brɪŋ]
Asked , " Does Reggie's hieroglyphic bring
问 , " 做 雷吉的 象形文字 带来

有人问："雷吉的象形文字会带来什么？"

['meməriz] [ɒv; əv] ['feɪməs] [men] [tuː; tə] [juː; jʊ] —
Memories of famous men to you —
回忆 的 著名的 男人 到 你 —

对你而言，那些名人的回忆——

[men] [huː] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [sə'blaɪm] ,
Men who , having made their lives sublime ,
男人 WHO , 拥有 制成 他们的 生活 升华 ,

那些将自己的人生成就得崇高的人，

[left] [ðeə(r)] [θʌm] - [prɪnts] [ɒn] [ðə; ði] [sændz] [ɒv; əv] [taɪm] ?
Left their thumb - prints on the sands of time ?
左边 他们的 拇指 - 印刷 在 这 沙子 的 时间 ?

他们在时间的沙滩上留下了指纹吗？

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['destəni] [tuː; tə] [raɪt]
" Will it be his destiny to write
" 将要 它 是 他的 命运 到 写

"他命中注定要写出……"

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ?
Or to earn a living with his brains ?
或者 到 赚 一个 活的 和 他的 大脑 ?

或者靠他的智慧谋生？

[wɪl] [hiː; hi] [ʃeə(r)] [ə; eɪ] - [luːp] - [wɪð] ['greɪəm] [waɪt] ?
Will he share a ' loop ' with Grahame White ?
将要 他 分享 一个 - 环形 - 和 格雷厄姆 白色的 ?

他会和格雷厄姆·怀特共用一个"循环"吗？

[duː; də] [hɪz; ɪz] - ['ɑːtʃɪz] - [peə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [beɪnz] ?
Do his ' arches ' pair with those of Baines ?
做 他的 - 拱门 - 一对 和 那些 的 贝恩斯 ?

他的足弓和贝恩斯的足弓相似吗？

[ɪz][ðeə(r)][ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn]
Is there similarity between
是 那里 相似 之间

两者之间是否存在相似之处

['rɛdʒiz] - [()hwəːlz] - [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][em] . [mæ'siːn] ?
Reggie's ' whorls ' and those of M . Massine ?
雷吉的 - 螺旋纹 - 和 那些 的 M . 马辛 ?

雷吉的"漩涡"和M·马辛的"漩涡"?

" ['ɒpəreɪtə(r)] [kɔːf] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][hænd] ,
" Operator coughed behind his hand ,
" 操作员 咳嗽 在后面 他的 手 ,

操作员用手捂着嘴咳嗽了一声,

[muːvd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['hɔːri] [hed] ,
Moved his feet and shook his hoary head ,
已搬 他的 脚 和 摇晃 他的 苍老 头 ,

他挪了挪脚,摇了摇他那满是灰白的头发。

[θrʌst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['belibænd] ,
Thrust his fingers in his bellyband ,
推力 他的 手指 在 他的 腹带 ,

他将手指插进肚带里,

[ðen] [æt; ət][lɑːst] [rɪ'lʌktəntli] [hiː; hi] [sed] ,
Then at last reluctantly he said ,
然后 在 最后的 勉强 他 说 ,

最后他才不情愿地说:

" [aɪv] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][bɪz]
" I've encountered in the course of biz
" 我已经 遭遇 在 这 课程 的 商业

"我在业务过程中遇到过

['meni] [prɪnts] [ðæt] [mʌtʃ] [rɪ'zembld] [hɪz; ɪz] .
Many prints that much resembled his .
许多 印刷 那 很多 类似 他的 .

许多版画与他的作品非常相似。

" [wʌn] , [ai][maɪnd][ˌem 'iː] , [sʌtʃ] [ɪm'preʃnz] [meɪd] ;
" One , I mind me , such impressions made ;
" 一 , 我 头脑 我 , 这样的 印象 制成 ;

"在我看来,这样的印象是……"

[juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]['dʒɪndʒə(r)] [hɪks] ,
P'r'aps you never heard of Ginger Hicks ,
p'r'aps 你 绝不 听到 的 姜 希克斯 ,

或许你从未听说过金吉尔·希克斯。

[hɪm] [wɒt] [dʌn] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [speɪd]
Him what done in uncle with a spade
他 什么 完毕 在 叔叔 和 一个 铲

他用铁锹对叔叔做了什么?

[daʊn] [ɪn] ['kænɪŋ] [taʊn] [ɪn] ['naɪnti] - [sɪks] ?
Down in Canning Town in ninety - six ?
向下 在 罐头 镇 在 九十 - 六 ?

1996年在坎宁镇?

['dʒɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɒŋ] - [ən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fʌst] ;
Ginger was a wrong ' un from the fust ;
姜 曾是 一个 错误的 - 联合国 从 这 fust ;

Ginger从一开始就是个坏家伙;

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][hiː; hi] ['beləu] [fɪt][tuː; tə][bʌst] .
As a child he bellowed fit to bust .
作为 一个 孩子 他 咆哮 合身 到 摔碎 .

他小时候就嗓门洪亮，简直要喊破喉咙。

" [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ,
" Then there was another , something like ,
" 然后 那里 曾是 其他 , 某物 喜欢 ,

然后还有另一个，大概是这样的，

[gɒt][ə; eɪ]['laɪfə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;
Got a lifer seven years ago ;
得到 一个 终身监禁 七 年 前 ;

七年前被判终身监禁；

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ['miːli] [maɪk] ,
Surely you remember Mealy Mike ,
一定 你 记住 粉状 麦克风 ,

你肯定还记得米利·迈克吧?

['rɒbəri] [wɪð] ['vaɪələns] [æt; ət][baʊ; bəʊ] ?
Robbery with violence at Bow ?
抢劫 和 暴力 在 弓 ?

在鲍区发生暴力抢劫案?

['maɪkəlz] [θʌm] - [prɪnt] , [ðəʊ] [ɒv; əv]['lɑːdʒə(r)][saɪz] ,
Michael's thumb - print , though of larger size ,
迈克尔的 拇指 - 打印 , 尽管 的 更大的 尺寸 ,

虽然尺寸较大，但迈克尔的拇指印

[wɒz; wəz][ðə; ði][spɪt][ɒv; əv] ['rɛdʒiz] ['ʌðəwaɪz] .
Was the spit of Reggie's otherwise .
曾是 这 吐 的 雷吉的 否则 .

雷吉的唾沫难道不是那样吗?

" [ðen] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'peəd] —
" Then again his lines could be compared —
" 然后 再次 他的 线条 可以 是 比较的 —

“然而，他的诗句也可以与此相比较——

" ['mʌðə(r)] [snætʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] [ʌp] [ænd; ənd] [fled] ,
" Mother snatched her precious up and fled ,
" 母亲 抢夺 她 宝贵的 向上 和 逃亡 ,

母亲一把抱起宝贝就跑了，

['pɔːzɪŋ] [wʌns][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [deəd]
Pausing once to ask him how he dared
暂停 一次 到 问 他 如何 他 敢于

他停顿了一下，问他怎么敢

[pʊt] [sʌtʃ] ['nəʊʃ(ə)nz][ɪn] [ʌmz] ['lɪt(ə)l] [hed] .
Put such notions in um's little head .
放 这样的 概念 在 嗯 小的 头 .

把这些想法灌输到他那小小的脑袋里。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [mɪd][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] ['kɪsɪŋ]
Her departure mid a storm of kissing
她 离开 中 一个 风暴 的 接吻

她离开时，正值一阵热吻。

[pʊt][ðə; ði][lɪd][ɒn]['fɜːðə(r)] [ˌremɪ'nɪsɪŋ] .
Put the lid on further reminiscing .
放 这 盖 在 更远 回忆 .

就此打住，别再回忆往事了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 311]
[页 -]

[第311页]

[ə'lædɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪnərz] [læmp] .
ALADDIN AND THE MINER'S LAMP .
阿拉丁 和 这 矿工的 灯 .

阿拉丁与矿工神灯。

[ðə; ði] ['dʒiːni] .
The Genie .
这 精灵 .

精灵。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [læmp] .
" I AM THE SLAVE OF THE LAMP .
" 我 是 这 奴隶 的 这 灯 .

“我是灯的奴隶。”

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['sʌmənd] [ˌem 'iː] .
I THINK YOU SUMMONED ME .
我 思考 你 被召唤 我 .

我想是你召唤了我。

" ['mɪstə(r)] . ['smɪli] .
" Mr . Smillie .
" 先生 . 斯米莉 .

“斯米利先生。”

" [jes] , [ai] [nəʊ] .
" YES , I KNOW .
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] ['riːəlaɪz] [jʊd] [biː; bi][səʊ] ['ʌgli] .
BUT I DIDN'T REALISE YOU'D BE SO UGLY .
但 我 没有 意识到 你会 是 所以 丑陋的 .

但我没想到你会这么丑。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 312]
" [页 -]

[第312页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 313]
[页 -]

[第313页]

" [jes] , [ə; eɪ] [naɪs]['lɪt(ə)l] [bʌs] .
" Yes , a nice little bus .
" 是的 , 一个 好的 小的 公共汽车 .

“是的，一辆很棒的小巴士。”

[bʌt; bət][ai] [seɪ] , [əʊld][tɒp] , [ðə; ði] ['fʊtbɔːd] [ɑː(r); ə(r)] ['djuːsɪdlɪ] [ləʊ] .
But I say , old top , the footboards are deucedly low .
但 我 说 , 老的 顶部 , 这 脚踏板 是 非常 低的 .

但我说，老兄，这床的床尾板也太低了吧。

[ɪf] [juː; jʊ][ræn]['əʊvə(r)] ['eniwʌn] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi][kæp'saɪzd] — [wɒt] ?
If you ran over anyone you might be capsized — what ?
如果 你 跑 超过 任何人 你 可能 是 倾覆 — 什么 ?

如果你撞到人，你的船可能会翻——什么？

" [ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪˈɒɡrəfi] [ˈʃɒkə(r)] .

" THE AUTOBIOGRAPHY SHOCKER .

" 这 自传 令人震惊 .

“自传令人震惊。”

[dʒɒn] [ˈæntəni] [ɡrʌntʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmaɪldɪst] , [məʊst] [ˈɪnəs(ə)nt] [men] [ai][ˈevə(r)] [njuː] .

John Antony Grunch was one of the mildest , most innocent men I ever knew .

约翰 安东尼 咕噜 曾是 一 的 这 最温和 , 最多 清白的 男人 我 曾经 知道 .

约翰·安东尼·格伦奇是我认识的最温和、最纯真的人之一。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][dɪˈvəʊtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][dɒɡ] - [laɪk] [dɪˈvəʊʃn] ;

He had a wife to whom he was devoted with a dog - like devotion ;

他 有 一个 妻子 到 谁 他 曾是 奉献 和 一个 狗 - 喜欢 虔诚 ;

他有一个妻子，他对她忠贞不渝，如同狗一般。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːvd] ,

he went to church ; he was shy and reserved ,

他 去 到 教会 ; 他 曾是 害羞的 和 预订的 ,

他去教堂；他性格腼腆内向。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ][ˌmiːdiˈəʊkə(r)][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][fɜːm][ɒv; əv] [ˈenvələʊp] - [mˈeɪkəz] [ɪn][ðə; ði]

and he held a mediocre position in a firm of envelope - makers in the

和 他 握住 一个 平庸 位置 在 一个 公司 的 信封 - 制造商 在 这

[ˈsɪti] .

City .

城市 .

他在伦敦金融城一家信封制造公司担任普通职位。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][rəʊˈmæntɪk] [səʊl] ,

But he had a romantic soul ,

但 他 有 一个 浪漫的 灵魂 ,

但他有一颗浪漫的心。

[ænd; ənd] [wenˈevə(r)] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈenvəloʊps; ˈɑːnvəloʊps] [fel] [ɒf] — [ænd; ənd] [ðæt]

and whenever the public craving for envelopes fell off — and that

和 每当 这 民众 渴望 为了 信封 跌倒 离开 — 和 那

[ɪz] [ˈseldəm] — [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [əˈleɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˈdeɪndʒə(r)] ,

is seldom — he used to allay his secret passion for danger ,

是 很少 — 他 用过的 到 巷 他的 秘密 热情 为了 危险 ,

每当公众对信封的需求下降时——这种情况很少发生——他就会借此机会来满足自己对危险的秘密渴望。

[ˈdev(ə)lrɪ][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [senˈseɪʃən(ə)l][ˈnɒv(ə)lz] .

devilry and excitement by writing sensational novels .

魔鬼 和 激动 经过 写作 轰动一时 小说 .

通过创作耸人听闻的小说来制造刺激和兴奋感。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][ˈriːs(ə)ntli] [ˈpʌblɪʃt] , [ænd; ənd][dʒɒn] [ˈæntəni] [ɪz] [naʊ] [ded] .

One of these was recently published , and John Antony is now dead .

一 的 这些 曾是 最近 已发布 , 和 约翰 安东尼 是 现在 死的 .

其中一本最近出版了，而约翰·安东尼现在已经去世了。

[ðə; ði][ˈnɒv(ə)l][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

The novel did it .

这 小说 做过 它 .

是小说做到的。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [maɪld] [sɔːt] [ɒv; əv] " [ˈʃɒkə(r)] , " [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ˈmɜːdə(r)] .

Yet it was a very mild sort of " shocker , " about a very ordinary murder .

然而 它 曾是 一个 非常 温和的 种类 的 " 令人震惊 , " 关于 一个 非常 普通的 谋杀 .

然而，这只是一部情节非常轻微的“惊悚片”，讲述的是一起非常普通的谋杀案。

[ðə; ði] ['vɪlən] ['sɪmpli] [sluː] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['taɪpɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] -
The villain simply slew one of his typists in the counting - house with a sword -
这 恶棍 简单地 一万 一 的 他的 打字员 在 这 计数 - 房子 和 一个 剑 -

[ʌm'brelə] [ænd; ənd] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['pɪlə(r)] - [bɒks] .
umbrella and concealed his guilt by putting her in a pillar - box .
伞 和 暗 他的 有罪 经过 推杆 她 在 一个 支柱 - 盒子 .

恶棍用一把剑伞在账房里杀死了他的一名打字员，然后把她的尸体藏在邮筒里，以此掩盖自己的罪行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] " ['paʊə(r)] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['feɪvərəbli] [rɪ'vjuːd] .
But it had " power , " and it was very favourably reviewed .
但 它 有 " 力量 , " 和 它 曾是 非常 有利 已审核 .

但它具有“力量”，并且获得了非常好的评价。

[wʌn] ['krɪtɪk] [sed] [ðæt] " [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
One critic said that " the author , who was obviously a woman ,
一 评论家 说 那 " 这 作者 , WHO 曾是 明显地 一个 女士 ,

一位评论家说，“作者显然是一位女性，

[hæd; həd] ['triːtɪd] [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['evə(r)] - ['ɜːdʒənt] ['prɒbləm] [ɒv; əv]
had treated with singular delicacy and feeling the ever - urgent problem of
有 治疗 和 单数 美味 和 感觉 这 曾经 - 紧迫的 问题 的

['fiːmeɪl] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn]['aʊə(r)] [greɪt] [ɪn'dʌstriəl] ['sentəz] .
female employment in our great industrial centres .
女性 就业 在 我们的 伟大的 工业的 中心 .

曾以极其细腻和体贴的态度处理过我们各大工业中心女性就业这一日益紧迫的问题。

" [ə'nʌðə(r)] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] " [ə; eɪ] ['brɪliənt] [bɜː'lesk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [taɪp]
" Another said that the book was " a brilliant burlesque of the fashionable type
" 其他 说 那 这 书 曾是 " 一个 杰出的 滑稽剧 的 这 时髦 类型

[ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] ['fɪkʃ(ə)n] .
of detective fiction .
的 侦探 小说 .

另一位评论者称这本书是“对当时流行的侦探小说类型的精彩滑稽模仿”。

" [ə'nʌðə(r)] [rəʊt] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ə'næləsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'pleksɪŋ] [feɪz]
" Another wrote that " it was a conscientious analysis of a perplexing phase
" 其他 写道 那 " 它 曾是 一个 尽责的 分析 的 一个 令人费解 阶段

[ɒv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][laɪf] .
of agricultural life .
的 农业 生活 .

另一位评论者写道：“这是对农业生活中一个令人困惑的阶段的认真分析。”

" [dʒɒn] [θɔːt] [ðæt] [mʌst; məst][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]
" John thought that must refer to the page where he had described the
" 约翰 想法 那 必须 参考 到 这 页 在哪里 他 有 描述 这

[ə'lɔtmənts] [æt; ət] ['ʃɛpərdz] [bʊʃ] .
allotments at Shepherd's Bush .
分配地 在 牧羊人的 衬套 .

约翰认为这一定是指他描述谢泼德布什分配地块的那一页。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .
But he was pleased and surprised by what they said .
但 他 曾是 高兴 和 惊讶 经过 什么 他们 说 .

但他对他们所说的话感到既高兴又惊讶。

[wɒt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ['ɒfəd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
What he did not like was the interpretation offered by his family and his
什么 他 做过 不是 喜欢 曾是 这 解释 提供 经过 他的 家庭 和 他的

[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

他不喜欢的是家人和朋友对他的解读。

[huː] [æt; ət][wʌns][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][dʒɒn] ['æntəni] .

who at once decided that the work was the autobiography of John Antony .

WHO 在 一次 决定 那 这 工作 曾是 这 自传 的 约翰 安东尼 .

他立即断定这部作品是约翰·安东尼的自传。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][leɪd][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][dʒɒn][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['lʌndən] ;

You see , the scene was laid in London , and John lived in London ;

你 看 , 这 场景 曾是 铺设 在 伦敦 , 和 约翰 居住地 在 伦敦 ;

你看，故事发生在伦敦，约翰也住在伦敦；

[ðə; ði] ['məːdə] [gɜːl][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪpɪst] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['taɪpɪst] [ɪn] [dʒɒnz] ['ɒfɪs]

the murdered girl was a typist , and there were two typists in John's office

这 被谋杀 女孩 曾是 一个 打字员 , 和 那里 是 二 打字员 在 约翰的 办公室

;

;

;

被谋杀的女孩是一名打字员，而约翰的办公室里有两名打字员；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , [ðə; ði] ['vɪlən] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd][ə; eɪ][bɔː(r)] - [haʊnd] ,

and , to crown all , the villain in the book had a boar - hound ,

和 , 到 王冠 全部 , 这 恶棍 在 这 书 有 一个 公猪 - 猎犬 ,

更令人匪夷所思的是，书中的反派角色还养了一条猎猪犬。

[ænd; ənd][dʒɒn][hɪm'self][hæd; həd][ə; eɪ] [skaɪ] - ['teriə(r)] .

and John himself had a Skye - terrier .

和 约翰 他自己 有 一个 斯凯 - 梗犬 .

约翰本人也养了一只斯凯梗犬。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

The thing was as plain as could be .

这 事物 曾是 作为 清楚的 作为 可以 是 .

事情再清楚不过了。

[men][hiː; hi][met][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [sed] , " [haʊz] [ðæt] [bɔː(r)] - [haʊnd] [ɒv; əv] [jɔːz] ?

Men he met in the City said , " How's that boar - hound of yours ?

男人 他 遇见 在 这 城市 说 , " 怎么样 那 公猪 - 猎犬 的 你的 ?

他在城里遇到的人问：“你的猎犬怎么样了？”

" [ɔː(r)] " [ai] [laɪk] [ðæt] [bɪt] [weə(r)] [juː; jʊ][hɪt][ðə; ði] [pə'liːsmən] .

" or " I like that bit where you hit the policeman .

" 或者 " 我 喜欢 那 少量 在哪里 你 打 这 警察 .

或者“我喜欢你打警察的那段。”

[wen] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ? "

When did you do that ? "

什么时候 做过 你 做 那 ? "

你什么时候做的？

" [juː; jʊ] , " [mɑːk] [juː; jʊ] .

" You , " mark you .

" 你 , " 标记 你 .

“你，”标记你。

[əʊld] [frendz] [tʊk] [hɪm][ə'saɪd][ænd; ənd] ['wɪspəd] ,

Old friends took him aside and whispered ,

老的 朋友们 采取 他 旁边 和 低声说道 ,

老朋友们把他拉到一边，低声说：

" ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ][dəʊnt][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] ['mɪsɪz] . [grʌntʃ] ;

" Very sorry to hear you don't hit it off with Mrs . Grunch ;

" 非常 对不起 到 听到 你 不 打 它 离开 和 太太 . 咕噜 ;

“很遗憾听到你和格伦奇太太相处得不太愉快；

[ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] .
I always thought you were such a happy couple .
我 总是 想法 你 是 这样的 一个 快乐的 夫妻 .

我一直觉得你们是一对非常幸福的夫妻。

" [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['fæməli] [sed] , " [pɔː(r); pʊə(r)] ['glædɪs] !
" His wife's family said , " Poor Gladys !
" 他的 妻子的 家庭 说 , " 贫穷的 格拉迪斯 !

“他妻子的家人说：‘可怜的格拉迪斯！

[wɒt] [ə; eɪ] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] !
what a life she must have had !
什么 一个 生活 她 必须 有 有 !

她的一生该有多么精彩啊！

" [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] [sed] , " [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɒn] !
" His own family said , " Poor John !
" 他的 自己的 家庭 说 , " 贫穷的 约翰 !

他的家人说：“可怜的约翰！”

[wɒt] [ə; eɪ] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [led] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [gəʊ] [ɒf] [wɪð] [ðæt] [əd'ventʃəres] !
what a life she must have led him to make him go off with that adventuress !
什么 一个 生活 她 必须 有 引领 他 到 制作 他 去 离开 和 那 冒险家 !

她一定给他带来了多么精彩的人生，才会让他跟那个女冒险家私奔！

" ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [aɪ'dentɪfaɪd] [ðə; ði] [əd'ventʃəres] [æz; əz] [mɪs] [krʊk] , [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Several people identified the adventuress as Miss Crook , the Secretary of the
" 一些 人们 已识别 这 冒险家 作为 错过 克鲁克 , 这 秘书 的 这
['ləʊk(ə)l] ['mʌðəz] - ['welfeə(r)] [liːg] ,
local Mothers ' Welfare League ,
当地的 母亲们 - 福利 联盟 ,

“几个人认出这位女冒险家是克鲁克小姐，她是当地母亲福利联盟的秘书。”

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [dʒɒn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [vaɪs] - ['prezɪdənt] .
of which John was a vice - president .
的 哪个 约翰 曾是 一个 副 - 总统 .

约翰曾担任副总裁。

[ðə; ði] [fɒg] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [sweld] [ænd; ənd] [spred] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː] ['evri] ['kræni]
The fog of suspicion swelled and spread and penetrated into every cranny
这 多雾路段 的 怀疑 肿胀 和 传播 和 渗透 进入 每一个 裂缝
[ænd; ənd] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .
and level of society .
和 等级 的 社会 .

猜疑的迷雾不断膨胀、蔓延，渗透到社会的每一个角落和各个阶层。

[nəʊ] ['sɜːvənts] [wʊd] [kʌm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [haʊs] ,
No servants would come near the house ,
不 仆人 会 来 靠近 这 房子 ,

没有仆人会靠近房子，

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] [suːn] ['stʌmb(ə)ld] [ɒn] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɒkə(r)] [waɪl] ['duːɪŋ] [ðə; ði]
or if they did they soon stumbled on a copy of the shocker while doing the
或者 如果 他们 做过 他们 很快 踉跄 在 一个 复制 的 这 令人震惊 尽管 正在做 这
['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

或者，如果他们真的这么做了，那么他们在客厅里很快就会偶然发现一份令人震惊的副本。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [və'reɪʃəsli] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['skriːmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)] .
read it voraciously and rushed screaming out of the front - door .
读 它 贪婪地 和 匆忙 尖叫 出去 的 这 正面 - 门 .

他如饥似渴地读完，然后尖叫着冲出了前门。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [rɪ'fjuːzd]
When he took a parcel of washing to the post - office the officials refused
什么时候 他 采取 一个 包裹 的 洗涤 到 这 邮政 - 办公室 这 官员 拒绝
[tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ʃəʊn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ]
to accept it until he had opened it and shown that there were no
到 接受 它 直到 他 有 打开 它 和 所示 那 那里 是 不
['bɒdɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
bodies in it .
身体 在 它 .

当他拿着一包待洗的衣物去邮局时，邮局官员拒绝接收，直到他打开包裹并证明里面没有尸体。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] [ɪz] ['veri] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɪlt] .
The animal kingdom is very sensitive to the suspicion of guilt .
这 动物 王国 是 非常 敏感的 到 这 怀疑 的 有罪 .

动物界对怀疑有罪的念头非常敏感。

[dʒɒn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [dɒgz] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm] , ['hɔːsɪz] [nei] [æt; ət][hɪm] , ['ɪəwɪg] [fled] [frɒm; frəm][hɪm]
John noticed that dogs avoided him , horses neighed at him , earwigs fled from him
约翰 注意到 那 狗 避免 他 , 马匹 嘶鸣 在 他 , 蠼螋 逃亡 从 他
[ɪn]['hɒrə(r)] ,
in horror ,
在 恐怖 ,

约翰注意到，狗都躲着他，马都冲着他嘶鸣，蠼螋都惊恐地逃离他。

['kætəpɪləz] ['mædli] [spʌn] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [kə'kuːnz] [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [aʊlz] [huːt] ,
caterpillars madly spun themselves into cocoons as he approached , owls hooted ,
毛毛虫 疯狂地 旋转 他们自己 进入 茧 作为 他 接近 , 猫头鹰 发出嘘声 ,
[sneɪks] [his] .
snakes hissed .
蛇 嘶嘶作响 .

当他走近时，毛毛虫疯狂地吐丝结茧，猫头鹰发出鸣叫，蛇发出嘶嘶声。

['əʊnli]['mɪsɪz] . [grʌntʃ] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] .
Only Mrs . Grunch remained faithful .
仅有的 太太 . 咕噜 剩余 忠实 .

只有格伦奇太太始终忠贞不渝。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] ['mɪsɪz] . [grʌntʃ] [sed] , " [pɑːs] [ðə; ði][sɔːlt] , [pliːz] , [dʒɒn] .
But one morning at breakfast Mrs . Grunch said , " Pass the salt , please , John .
但 一 早晨 在 早餐 太太 . 咕噜 说 , " 经过 这 盐 , 请 , 约翰 .

但一天早上吃早餐时，格伦奇太太说："约翰，请把盐递给我。"

" [dʒɒn]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] .
" John didn't hear .
" 约翰 没有 听到 .

约翰没听到。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] .
He was reading a letter .
他 曾是 阅读 一个 信 .

他正在读信。

['mɪsɪz] . [grʌntʃ] [sed] [ə'gen] , " [pɑːs] [ðə; ði][sɔːlt] , [pliːz] , [dʒɒn] .
Mrs . Grunch said again , " Pass the salt , please , John .
太太 . 咕噜 说 再次 , " 经过 这 盐 , 请 , 约翰 .

格伦奇太太又说："约翰，请把盐递给我。"

" [dʒɒn][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'grəʊst] .
" John was still engrossed .
" 约翰 曾是 仍然 全神贯注 .

约翰仍然全神贯注。

['mɪsɪz] . [grʌntʃ] ['wɒntɪd] [ðə; ði][sɔːlt] ['prɪti] ['bædli] , [səʊ][ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
Mrs . Grunch wanted the salt pretty badly , so she got up and fetched it .
太太 . 咕噜 通缉 这 盐 漂亮的 糟糕 , 所以 她 得到 向上 和 已获取 它 .

格伦奇太太非常想要盐，于是她起身去拿了盐。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt]
As she did so she noticed that
作为 她 做过 所以 她 注意到 那

她这样做的时候注意到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 314]
[页 -]

[第314页]

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
the handwriting of the letter was the handwriting of A Woman .
这 手写 的 这 信 曾是 这 手写 的 一个 女士 .

信上的笔迹是一位女性的笔迹。

[wɜːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ɪm'bɒst] ['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðəz] - ['welfeə(r)] [liːg] .
Worse , it was written on the embossed paper of the Mothers ' Welfare League .
更糟 , 它 曾是 书面 在 这 压纹 纸 的 这 母亲们 - 福利 联盟 .

更糟糕的是，它竟然是用母亲福利联盟的压花纸写的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][frɒm; frəm] [mɪs] [krʊk] .
It must be from Miss Crook .
它 必须 是 从 错过 克鲁克 .

一定是克鲁克小姐寄来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
And it was .
和 它 曾是 .

确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði]['ænjuəl] ['aʊtɪŋ] .
It was about the annual outing .
它 曾是 关于 这 年度的 外出 .

那是关于一年一度的郊游。

" [ɑː] , [hɑː] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [grʌntʃ] .
" Ah , ha ! " said Mrs . Grunch .
" 啊 , 哈 ! " 说 太太 . 咕噜 .

"啊哈！"格伦奇太太说道。

([ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] " [ɑː] , [hɑː] !
(I am afraid that " Ah , ha !
(我 是 害怕的 那 " 啊 , 哈 !

（我担心"啊，哈！

" ['dʌznt] ['riːəli] [kən'veɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [saʊnd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [dʒʌst]['ɪmædʒɪn] .)
" doesn't really convey to you the sort of sound she made , but you must just imagine .)
" 不 真的 传达 到 你 这 种类 的 声音 她 制成 , 但 你 必须 只是 想象 .)

"这句话并不能真正表达出她发出的那种声音，你只能自己想象了。"

" [ɑː] , [hɑː] !
" Ah , ha !
" 啊 , 哈 !

“啊哈！”

[səʊ] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [pɑːs] [ðə; ði] [sɔːlt] !
So that's why you couldn't pass the salt !
所以 那就是 为什么 你 不能 经过 这 盐 !

原来这就是你递不过去盐的原因！

" [mæd] [wɪð] [reɪdʒ] , ['heɪtrɪd] , [fɪə(r)] , ['ʃægrɪn] , [piːk] , ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,
" Mad with rage , hatred , fear , chagrin , pique , jealousy and indigestion ,
" 疯狂的 和 愤怒 , 仇恨 , 害怕 , 懊恼 , 激起 , 妒忌 和 消化不良 ,

“怒火中烧，仇恨、恐惧、懊恼、愤懑、嫉妒和消化不良，

[dʒɒn] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
John rushed out of the house and went to the office .
约翰 匆忙 出去 的 这 房子 和 去 到 这 办公室 .

约翰冲出家门，去了办公室。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [hiː; hi] [met] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪpɪst] .
At the door of the office he met one of the typists .
在 这 门 的 这 办公室 他 遇见 一 的 这 打字员 .

他在办公室门口遇到了其中一位打字员。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
He held the door open for her .
他 握住 这 门 打开 为了 她 .

他为她打开了门。

[ʃiː; ʃi] ['simpə] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
She simpered and refused to go in front of him .
她 谄媚地 和 拒绝 到 去 在 正面 的 他 .

她谄媚地拒绝走到他前面去。

['biːɪŋ] [stɪl] [mæd] [wɪð] [reɪdʒ] , ['heɪtrɪd] , ['ʃægrɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
Being still mad with rage , hatred , chagrin and all those other things ,
存在 仍然 疯狂的 和 愤怒 , 仇恨 , 懊恼 和 全部 那些 其他 事物 ,

仍然怒火中烧，充满愤怒、仇恨、懊恼以及其他种种情绪，

[dʒɒn] [meɪd] [ə; eɪ] [krɒs] ['dʒestʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] .
John made a cross gesture with his umbrella .
约翰 制成 一个 叉 手势 和 他的 伞 .

约翰用雨伞做了个十字架的手势。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['ʃʌdərɪŋ] [ʃriːk] [ɒv; əv] " ['mɜːdə(r)] !
With a shrill , shuddering shriek of " Murder !
和 一个 尖锐 , 颤抖 尖叫 的 " 谋杀 !

伴随着一声尖锐、颤抖的尖叫：“谋杀！

" [ðə; ði] [gɜːl] ['kæntə] ['vaɪələntli] [daʊn] ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [siːn] [ə'gen] .
" the girl cantered violently down Ludgate Hill and was never seen again .
" 这 女孩 慢跑 暴力 向下 卢德盖特 爬坡道 和 曾是 绝不 已见 再次 .

“女孩猛地冲下卢德盖特山，从此再也没有人见过她。”

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
Entering the office ,
进入 这 办公室 ,

走进办公室，

[dʒɒn] [faʊnd] [tuː] [dɪ'tektɪv] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]
John found two detectives waiting to ask him a few questions in connection with the
约翰 成立 二 侦探 等待 到 问 他 一个 很少 问题 在 联系 和 这
['njuːkɑːsl] [pɪg] - [staɪ]['mɜːdə(r)] ,
Newcastle Pig - sty Murder ,
纽卡斯尔 猪 - 风格 谋杀 ,

约翰发现有两名侦探等着就纽卡斯尔猪圈谋杀案向他询问几个问题。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [wɪð] [sʌm; səm] ['pɔɪntɪd] ['ɪnstrəmənt] , ['prɒbəbli] [æn; ən] [ʌm'brelə] .
which had been done with some pointed instrument , probably an umbrella .
哪个 有 到过 完毕 和 一些 尖 乐器 , 大概 一个 伞 .

这是用某种尖锐的工具完成的，很可能是一把伞。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪli] ['hɒrə(r)] [ræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kən'trɪbjuːt] [æn; ən]
After that The Daily Horror rang up and asked if he would contribute an
后 那 这 日常的 恐怖 响铃 向上 和 问 如果 他 会 贡献 一个
['ɑːtɪk(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)]['sɪəriːz][ɒn] " [ɪz] ['bɪgəmi] [wɜːθ] [waɪl] ?
article to their series on " Is Bigamy Worth While ?
文章 到 他们的 系列 在 " 是 重婚 值得 尽管 ?

之后，《每日恐怖报》打电话来问他是否愿意为他们关于“重婚值得吗？”的系列文章投稿。

" ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['rʌʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] [dʒɒn] [wɔːkt] ['sləʊli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt]
" Having had enough rushing for one day John walked slowly out into the street
" 拥有 有 足够的 匆忙 为了 一 天 约翰 步行 缓慢地 出去 进入 这 街道
,
,
,

“约翰一天奔波劳碌已经够累了，于是慢慢地走到街上。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['veəriəs] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd]
trying to remember the various ways in which his characters had committed
尝试 到 记住 这 各种各样的 方式 在 哪个 他的 人物 有 坚定的
['suːɪsaɪd] .
suicide .
自杀 .

努力回忆他笔下人物自杀的各种方式。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [wɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
He threw himself over the Embankment wall into the river ,
他 扔 他自己 超过 这 堤 墙 进入 这 河 ,

他纵身跃过堤岸墙，跳入河中。

[bʌt; bət] [fel] [ɪn][ə; eɪ]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] ; [hiː; hi] [bɔːt] [sʌm; səm]['pɔɪz(ə)n]
but fell in a dinghy which he had not noticed ; he bought some poison
但 跌倒 在 一个 小艇 哪个 他 有 不是 注意到 ; 他 买 一些 毒
,
,
,

但他掉进了一艘他没注意到的橡皮艇里；他买了一些毒药，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kemɪst] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri]
but the chemist recognised his face from a photograph in the Literary
但 这 化学家 已确认 他的 脸 从 一个 照片 在 这 文学
['kɒləm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drʌgɪst] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ˌɪpɪˌkækjʊ'ænə] ([nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [spel]
Column of The Druggist and gave him ipecacuanha (none of you can spell
柱子 的 这 药剂师 和 给予 他 吐根 (没有任何 的 你 能 拼写
[ðæt]) ;
that) ;
那) ;

但药剂师从《药剂师》杂志文学专栏的一张照片中认出了他的脸，并给了他吐根碱（你们谁都拼不出这个词）；

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [bʌt; bət] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [θʌm] - [neɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən]
he thought of cutting his throat , but broke his thumb - nail trying to open
他 想法 的 切割 他的 喉 , 但 打破 他的 拇指 - 指甲 尝试 到 打开
[ðə; ði][bɪg] [bleɪd] ,
the big blade ,
这 大的 刀刃 ,

他想割喉自杀，但在试图打开那把大刀片时，不小心弄断了拇指指甲。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
and gave it up .
和 给予 它 向上 .

然后就放弃了。

['despərət] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] .
Desperate , he decided to go home .
绝望的 , 他 决定 到 去 家 .

绝望之下，他决定回家。

[æt; ət] [vɪk'tɔːriə] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hʌsl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒn] [ðə; ði] [prɪ'tens] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz]
At Victoria he was hustled along the platform on the pretence that there is
在 维多利亚 他 曾是 匆忙 沿着 这 平台 在 这 虚伪 那 那里 是
[mɔː(r)] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [treɪnz] .
more room in the rear of trains .
更多的 房间 在 这 后部 的 火车 .

在维多利亚车站，他被催促着沿着站台走，理由是火车后部空间更大。

['faɪnəli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hʌsl] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [ɪ'lektrəkjuːtɪd] .
Finally he was hustled on to the line and electrocuted .
最后 他 曾是 匆忙 在 到 这 线 和 触电 .

最后他被匆匆押到电刑线上，电死了。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [sed] , " [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] .
And everybody said , " So it was true .
和 大家 说 , " 所以 它 曾是 真的 .

大家都说：“原来是真的。”

" [ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
" A . P . H .
" 一个 . P . H .

“APH

" [ðeə(r)] [biː; bi] ['mɪsɪz] . ['raʊzɪz] , ['əʊvə(r)] [ə'gɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
" There be Mrs . Rouse's , over agin the church .
" 那里 是 太太 . 唤醒 , 超过 再次 这 教会 .

“教堂对面就是劳斯太太家。”

[ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [duː; də] [pʊt] [ʌp] [wɪð] ['lɒdʒə] .
I believe she do put up with lodgers .
我 相信 她 做 放 向上 和 房客 .

我相信她能容忍房客。

" [kə'mɜːʃ(ə)l] ['kændə(r)] .
" Commercial Candour .
" 商业的 坦率 .

商业坦诚。

[frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɪndiən] [treɪd] - ['sɜːkjələ(r)] : —
From an Indian trade - circular : —
从 一个 印度 贸易 - 圆 : —

摘自印度贸易通告：—

" [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] ['selɪŋ] ['evribɒdi] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən]
" We believe in making a Small Profit and selling Everybody rather than
" 我们 相信 在 制作 一个 小的 利润 和 销售 大家 相当 比
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] ['selɪŋ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] . "
making a Big Profit and selling only a Few . "
制作 一个 大的 利润 和 销售 仅有的 一个 很少 . "

"我们信奉的是小利多销，而不是大利少销。"

" ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] [ɪ'steɪt] , ['nɪlˌgɪriz] , [gʊd] ['klaɪmət] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
" Wanted for Tea Estate , Nilgiris , good climate Superintendent .
" 通缉 为了 茶 财产 , 尼尔吉里 , 好的 气候 校长 .

"尼尔吉里茶园招聘园长，气候条件优越。"

" ['ɪndiən] ['peɪpə(r)] .
" Indian Paper .
" 印度 纸 .

"印度纸业。"

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɪð] [wʌn] [hɪə(r)] , [tuː] .
We could do with one here , too .
我们 可以 做 和 一 这里 , 也 .

我们这里也需要一个。

" [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [dʒuː] ,
" The Wandering Jew ,
" 这 漫游 犹 ,

《流浪的犹太人》

[iː] . ['temp(ə)l] ['θɜːrstənz] - [pleɪ] .
E . Temple Thurston's Wanderful Play .
E . 寺庙 瑟斯顿的 - 玩 .

E·坦普尔·瑟斯顿的奇幻剧。

" ['ədvt] .
" Advt .
" 广告 .

广告。

[ɪn] ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
in Daily Paper .
在 日常的 纸 .

在日报上。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['wɒndə(r)] [gruː] .
And still the wander grew .
和 仍然 这 漫步 生长 .

于是，他的流浪生活愈演愈烈。

" [wen] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] , [ə'pɪəd] [ə; eɪ]
" When the Prime Minister , accompanied by Mr . Lloyd George , appeared a
" 什么时候 这 主要的 部长 , 伴随 经过 先生 . 劳埃德 乔治 , 出现 一个
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [əʊ'veɪʃn] [wɒz; wəz] [ə'kɔːd] [ðem; ðəm] . " — [welʃ]
magnificent ovation was accorded them . " — Welsh
壮丽 排卵 曾是 同意 他们 . " — 威尔士语

"首相在劳合·乔治先生的陪同下出现时，受到了热烈的掌声。"——威尔士

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[ðɪs] [tend] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['ænti] - [ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] [pres] [ðæt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .
This tends to confirm the statements in the anti - Coalition Press that the Prime Minister was beside himself .
这 倾向于 到 确认 这 声明 在 这 反对 - 联盟 按 那 这 主要的 部长 曾是 旁 他自己 .

这似乎印证了反联合政府媒体的说法，即首相当时情绪失控。

[frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] - ['peɪpə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [g'ɜːlz] - [skuːl] : —
From an examination - paper at a girls ' school : —
从 一个 考试 - 纸 在 一个 女孩们 - 学校 : —

摘自某女子学校的一份试卷：——

['kwestʃən] .
Question .
问题 .

问题。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn] ['sʌmə(r)] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪn] ['wɪntə(r)] ?
Why are the days in summer longer than those in winter ?
为什么 是 这 天 在 夏天 更长 比 那些 在 冬天 ?

为什么夏季的白昼比冬季的白昼长?

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːmə(r)] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪk'spænd] .
Because they are warmer and therefore expand .
因为 他们 是 更温暖 和 所以 扩张 .

因为它们温度较高，所以会膨胀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 315]
[页 -]

[第315页]

['vɪzɪtə(r)] .
Visitor .
游客 .

游客。

" ['lʌki] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['heədresə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [laɪk] [ðɪs] .
" Lucky to find a hairdresser in a small village like this .
" 幸运的 到 寻找 一个 理发师 在 一个 小的 村庄 喜欢 这 .

在这样的小村庄里能找到理发师真是幸运。

" ['neɪtɪv] .
" Native .
" 本国的 .

“本国的。

" [wel] , [biː; bi] [raɪts] [ɪts] [maɪ] [sʌnz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] - [iːz] [ə'weɪ] ;
" Well , be rights it's my son's business and ' e's away ;
" 出色地 , 是 权利 它是 我的 儿子的 商业 和 - 的 离开 ;

“好吧，没错，这是我儿子的生意，他不在家；

[bʌt; bət] [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ] [wʌnɚfəl] [diːl] [ɒv; əv] - ['ɔːrs] - - - .
but I've done a wunnerful deal of ' orse - clippin ' .
但 我已经 完毕 一个 奇妙的 交易 的 - 奥尔斯 - - - .

但我已经做了很多“剪马毛”的工作。

" ['ɜːnɪst] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .
" ERNEST EXPERIMENTS .
" 欧内斯特 实验 .

“欧内斯特实验。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['ɜːnɪst] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bleɪm] .
There is no doubt that Ernest was to blame .
那里 是 不 怀疑 那 欧内斯特 曾是 到 责备 .

毫无疑问，欧内斯特应该为此负责。

[ai] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [hiː; hi] [ment] [wel] .
I know , of course , that he meant well .
我 知道 , 的 课程 , 那 他 意思是 出色地 .

我当然知道他是出于好意。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [eə(r)] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tʃekt] [ɪn] [taɪm] ,
But a passion for fresh air , unless it is checked in time ,
但 一个 热情 为了 新鲜的 空气 , 除非 它 是 已检查 在 时间 ,

但对新鲜空气的热爱，除非及时加以控制，

[ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [liːd] [wʌn] ['ɪntuː] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
is bound to lead one into all sorts of trouble .
是 边界 到 带领 一 进入 全部 排序 的 麻烦 .

必然会给人带来各种各样的麻烦。

[juː; jʊ] [siː] , ['ɜːnɪst] ['sʌfə] [səʊ] [frɒm; frəm] ['θɪərɪz] .
You see , Ernest suffers so from theories .
你 看 , 欧内斯特 遭受 所以 从 理论 .

你看，欧内斯特深受各种理论的困扰。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['θɪərɪz] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] , ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ;
He has theories about eating , sleeping and waking , talking and thinking ;
他 有 理论 关于 吃 , 睡眠 和 醒来 , 说 和 思维 ;

他有一套关于饮食、睡眠、觉醒、说话和思考的理论；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒn] [freʃ] [eə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɜːst] ([ɔː(r)] [pə'hæps] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [best])
but those on fresh air are the worst (or perhaps I ought to say the best)
但 那些 在 新鲜的 空气 是 这 最差 (或者 也许 我 应该 到 说 这 最好的)
[ɒv; əv] [ɔːl] .
of all .
的 全部 .

但那些呼吸新鲜空气的人是最糟糕的（或者我应该说是最好的）。

[nɒt] [ðæt] [wiː; wi] , [huː] ['kɒnstɪtjuːt] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
Not that we , who constitute his family ,
不是 那 我们 , WHO 构成 他的 家庭 ,

并非我们这些构成他家庭的人，

[wʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [get] [ˌjuː 'es] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðem; ðəm]
would object to his theories if he didn't get us involved in them
会 目的 到 他的 理论 如果 他 没有 得到 我们 涉及 在 他们
[æz; əz] [wel] ;
as well ;
作为 出色地 ;

如果他不让我们也参与到他的理论中来，我就会反对他的理论；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [dʌz] ['hæpən] .
but that is exactly what does happen .
但 那 是 确切地 什么 做 发生 .

但实际情况正是如此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] - [aʊt] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
There was , for example , the camping - out proposition .
那里 曾是 , 为了 例子 , 这 野营 - 出去 主张 .

例如，就有人提议露营。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'ɡæn] [wɪð] ['mʌðə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['ɔːtəm] [ænd; ənd] ['dʒɒtɪŋ] [daʊn] ['fɪɡəz] .
It began with Mother sitting at a table one evening in the early autumn and jotting down figures .
它 开始 和 母亲 坐着 在 一个 桌子 一 晚上 在 这 早期的 秋天 和 随笔 向下 数据 .

事情的起因是，在一个初秋的傍晚，母亲坐在桌旁，开始记录数字。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [wɒz; wəz] ['trʌbld] .
Her brow was troubled .
她 眉头 曾是 麻烦 .

她眉头紧锁。

" [wiː; wi] ['riːəli] [kænt] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ɡ'ɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" We really can't afford a holiday this year , girls , " she said ,
" 我们 真的 不能 买得起 一个 假期 这 年 , 女孩们 , " 她 说 ,

“我们今年真的没钱度假了，姑娘们，”她说。

" [ðəʊ] [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] .
" though I suppose we shall have to .
" 尽管 我 认为 我们 将 有 到 .

“不过我想我们恐怕不得不这么做。”

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] — " [ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [ɒn] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɒ'stɪləti] [ɒv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ænd; ənd] [sɜː(r)] ['erɪk] [ɡɛdz] ,
What with the price of everything just now and — " She then went on to speak with hostility of things like the Government and Sir Eric Geddes ,
什么 和 这 价格 的 一切 只是 现在 和 — " 她 然后 去 在 到 说话 和 敌意 的 事物 喜欢 这 政府 和 先生 埃里克 格德斯 ,

“鉴于现在物价这么高，而且——”她接着充满敌意地谈论起政府和埃里克·格迪斯爵士等人。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['piːsəbl] ['wʊmən] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] .
though she is a peaceable woman as a rule .
尽管 她 是 一个 和平的 女士 作为 一个 规则 .

虽然她通常是个爱好和平的女人。

[ˌweərə'pɒn] ['ɜːnɪst] ,
Whereupon Ernest ,
于是 欧内斯特 ,

于是，欧内斯特

[huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwaɪət] ['baɪseps] - ['treɪnɪŋ] ([wiː; wi] [woʊnt] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['raʊdi] ['mʌskjələ(r)] ['eksəsaɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm]) ,
who was at the open window engaged in a little quiet biceps - training (we won't allow him to do the more rowdy muscular exercises in the living - room) ,
WHO 曾是 在 这 打开 窗户 已订婚的 在 一个 小的 安静的 二头肌 - 训练 (我们 惯于 允许 他 到 做 这 更多的 喧闹的 肌肉发达的 练习 在 这 活的 - 房间) ,

他当时正站在敞开的窗户边安静地做着二头肌训练（我们不允许他在客厅里进行更剧烈的肌肉锻炼），

[ri'mɑːk] , " [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [biː; bi] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['træmlz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ?
remarked , " But why should we be subjected to these eternal trammels of civilisation ?
评论 , " 但 为什么 应该 我们 是 受 到 这些 永恒 束缚 的 文明 ?

他评论道：“但是，我们为什么要受制于文明的永恒束缚呢？”

['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] [mænz] ['raɪtf(ə)l] ['herɪtɪdʒ] ? "
Isn't the open country man's rightful heritage ? "
不是 这 打开 国家 男人的 正当的 遗产 ? "

难道这不正是开阔乡村生活的人们应有的传统吗?

" [ai] [siː] [ðə; ði][praisiz][hæv; həv] [gɒn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [sɪ'lekt] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [weə(r)][wiː; wi] [steɪd] [lɑːst][jɪə(r)][ænd; ənd][met] [sʌtʃ] [naɪs]['piːp(ə)l] ,
" I see the prices have gone up at the select boarding - house where we stayed last year and met such nice people ,
" 我 看 这 价格 有 已消失 向上 在 这 选择 登机 - 房子 在哪里 我们 入住 最后的 年 和 遇见 这样的 好的 人们 ,

"我发现我们去年住过的那家高档寄宿公寓价格上涨了，我们在那里遇到了很多很棒的人。"

" [went] [ɒn]['mʌðə(r)] , [ɪg'nɔːrɪŋ] ['ɜːnɪst] .
" went on Mother , ignoring Ernest .
" 去 在 母亲 , 忽略 欧内斯特 .

"母亲继续说道，完全无视了欧内斯特。"

" [ɪts] [faɪv] ['gini] [ə; eɪ] [wiːk] [iːtʃ] [naʊ] . "
" It's five guineas a week each now . "
" 它是 五 几内亚 一个 星期 每个 现在 . "

"现在每人每周五几尼。"

" ['mɒnstrəs] , " [pʊt][ɪn] ['ɜːnɪst] [ə'gen] .
" Monstrous , " put in Ernest again .
" 滔天 , " 放 在 欧内斯特 再次 .

"太可怕了,"厄内斯特再次说道。

" [faɪv] ['gini] [ə; eɪ] [wiːk] [dʒʌst][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði][pjʊə(r)][eə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] . "
" Five guineas a week just to breathe the pure air of Heaven . "
" 五 几内亚 一个 星期 只是 到 呼吸 这 纯的 空气 的 天堂 . "

"每周只需五几尼，就能呼吸到天堂般的纯净空气。"

" [əʊ] , [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] ['mʌðə(r)] , " [ðəʊ] [ai] [sə'spekt] [ðə; ði] [miːt] ['ɪz(ə)nt] ['ɪŋglɪʃ] .
" Oh , they give you more than that , " said Mother , " though I suspect the meat isn't English .
" 哦 , 他们 给 你 更多的 比 那 , " 说 母亲 , " 尽管 我 怀疑 这 肉 不是 英语 .

"哦，他们给你的远不止这些,"母亲说，"不过我怀疑这些肉不是英国产的。"

" ['ɜːnɪst] [lɑːft] [sɑː'dɒnɪkli] .
" Ernest laughed sardonically .
" 欧内斯特 笑了 讽刺地 .

欧内斯特冷笑着说。

" [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ][plæn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Now let me tell you of my plan , " he said ,
" 现在 让 我 告诉 你 的 我的 计划 , " 他 说 ,

"现在让我来告诉你我的计划,"他说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['kʌtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
taking a newspaper cutting from his pocket .
采取 一个 报纸 切割 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出一张报纸剪报。

" [hɪə(r)][ɪz][maɪ][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['hɒlədeɪ] ['prɒbləm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] ['dʌznt] [kɒst] [faɪv] ['gini] [ə; eɪ] [wiːk] .
" Here is my solution to the holiday problem , and it certainly doesn't cost five guineas a week .
" 这里 是 我的 解决方案 到 这 假期 问题 , 和 它 当然 不 成本 五 几内亚 一个 星期 .

"这是我解决假期问题的方案，而且肯定不会花费每周五几尼。"

[waɪ] [nɒt] [ə'dɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Why not adopt it ? "
为什么 不是 采纳 它 ? "

为什么不采纳呢?

" [waɪ] , [ɪts] [æn; ən] [ʌm'brelə] , " [k'ɒmɛntɪd] ['mʌðə(r)] , ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] .
" Why , it's an umbrella , " commented Mother , feeling for her glasses .
" 为什么 , 它是 一个 伞 , " 评论 母亲 , 感觉 为了 她 眼镜 .

"哦，原来是把伞啊。"母亲一边说着，一边摸索着眼镜。

" [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [doʊnt] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [reɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ? "
" But surely you don't expect it to rain all the time ? "
" 但 一定 你 不 预计 它 到 雨 全部 这 时间 ? "

"但你总不会指望一直下雨吧? "

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ʌm'brelə] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɔːtəb(ə)l] [tent] , "
" That is not an umbrella , it is an illustration of a portable tent , "
" 那 是 不是 一个 伞 , 它 是 一个 插图 的 一个 便携的 帐篷 , "
[ɪk'spleɪnd] ['ɜːnɪst] .
explained Ernest .
解释 欧内斯特 .

"那不是雨伞，而是一个便携式帐篷的示意图，"欧内斯特解释道。

" [ðə; ði] ['kænvəs] [fəʊldz] [ʌp] [ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] ['kærid] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒkɪt] ,
" The canvas folds up and can be carried in the pocket ,
" 这 帆布 折叠 向上 和 能 是 携带 在 这 口袋 ,

帆布可以折叠起来，放在口袋里携带。

[waɪl] [ðə; ði] [pəʊl] ['ɔːlsəʊ] [fəʊldz] [ænd; ənd] [ɪz] [kən'vɜːtəb(ə)l] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [baɪ] [deɪ] .
while the pole also folds and is convertible into a walking - stick by day .
尽管 这 极 还 折叠 和 是 敞篷车 进入 一个 步行 - 戳 经过 天 .

同时，该杆子还可以折叠，白天可以转换成拐杖。

[ðʌs] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kæmp] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] ; [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] ['ʃæklz] [ɒv; əv]
Thus you are able to camp where you will ; throw off the shackles of
因此 你 是 有能力的 到 营 在哪里 你 将要 ; 扔 离开 这 镣铐 的
[kən'venʃ(ə)n] — — "
convention — — "
习俗 — — "

因此，你可以随心所欲地露营；摆脱传统的束缚——

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['ʃæklz] [ɒv; əv] [kən'venʃ(ə)n] , " [rɪ'mɑːk]
" It may be all right for throwing off the shackles of convention , " remarked
" 它 可能 是 全部 正确的 为了 投掷 离开 这 镣铐 的 习俗 , " 评论
['mʌðə(r)] ,
Mother ,
母亲 ,

"或许摆脱传统的束缚是件好事，"母亲说道。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'djuːs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʌn'dres] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
" but nothing would induce me to undress in a thing like that . "
" 但 没有什么 会 诱导 我 到 脱衣服 在 一个 事物 喜欢 那 . "

"但没有什么能让我穿着那样的衣服脱衣服。"

" [bʌt; bət] [wen] [ɪts] [ɪ'rektɪd] [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['sɒlɪd] — — "
" But when it's erected it's perfectly solid — — "
" 但 什么时候 它是 竖立 它是 完美 坚硬的 — — "

"但竖起来之后，它就非常坚固——"

" [səʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] , " [sed] ['mʌðə(r)] , " [ænd; ənd] [ai] [laɪk] [ruːm] [tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] .
" So am I , " said Mother , " and I like room to turn round .
" 所以 是 我 , " 说 母亲 , " 和 我 喜欢 房间 到 转动 圆形的 .

"我也是，"母亲说，"我喜欢有转身的空间。"

[nəʊ] , ['ɜːnɪst] ,
No , Ernest ,
不 , 欧内斯特 ,

不，欧内斯特。

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][fɒnd][ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)][æz; əz]['eniwʌn] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ai]['ɔːlweɪz][hæv; həv][maɪ]
I am as fond of fresh air as anyone — you know I always have my
我 是 作为 喜爱 的 新鲜的 空气 作为 任何人 — 你 知道 我 总是 有 我的
['bedruːm] ['wɪndəʊ] ['əʊpən][æt; ət] [liːst] [tuː] ['ɪntʃɪz] [æt; ət] [naɪt] — [bʌt; bət][eə(r)][ɪz][nɒt] ['evriθɪŋ] .
bedroom window open at least two inches at night — but air is not everything .
卧室 窗户 打开 在 至少 二 英寸 在 夜晚 — 但 空气 是 不是 一切 .

我和其他人一样喜欢新鲜空气——你知道我晚上睡觉时总是把卧室的窗户至少开两英寸——但空气并不是一切。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [bed][ænd; ənd] [gʊd] ['keɪtərɪŋ] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][gəʊ][ɒn]['hɒlədeɪ]
Give me a comfortable bed and good catering if I am to go on holiday
给 我 一个 舒服的 床 和 好的 餐饮服务 如果 我 是 到 去 在 假期
[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and enjoy it .
和 享受 它 .

如果我想去度假并享受假期，就给我一张舒适的床和美味的餐饮。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pliːz] [jɔː'self] .
You can please yourself .
你 能 请 你自己 .

你可以随心所欲。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [mis'teik] ['mʌðə(r)] [meɪd] .
" That is the mistake Mother made .
" 那 是 这 错误 母亲 制成 .

“那是母亲犯的错误。”

['ɜːnɪst] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm'self] .
Ernest ought not to be allowed to please himself .
欧内斯特 应该 不是 到 是 允许 到 请 他自己 .

不应该让欧内斯特随心所欲。

[hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
He doesn't know what is good for him .
他 不 知道 什么 是 好的 为了 他 .

他不知道什么对他有好处。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] [tʊə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz][tent] , [hɪz; ɪz]
And , when he departed on his walking tour accompanied by his tent , his
和 , 什么时候 他 已离开 在 他的 步行 旅游 伴随 经过 他的 帐篷 , 他的
[spʌndʒ] - [bæg] ,
sponge - bag ,
海绵 - 包 ,

当他带着帐篷和海绵袋开始徒步旅行时，

[ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv]['əʊmɑː(r)] - , [bʌt; bət]['veri]['lɪt(ə)l] [els] , ['mʌðə(r)][felt] [ʌn'iːzi] .
a copy of Omar Kháyyám , but very little else , Mother felt uneasy .
一个 复制 的 奥马尔 - , 但 非常 小的 别的 , 母亲 毛毡 不安 .

母亲只有一本奥马尔·海亚姆的作品集，除此之外几乎什么都没有，这让她感到不安。

" [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [wet] ?
" What will happen if you get your feet wet ?
" 什么 将要 发生 如果 你 得到 你的 脚 湿的 ?

“如果你把脚弄湿了会发生什么？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)] [θɪŋz] [wɪð] [juː; jʊ] , ['ɜːnɪst] . "
" I'm sure you ought to take more things with you , Ernest . "
" 我是 当然 你 应该 到 拿 更多的 事物 和 你 , 欧内斯特 . "

"欧内斯特，我觉得你应该多带些东西。"

" [wɒt] [mɔː(r)][duː; də][ai][wɒnt] ?
" What more do I want ?
" 什么 更多的 做 我 想 ?

我还能奢求什么呢?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , " - [ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [bred] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [baʊ] — — - "
" he demanded , " ' A loaf of bread beneath the bough — — ' "
" 他 要求 , " - 一个 面包 的 面包 下面 这 买 — — - "

他要求道："树枝下放一块面包——"

" [ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [bred] [ɪn'diːd] ! " ['ekəud] ['mʌðə(r)] .
" A loaf of bread indeed ! " echoed Mother .
" 一个 面包 的 面包 的确 ! " 回声 母亲 .

"真是一块面包啊！"母亲附和道。

" ['fɪdlstɪks] !
" Fiddlesticks !
" 胡说八道 !

"胡说八道！"

[maɪnd][juː; jʊ][get][æt; ət] [liːst] [θriː] [gʊd] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] .
Mind you get at least three good meals a day .
头脑 你 得到 在 至少 三 好的 餐 一个 天 .

记住，每天至少要吃三顿像样的饭菜。

" [ʃiː; ʃi] [ðen]
" She then
" 她 然后

她随后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 316]
[页 -]

[第316页]

[geɪv] [hɪm][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd]['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd]
gave him the address of the boarding - house where we had finally decided
给予 他 这 地址 的 这 登机 - 房子 在哪里 我们 有 最后 决定
[tuː; tə] [spend] ['aʊə(r)] ['hɒlədeɪz] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['waɪə(r)][æt; ət][wʌns] [ɪf]
to spend our holidays and told him to send her a wire at once if
到 花费 我们的 假期 和 讲述 他 到 发送 她 一个 金属丝 在 一次 如果
[hiː; hi][gɒt][ə; eɪ][kəʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] .
he got a cold in the head .
他 得到 一个 寒冷的 在 这 头 .

我把最终决定度假的寄宿公寓地址告诉了他，并告诉他如果头疼的话，立刻给她发个电报。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['dɪnə(r)][æt; ət][ðə; ði] [sɪ'lekt] ['bɔːdɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ([sɛp'tɛmbər] .
It was the hour of dinner at the Select Boarding Establishment (sep .
它 曾是 这 小时 的 晚餐 在 这 选择 登机 建立 (九月 .
['teɪblz] , [θriː] [mɪnz] .
tables , 3 mins .
表格 , 3 分钟 .

当时是精选寄宿学校的晚餐时间（分开的桌子，3 分钟）。

[siː] , [ɪ'lek] .
sea , elec .
海 , 电子 .

海，电。

[ɪt] . , [mɒd] .) [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [spent] [ten] [deɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'taɪəli] [sɪ'lekt] ['hɒlədeɪ] .
It . , mod .) where we had spent ten days of our entirely select holiday .
It . , 模组 .) 在哪里 我们 有 花费 十 天 的 我们的 完全 选择 假期 .

It., mod.）我们在那里度过了十天的完全精心安排的假期。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] [hɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɒŋ] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [miːl] .
Everyone was assembled in the lounge hall waiting for the gong to announce the meal .
每个人 曾是 组装 在 这 休息室 大厅 等待 为了 这 锣 到 宣布 这 一顿饭 .

所有人都聚集在休息室里，等待锣声宣布用餐开始。

['mʌðə(r)] , ['bɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][dʒen'tɪləti] , [wɒz; wəz] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][hɑːf] - ['sɪstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] ,
Mother , basking her soul in the atmosphere of gentility , was chatting with the half - sister of a bishop ,
母亲 , 晒太阳 她 灵魂 在 这 气氛 的 绅士风度 , 曾是 聊天 和 这 一半 - 姐姐 的 一个 主教 ,

母亲沉浸在优雅的氛围中，正与一位主教的同父异母妹妹聊天。

[huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] ['mʌðə(r)][mʌst; məst][kɔːl][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [taʊn] ,
who was just remarking that Mother must call on her in town ,
WHO 曾是 只是 评论 那 母亲 必须 称呼 在 她 在 镇 ,

他刚才还说母亲必须进城去看她呢。

[wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['frækɑː][wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ;
when a strange fracas was heard at the back of the hall ;
什么时候 一个 奇怪的 骚乱 曾是 听到 在 这 后退 的 这 大厅 ;

这时，大厅后方传来一阵奇怪的骚动；

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɪgə(r)] [θrʌst] [ɪt'self][ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] [ænd; ənd] [lʊkt] ['waɪldli] [raʊnd] .
a moment later a strange figure thrust itself in our midst and looked wildly round .
一个 片刻 之后 一个 奇怪的 数字 推力 本身 在 我们的 中间 和 看起来 疯狂地 圆形的 .

片刻之后，一个奇怪的身影突然闯入我们中间，四处张望。

" ['ɜːnɪst] ! " [m'ɜːməd] ['mʌðə(r)] ['feɪntli] .
" Ernest ! " murmured Mother faintly .
" 欧内斯特 ! " 低声说道 母亲 淡淡的 .

“欧内斯特！”母亲轻声低语道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪld]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
She was a wise woman to know her own child under the circumstances .
她 曾是 一个 明智的 女士 到 知道 她 自己的 孩子 在下面 这 情况 .

在那种情况下，她能了解自己的孩子，是一位明智的女人。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] [tent] - [pəʊl][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] .
Perhaps she identified the tent - pole to which he was still clinging .
也许 她 已识别 这 帐篷 - 极 到 哪个 他 曾是 仍然 依恋 .

或许她认出了他仍然紧紧抓住的那根帐篷杆。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzəbəl] .
Otherwise he was scarcely recognisable .
否则 他 曾是 几乎 可识别的 .

否则，他几乎让人认不出来。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][waɪld][ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] , [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [tɔːn] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒd] .
His hair was wild and unkempt , his clothing torn and damaged .
他的 头发 曾是 荒野 和 蓬头垢面 , 他的 衣服 撕裂 和 损坏的 .

他的头发蓬乱不堪，衣服也破烂不堪。

[hɪz; ɪz] [buːts] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [baɪ][ðə; ði] ['ʌpəz] ['əʊnli][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][held] [tə'geðə(r)]
His boots clung to his feet by the uppers only and were held together
他的 靴子 紧紧抓住 到 他的 脚 经过 这 上衣 仅有的 和 是 握住 一起
[baɪ]['frægmənts][ɒv; əv][ə; eɪ] [spʌndʒ] - [bæg] .
by fragments of a sponge - bag .
经过 片段 的 一个 海绵 - 包 .

他的靴子只剩鞋面勉强挂在脚上，而且是用海绵袋的碎片勉强粘合在一起的。

" ['mʌðə(r)] ! " [sed] ['ɜːnɪst] , ['sɪŋglɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [geɪ] [θrɒŋ] .
" Mother ! " said Ernest , singling her out from amongst the gay throng .
" 母亲 ! " 说 欧内斯特 , 单身 她 出去 从 在 这 同性恋 人群 .

“妈妈！”欧内斯特从人群中一眼认出了她。

[ðə; ði]['məʊmənt][wɒz; wəz][drə'mætɪk] .
The moment was dramatic .
这 片刻 曾是 戏剧性 .

那一刻真是戏剧性极强。

" [ai] — [ai][wɒz; wəz] [ə'restɪd] , " [went] [ɒn] ['ɜːnɪst] .
" I — I was arrested , " went on Ernest .
" 我 — 我 曾是 被捕 , " 去 在 欧内斯特 .

“我……我被捕了,”欧内斯特继续说道。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['pjʊəli] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [təʊn] ,
He spoke in a purely conversational tone ,
他 辐 在 一个 纯粹 对话 语气 ,

他说话的语气完全是日常对话式的。

[bʌt; bət] [ɪts] [sə'praɪzɪŋ] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] [wɪl] ['kæri] [æt; ət] [taɪmz] .
but it's surprising how far the human voice will carry at times .
但 它是 奇怪 如何 远的 这 人类 嗓音 将要 携带 在 时代 .

但有时人声的传播距离之远令人惊讶。

['evribɒdi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [lɪft] - [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beldʒən] ['weɪtə(r)] ,
Everybody about the place , including the lift - boy and the Belgian waiter ,
大家 关于 这 地方 , 包括 这 举起 - 男生 和 这 比利时人 服务员 ,
[siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [rɪ'mɑːk] .
seemed to hear that remark .
似乎 到 听到 那 评论 .

包括电梯员和比利时服务员在内的周围所有人，似乎都听到了那句话。

" [ə'restɪd] ? " ['wɪspəd] ['mʌðə(r)][ɪn] [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] [təʊn] - [weɪvz] .
" Arrested ? " whispered Mother in reverberating tone - waves .
" 被捕 ? " 低声说道 母亲 在 回响 语气 - 波浪 .

“被捕了吗？”母亲用回荡的音调低声问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[haʊ] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [pɪtʃt] [maɪ] [tent] [ɒn] ['praɪvət] ['prɒpəti] [ænd; ənd]
How was I to know that I had pitched my tent on private property and
如何 曾是 我 到 知道 那 我 有 投球 我的 帐篷 在 私人的 财产 和
[wɒz; wəz] [ʌn'wɪtɪŋli] ['trespəsɪŋ] ?
was unwittingly trespassing ?
曾是 不知不觉 擅闯私人领地 ?

我怎么会知道我把帐篷搭在了私人土地上，无意中构成了非法侵入呢？

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['prɔsikju:tid] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai]['hædnt] — — "
They would have prosecuted me if I hadn't — — "
他们 会 有 被起诉 我 如果 我 之前没有 — — "

如果我没有那样做，他们就会起诉我——”

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðeə(r)] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['mʌðə(r)]
" You had better come up to my room and explain there , " interposed Mother
" 你 有 更好的 来 向上 到 我的 房间 和 解释 那里 , " 插入 母亲
;
;
;

"你最好到我房间来，当面解释，"母亲插话道；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ]['brəʊkən]['wʊmən] , [tuː; tə][ðə; ði][lɪft] .
and we followed her , a broken woman , to the lift .
和 我们 随后 她 , 一个 破碎的 女士 , 到 这 举起 .

我们跟着她，一个心碎的女人，来到了电梯前。

['piːp(ə)l] [fel] [ə'saɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
People fell aside to make a passage for us .
人们 跌倒 旁边 到 制作 一个 通道 为了 我们 .

人们纷纷让开路，为我们让路。

['mʌðə(r)] [held] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .
Mother held up until she got to her own room .
母亲 握住 向上 直到 她 得到 到 她 自己的 房间 .

母亲一直坚持到回到自己的房间。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪd] .
Then she sat down and cried .
然后 她 卫星 向下 和 哭 .

然后她坐下来哭了起来。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [dɪs'greɪs] [ˌjuː 'es][laɪk] [ðɪs] ?
" Why did you disgrace us like this ?
" 为什么 做过 你 耻辱 我们 喜欢 这 ?

你为什么要这样羞辱我们?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æt; ət][lɑːst][ɒv; əv] ['ɜːnɪst] .
" she asked at last of Ernest .
" 她 问 在 最后的 的 欧内斯特 .

她最后问欧内斯特。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ? "
" Was it necessary for you to come here ? "
" 曾是 它 必要的 为了 你 到 来 这里 ? "

你有必要来这里吗?

" [ai][hæd; həd][tuː; tə] , " [sed] ['ɜːnɪst] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
" I had to , " said Ernest apologetically .
" 我 有 到 , " 说 欧内斯特 带着歉意地 .

"我不得不这么做，"欧内斯特歉意地说。

" [juː; jʊ] [siː] [ai]['hædnt] ['eni] ['mʌni] .
" You see I hadn't any money .
" 你 看 我 之前没有 任何 钱 .

"你知道，我当时身无分文。"

" ['mʌðə(r)] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
" Mother looked up quickly .
" 母亲 看起来 向上 迅速地 .

母亲猛地抬起头。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ekstrə][ten] [paʊndz] [ai] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['teɪkɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ][ɪn] [keɪs]
" But what of the extra ten pounds I insisted on your taking with you in case
" 但 什么 的 这 额外的 十 磅 我 坚持 在 你的 采取 和 你 在 案件
[ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] ?
of emergency ?
的 紧急情况 ?

"但是，我坚持让你随身携带的那额外的十英镑以备不时之需呢？"

" ['ɜːnɪst] [ə'pɪəd] ['slaɪtli] [ʃeɪm] - [feɪst] .
" Ernest appeared slightly shame - faced .
" 欧内斯特 出现 轻微地 耻辱 - 面对 .

欧内斯特似乎有些羞愧。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[wen] [ðəʊz] ['fætʃuəs] ['æsɪz] [hɔ:l] [ˌem 'iː][ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] ['trespəsɪŋ] [ðeɪ] [left] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]
when those fatuous asses hauled me up for trespassing they left me in the
什么时候 那些 昏庸 亚斯 拖拽 我 向上 为了 擅闯私人领地 他们 左边 我 在 这
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['geɪmkiːpə(r)] [waɪl] [ðeɪ] - [fəun] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] .
charge of a gamekeeper while they ' phoned for the police .
收费 的 一个 猎场管理员 尽管 他们 - 电话 为了 这 警察 .

那些愚蠢的家伙因为我擅闯私人领地把我抓起来，然后把我交给一个猎场管理员看管，自己则打电话叫了警察。

[ai] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] [tʃæp] [tu:; tə] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tu:; tə][skweə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
I induced the chap to let me go , and I had to square him with a
我 诱导 这 小伙子 到 让 我 去 , 和 我 有 到 正方形 他 和 一个
['tenə(r)] .
tenner .
十英镑 .

我设法让那家伙放我走，但我不得不付给他十英镑作为补偿。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔ:z] .
" There was a long pause .
" 那里 曾是 一个 长的 暂停 .

"一阵长久的沉默。"

['mʌðərz] [maɪnd] [siːmd] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [əb'struːs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
Mother's mind seemed to be working at some abstruse calculation .
母亲的 头脑 似乎 到 是 在职的 在 一些 奥 计算 .

母亲的脑海中似乎正在进行某种深奥的计算。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]
Then she dried her eyes and looked up with the triumphant smile of the
然后 她 干燥 她 眼睛 和 看起来 向上 和 这 凯 微笑 的 这
['wʊmən] [huː] [gets] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ænd; ənd] [wɪnz] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] .
woman who gets the last word and wins her point .
女士 WHO 获得 这 最后的 单词 和 胜利 她 观点 .

然后她擦干眼泪，抬起头，脸上带着胜利者的笑容，那是那种在辩论中取得最终胜利、赢得自己观点的女人的笑容。

" [ænd; ənd][səʊ] , ['ɜːnɪst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" And so , Ernest , " she said ,
" 和 所以 , 欧内斯特 , " 她 说 ,

"所以，欧内斯特，"她说。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][kɒst][juː; jʊ][faɪv] ['gini] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] - [briːð] [ðə; ði][pjʊə(r)][eə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] -
" it did cost you five guineas a week to ' breathe the pure air of Heaven '
" 它 做过 成本 你 五 几内亚 一个 星期 到 - 呼吸 这 纯的 空气 的 天堂 -
['ɑːftə(r)][ɔːl] . "
after all . "
后 全部 . "

"毕竟，你每周要花五几尼才能'呼吸天堂般的新鲜空气'。"

" ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz][leɪd] [ʌp] [ə'gen] , ['mɪsɪz] . ['grɪgz] . "
" Sorry to hear your husband is laid up again , Mrs . Griggs . "
" 对不起 到 听到 你的 丈夫 是 铺设 向上 再次 , 太太 . 格里格斯 . "

"很遗憾听到您丈夫又卧床不起的消息，格里格斯太太。"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][hiː; hi][biː; bi][æn; ən][əʊld][mæn] ,
The trouble is he be an old man ,
这 麻烦 是 他 是 一个 老的 男人 ,

问题是他年纪大了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tɜːn] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪn] - [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
and he will turn a deaf ear to the writin ' on the wall .
和 他 将要 转动 一个 聋 耳朵 到 这 写作 - 在 这 墙 .

他将对显而易见的警告充耳不闻。

" - ['θɪəri] .
" PRAWLING'S THEORY .
" - 理论 .

"PRAWLING 的理论。"

([baɪ][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['dʒɑːgən] .)
(By a Student of Jargon .)
(经过 一个 学生 的 行话 .)

（一位术语研究者撰写。）

[baɪ][ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . ,
By the courtesy of Professor Prawling , F . R . S . ,
经过 这 礼貌 的 教授 四处游荡 , F . 拉 . S . ,

承蒙英国皇家学会会员普劳林教授惠允，

[huː] [hæz; həz] [sə'plaɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]['lektʃə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
who has supplied us with the MS . of his recent lecture before the
WHO 有 供应 我们 和 这 多发性硬化症 . 的 他的 最近的 演讲 前 这
['saɪkəʊ] - [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,
Psycho - Economical Society ,
心理 - 经济 社会 ,

他向我们提供了他最近在心理经济学会的演讲稿。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] ['ridər] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɑːstəli]
we are in a position to give our readers a full account of that masterly
我们 是 在 一个 位置 到 给 我们的 读者 一个 满的 帐户 的 那 精湛
[ænd; ənd] ['iːpɒk] - ['meɪkɪŋ] [ə'dres] ,
and epoch - making address ,
和 时代 - 制作 地址 ,

我们能够为读者提供那篇精彩绝伦、划时代演讲的完整报道。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [nəʊ] ['ædɪkwət] ['nəʊtɪs] [hæz; həz] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] ['eni] ['njuːzpeɪpə(r)] .

of which , strange to say , no adequate notice has so far appeared in any newspaper .

的 哪个 , 奇怪的 到 说 , 不 足够的 注意 有 所以 远的 出现 在 任何 报纸 .

奇怪的是，到目前为止，没有任何报纸刊登过关于此事的适当通知。

[prə'fesə(r)] - [krə'denʃ(ə)lz] , [wiː; wi] [meɪ] ['premɪs] , [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [ɪn'spaɪə(r)] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['kɒnfɪdəns] .

Professor Prawling's credentials , we may premise , are of a nature to inspire the utmost confidence .

教授 - 证书 , 我们 可能 前提 , 是 的 一个 自然 到 启发 这 极致 信心 .

我们可以断定，普劳林教授的资历足以令人完全信赖。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , ['θɪədɔ] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [ðæt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪmplɪment] ,

His father , Theodore Prawling , was the inventor of the speedle , that remarkable implement ,

他的 父亲 , 西奥多 四处游荡 , 曾是 这 发明者 的 这 - , 那 卓越 实施 ,

他的父亲西奥多·普劳林是速剪器的发明者，速剪器是一种非凡的工具。

['fʊli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [pʌntʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['sevənti] ,

fully described by Punch in the early seventies ,

完全 描述 经过 冲床 在 这 早期的 七十年代 ,

《Punch》杂志在七十年代初对此进行了详细描述。

[wɪtʃ] ['rendəd] ['pɒsəb(ə)l] [ðə; ði] [ɪ'mʌlsɪˌfaɪ'keɪʃən] [ɒv; əv] [ɔːl] [dʒə'lætɪnɒɪd] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [ˌrevə'ljuːʃənaiz] [ðə; ði] ['mɑːməleɪd] ['ɪndəstri] .

which rendered possible the emulsification of all gelatinoid substances and revolutionised the marmalade industry .

哪个 渲染 可能的 这 乳化 的 全部 明胶状物 物质 和 彻底改变了 这 果酱 行业 .

这使得所有胶状物质的乳化成为可能，并彻底改变了果酱行业。

[hiː; hi] [ɪz] ['djuːli] [kə'meməreit] [baɪ] [ðə; ði] [faɪn] ['stætʃuː] [wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [dʌn'diː] .

He is duly commemorated by the fine statue which is one of the principal features of Dundee .

他 是 正式地 纪念 经过 这 美好的 雕像 哪个 是 一 的 这 主要的 特征 的 邓迪 .

为了纪念他，邓迪竖立了一座精美的雕像，这是邓迪的主要地标之一。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] ['iːv(ə)n] ['greɪtə(r)]

His son , however , has even greater

他的 儿子 , 然而 , 有 甚至 更大的

然而，他的儿子却拥有更大的成就。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 317]

[页 -]

[第317页]

[kleɪmz] [ɒn] ['aʊə(r)] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

claims on our respect and admiration .

索赔 在 我们的 尊重 和 钦佩 .

赢得我们的尊重和钦佩。

['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] , [kriːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ɒv; əv]['glɑːzgəʊ] , ['ʌpsɑːlə]
Educated at the High School , Crieff , and the Universities of Glasgow , Upsala
受过教育 在 这 高的 学校 , 克里夫 , 和 这 大学 的 格拉斯哥 , 乌普萨拉
, [ðə; ði] [sɔː'bɒn] [ænd; ənd] ['prɪnstən] ,
, the Sorbonne and Princeton ,
, 这 索邦大学 和 普林斯顿 ,

曾在克里夫高中、格拉斯哥大学、乌普萨拉大学、索邦大学和普林斯顿大学接受教育。

[hiː; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɔː'θɒrəti] [ɒn]
he is generally recognised in the United States as the foremost authority on
他 是 一般来说 已确认 在 这 团结的 各州 作为 这 首先 权威 在
- ['gɔŋgərizəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒgneɪt] ['saɪəns] [ɒv; əv] [men'diːliən] [ˌiːkə'nɒmɪks] .
Pædological Gongorism and the cognate science of Mendelian Economics .
- 贡戈里主义 和 这 同源词 科学 的 孟德尔遗传学 经济学 .

在美国，他被普遍认为是儿童学贡戈里主义和相关科学孟德尔经济学的权威。

[ðə; ði]['prɒbləm] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['græpl] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtɪst][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] ['fæsɪneɪtɪŋ]
The problem with which he grapples in his latest contribution to these fascinating
这 问题 和 哪个 他 搏斗 在 他的 最新的 贡献 到 这些 迷人
['stʌdiz] [meɪ] [biː; bi] ['tɜːsli] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] :
studies may be tersely summed up in a single sentence :
研究 可能 是 简洁地 总结 向上 在 一个 单身的 句子 :

他在最新发表的这组引人入胜的研究中探讨的问题，可以用一句话简洁概括：

[kæn; kən][ə; eɪ] ['helθi] [mə'tæbəlɪzəm][biː; bi][suːp(ə)rɪn'djuːs; sjuː-][ɒn][æn; ən][ˌiːkə'nɒmɪk] ['sɪstəm] [ɔːl'redi]
Can a healthy metabolism be superinduced on an economic system already
能 一个 健康 代谢 是 超诱导 在 一个 经济的 系统 已经
['ʃəʊɪŋ] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][eks'trɪnzɪk] - ?
showing symptoms of extrinsic conglucination ?
显示 症状 的 外在 - ?

能否在已经出现外在协调症状的经济体系上，诱导出健康的代谢？

[prə'fesə(r)] [ɪz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ,
Professor Prawling is of opinion that it can ,
教授 四处游荡 是 的 观点 那 它 能 ,

普劳林教授认为可以，

[bʌt; bət]['əʊnli] [ɪf] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] - ['pɑːtnəʃɪp] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] -
but only if and when the evils of co - partnership and co -
但 仅有的 如果 和 什么时候 这 罪恶 的 合作 - 合伙 和 合作 -
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][hæv; həv] [biːn] ['nuːtrəˌlaɪzd] [baɪ][ə; eɪ][ˌdaɪə'stɒlɪk] ['sɪnθəsɪs] .
operation have been neutralized by a diastolic synthesis .
手术 有 到过 中和 经过 一个 舒张压 合成 .

但只有当合作与伙伴关系的弊端通过舒张期合成被消除时，才能实现这一点。

[tuː; tə] [kəm'pjuːt] [ɪg'zæktli][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] ['iːvəlz][hæv; həv] [biːn] [dɪ'veləpt] [hiː; hi]
To compute exactly the extent to which these evils have been developed he
到 计算 确切地 这 程度 到 哪个 这些 罪恶 有 到过 发达 他
[hæz; həz] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [sɪn'kretɪk] ['æbəkəs] ,
has devised a syncretic abacus ,
有 设计 一个 合一 算盘 ,

为了精确计算这些罪恶的程度，他设计了一种综合算盘。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['spektrəskəʊp] ,
in which , on the principle of the spectroscope ,
在 哪个 , 在 这 原则 的 这 光谱仪 ,

其中，基于光谱仪的原理，

[ðə; ði][ˌæplə'nætɪk]['fəʊsaɪ; 'fəʊkaɪ][ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [flə'res(ə)nt] ['nɒdjuːlz] [iːtʃ] [ˌiːkwɪ'dɪstənt]
the aplanatic foci are arranged in fluorescent nodules each equidistant
这 无压痛 焦点 是 安排 在 荧光 结节 每个 等距离
[frɒm; frəm][ðə; ði]['metəsentə(r)] .
from the metacentre .
从 这 超中心 .

无视盘灶呈荧光结节状排列，每个结节与中中心等距。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fræŋknəs] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['haɪli] [kə'mend] ,
With a frankness that cannot be too highly commended ,
和 一个 坦率 那 不能 是 也 高度 赞扬 ,

这种坦率令人钦佩。

[prə'fesə(r)] [əd'mit] [ðæt] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn] ['bɛnθəmz] [pæn'ɒptɪkɒn] .
Professor Prawling admits that this instrument is founded on Bentham's Panopticon .
教授 四处游荡 承认 那 这 乐器 是 创立 在 边沁的 全景监狱 .

普劳林教授承认，这一仪器是基于边沁的全景监狱理论建立的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [diːvɪ'eɪʃnz] [frɒm; frəm] ['bentəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [iks'pænʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn]
But the deviations from Bentham and the expansions of his machine
但 这 偏差 从 边沁 和 这 扩张 的 他的 机器
[ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ri'zembləns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
are far more remarkable than the resemblances to it .
是 远的 更多的 卓越 比 这 相似之处 到 它 .

但是，与边沁的理论相比，边沁的理论和理论的扩展之处远比与边沁的理论的相似之处更引人注目。

— [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][fəˌmɪli'ærəti] — [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][ˌjuːtɪlɪ'teəriən] .
Prawling — if he will allow us the familiarity — is not a utilitarian .
四处游荡 — 如果 他 将要 允许 我们 这 熟悉 — 是 不是 一个 功利主义 .

如果他允许我们这样称呼他的话，那么他并不是一个功利主义者。

[hɪz; ɪz][eɪm][ɪz][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] ['aʊə(r)]['tekstaɪl]['priː] - ['emɪnəns] [baɪ] ['rekənsaɪlɪŋ] [mɒ'nɪstɪk]
His aim is to re - establish our textile pre - eminence by reconciling monistic
他的 目的 是 到 关于 - 建立 我们的 纺织品 预 - 卓越 经过 和解 一元论
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] [wɪð] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ˌsɒlɪ'dærəti][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['kɒmpleks] .
individualism with the fullest solidarity of the social complex .
个人主义 和 这 最 团结 的 这 社会的 复杂的 .

他的目标是通过调和一元个人主义与社会综合体的最大程度的团结，来重新确立我们在纺织业的领先地位。

[hiː; hi][ɪz] [mə'tɪkjələsli] ['keəf(ə)l][ɪn] ['stresɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdiːmɑː'keɪʃn] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ]
He is meticulously careful in stressing the point that the demarcations arrived at by
他 是 精心 小心 在 强调 这 观点 那 这 划界 到达的 在 经过
[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æbəkəs][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['æbsəluːt] ,
the use of his abacus are not absolute ,
这 使用 的 他的 算盘 是 不是 绝对 ,

他非常谨慎地强调，通过算盘得出的界定结果并非绝对的。

[bʌt; bət] [kən'dɪʃ(ə)nd] [baɪ] ['aɪnstaɪnz] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ˌrelə'tɪvəti] .
but conditioned by Einstein's theory of relativity .
但 条件反射 经过 爱因斯坦的 理论 的 相对论 .

但这一切都受到爱因斯坦相对论的制约。

[ðə; ði] [æn'sɪləri] ['ɪndəstriz] , [iːtʃ] ['muːvɪŋ] [ɪn][ɪts] ['ɔːbɪt] , ['weðə(r)] [dʒʊ'ræsɪk][ɔː(r)][bɑːtʃuːlɪstɪk] ,
The ancillary industries , each moving in its orbit , whether jurassic or botulistic ,
这 辅助 行业 , 每个 移动 在 它是 轨道 , 无论 侏罗纪 或者 肉毒杆菌 ,

各个相关产业，无论其发展轨迹是侏罗纪时代还是植物时代，都在各自的轨道上运行。

[mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ][kən'træktʃuəl]['beɪsɪs] [wɪð] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ˌprefə'renʃ(ə)l] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] .
must be placed on a contractual basis with liberty of preferential retaliation .
必须 是 放置 在 一个 合同 基础 和 自由 的 优惠 报复 .

必须以合同为基础，并允许采取优先报复措施。

[ðʌs] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn'dʌstriəl] [pə'lɪfəni] [ɪz] [lɪŋkt] [ʌp] [baɪ] [ˌenhɑː'mɒnɪk] [ˌmɔdju'leiʃən, -dʒu-] ,
Thus the whole industrial polyphony is linked up by enharmonic modulations ,
因此 这 所有的 工业的 复调音乐 是 链接 向上 经过 同音异名 调制 ,
[ænd; ənd] [θrɒm'bəʊsɪs] — [ɔː(r)] ,
and thrombosis — or ,
和 血栓形成 — 或者 ,

因此，整个工业复调音乐是通过等音调调制和血栓形成——或者说，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , - — [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] ['gæŋglɪə] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ɪz] [rɪ'djuːst]
at any rate , conglucination — of the central ganglia of commerce is reduced
在 任何 速度 , - — 的 这 中央 神经节 的 商业 是 减少
[tuː; tə] ['neglɪdʒəb(ə)l] [daɪ'menʃ(ə)nz] .
to negligible dimensions .
到 微不足道 方面 .

总之，商业中心神经节的协调作用被缩小到可以忽略不计的程度。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['klærəti] [ðæt]
At this juncture it is well to point out in the interests of clarity that
在 这 契机 它 是 出色地 到 观点 出去 在 这 兴趣 的 明晰 那
[rɪˌgɜːdʒɪ'teɪʃn] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['rɪgərəs] [əd'hiːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kænən] [ɒv; əv]
regurgitation can only be avoided by a rigorous adhesion to the canon of
反流 能 仅有的 是 避免 经过 一个 严格的 粘附 到 这 正典 的
['krɪtəndən] — [ðæt] [ðə; ði] ['juːnɪt] [ɒv; əv] [nju'trɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] ['veəri] [ˌɪn'vɜːsli] [wɪð] [ðə; ði] [skweə(r)]
Crittenden — that the unit of nutrition must vary inversely with the square
克里滕登 — 那 这 单元 的 营养 必须 各不相同 反之亦然 和 这 正方形
[ɒv; əv] [daɪ'luːʃn; daɪ'ljuːʃn] .
of dilution .
的 稀释 .

在此，为了清晰起见，有必要指出，只有严格遵守克里滕登的准则才能避免反刍——营养单位必须与稀释的平方成反比。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] ['lɒdʒɪk(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd]
It will thus be seen that by the logical application of a few simple and
它 将要 因此 是 已见 那 经过 这 逻辑 应用 的 一个 很少 简单的 和
['iːzəli] [ˌæpri'hend] ['prɪnsəp(ə)lz] [prə'fesə(r)] [hæz; həz] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] ['edɪfɪs] [ɒv; əv]
easily apprehended principles Professor Prawling has built up a great edifice of
容易地 被捕 原则 教授 四处游荡 有 建造 向上 一个 伟大的 大厦 的
['præktɪkl] [ˌiːkə'nɒmɪks] ,
practical economics ,
实际的 经济学 ,

由此可见，普劳林教授通过逻辑地运用一些简单易懂的原则，构建了一座伟大的实用经济学大厦。

[wɪtʃ] , ['weðə(r)] [wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] [ˌsʌb'lɪmɪn(ə)l] [ɔː(r)] [ɪts] [præg'mætɪk] ['æspekts] ,
which , whether we regard it in its subliminal or its pragmatic aspects ,
哪个 , 无论 我们 看待 它 在 它是 潜意识 或者 它是 务实 方面 ,

无论我们从其潜意识层面还是实用层面来看待它，

['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɪnfluəns] [ɒn] [ðə; ði] [daɪ'næmɪks] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ɪn'dʌstriəlɪzəm] .
cannot fail to have influence on the dynamics of International Industrialism .
不能 失败 到 有 影响 在 这 动力学 的 国际的 工业主义 .

对国际工业化的动态发展必然会产生影响。

[wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] .
One word more .
一 单词 更多的 .

再加一个字。

[ðə; ði] - ['θɪəri] [ə'piːlz] [wɪð] [ɪ'speʃl] [fɔːs] [tuː; tə] [pʌntʃ] ,
The conglucination theory appeals with especial force to Punch ,
这 - 理论 上诉 和 特别的 力量 到 冲床 ,

联想理论对《Punch》杂志尤其具有吸引力。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['kɪndrəd][ænd; ənd][rɪ'mɑːkəb(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒn]
because it reminds him of the kindred and remarkable speculation on
因为 它 提醒 他 的 这 亲属 和 卓越 推测 在
['snuːlɪŋ] [dɪ'skʌst] [baɪ][hɪm] ['meni] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] .
Snooling discussed by him many years ago .
打盹 讨论 经过 他 许多 年 前 .

因为这让他想起了多年前他讨论过的关于斯努林的类似而又非凡的推测。

[ðə; ði] [njuː] ['θɪəri] , [laɪk] [ðə; ði] [əʊld] , [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] " [ɪn] [nəʊ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]
The new theory , like the old , deserves to be treated " in no spirit of
这 新的 理论 , 喜欢 这 老的 , 值得 到 是 治疗 " 在 不 精神 的
['sed(ə)ntri] [ˌsentɪ'mentəlɪzəm] ,
sedentary sentimentalism ,
久坐的 感伤主义 ,

新理论和旧理论一样，都应该"以绝不安于现状的感伤主义精神"来对待。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd][məʊst][ˌəʊli'ædʒɪnəs][ɪn'taɪərəti] .
but in its largest and most oleaginous entirety .
但 在 它是 最大 和 最多 油性的 整体 .

但却是其最大、最油腻的整体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][plæn][fɔː(r); fə(r)]['fɪksɪŋ][hæt] - [pegz][ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,
It is no plan for fixing hat - pegs in a passage ,
它 是 不 计划 为了 定影 帽子 - 钉子 在 一个 通道 ,

这不是在走廊里安装帽钩的方案。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][məʊd][ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [njʊə'rældʒə] [wɪð] ['triːkl] .
nor is it a mode of treating neuralgia with treacle .
也不 是 它 一个 模式 的 治疗 神经痛 和 糖浆 .

它也不是用糖浆治疗神经痛的方法。

" [haʊ] [truː] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] [ðɪs] [ɪz] .
" How true and appropriate this is .
" 如何 真的 和 合适的 这 是 .

这话多么真实、多么贴切啊。

['mjuː'teɪtɪs][mjuː'tændɪs][wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['fɜːðə(r)] ['steɪtmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ðə; ði] [truːist]
Mutatis mutandis we may add the further statement that it is " the truest
略作修改 变异 我们 可能 添加 这 更远 陈述 那 它 是 " 这 最真实的
[ænd; ənd] ['tendə] ['θiːsɪs] [ðæt] [kæn; kən]['ɒkjupaɪ][ðə; ði][məʊst]['kælkjuleɪtɪŋ] [kɒz'mɒpəˌlaɪt] .
and tenderest thesis that can occupy the most calculating cosmopolite .
和 最嫩的 论文 那 能 占据 这 最多 计算 世界公民 .

稍作修改，我们还可以补充一点，那就是"这是最精于算计的世界公民所能持有的最真实、最温柔的论点"。

" [ðə; ði] ['kɔːpərət] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['grænjʊleɪtɪd] - [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] [haɪɪst]
" The corporate pursuit of a granulated conglucination is perhaps the highest
" 这 公司的 追逐 的 一个 颗粒状 - 是 也许 这 最高
[ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz]['keɪpəb(ə)l] .
achievement of which the present generation is capable .
成就 的 哪个 这 展示 一代 是 有能力的 .

"对精细化认知的追求或许是当代人所能取得的最高成就。"

" [ai] [trʌst] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] ,
" I trust you'll excuse me mentioning it , my good fellow ,
" 我 相信 你会 原谅 我 提及 它 , 我的 好的 同伴 ,

"希望您不介意我提及此事，我的朋友。"

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] ['entrəns] — [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .
but that is the right entrance — on the opposite side of the road .
但 那 是 这 正确的 入口 — 在 这 对面的 边 的 这 路 .

但那才是正确的入口——在马路对面。

" [mɔː(r)] [ɪm'pendɪŋ] [ɐp'ɒlədʒɪz] .
" More Impending Apologies .
" 更多的 即将到来的 致歉 .

“更多即将到来中的道歉。”

" ['kɑːdɪn(ə)l][djuː'bwɑː] , [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] , [hæz; həz] [biːn] [trænz'leɪtɪd] , [æz; əz][məʊst] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɪk'spektɪd] ,
" Cardinal Dubois , Archbishop of Rouen , has been translated , as most of us expected ,
" 红衣主教 杜波依斯 , 大主教 的 鲁昂 , 有 到过 翻译 , 作为 最多 的 我们 预期的 ,

正如我们大多数人所预料的那样，鲁昂大主教杜布瓦枢机主教的译文已被翻译。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəprɪk] [ɪn]['pærɪs] .
to the Archbishopric in Paris .
到 这 大主教区 在 巴黎 .

致巴黎大主教区。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] ,
Being a very distinguished man of letters ,
存在 一个 非常 杰出的 男人 的 信件 ,

作为一位杰出的文人，

[ðə; ði] [ˌɑːkə'dɛmiː] [frɑːŋ'seɪz] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - , [bʌt; bət] , [ə'læs] !
the Académie Française would like to include him among the Immorals , but , alas !
这 学院 法语 会 喜欢 到 包括 他 之中 这 - , 但 , 唉 !

法兰西学院想把他列入不道德者之列，但是，唉！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [fʊl] [ˌɪn'saɪd] . -
they are ' full inside . '
他们 是 - 满的 里面 . -

它们“里面装满了东西”。

" ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" Evening Paper .
" 晚上 纸 .

“晚报。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 318]
[页 -]

[第318页]

['hedlaɪnɪŋ] .
HEADLINING .
头条新闻 .

头条新闻。

[ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪ] [kæt][æt; ət] " [ʃeɪ] [naʊs] " [ɪz]['nevə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
The thrilling incident of the stray cat at " Chez Nous " is never likely to get into the newspapers .
这 惊险 事件 的 这 流浪 猫 在 " chez 我们 " 是 绝不 可能 到 得到 进入 这 报纸 .

“Chez Nous”餐厅里那只流浪猫的惊险事件不太可能登上报纸。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [lɒts][ɒv; əv] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [duː; də] [get][ɪn]['nevə(r)] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] .
On the other hand , lots of incidents which do get in never deserve to .
在 这 其他 手 , 很多 的 事件 哪个 做 得到 在 绝不 应得 到 .

另一方面，很多被记录在案的事件其实根本不应该被记录在案。

[ɪts] [ɔːl] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [hed] - ['laɪnɪŋ] ,
It's all a question of head - lining ,
它是 全部 一个 问题 的 头 - 衬垫 ,

一切都取决于头条新闻的报道方式。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [blʌf] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [riːd] ['mætə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [skɪp] .
which is the bluff by which the public is induced to read matter it would otherwise skip .
哪个 是 这 虚张声势 经过 哪个 这 民众 是 诱导 到 读 事情 它 会 否则 跳过 .

这是诱使公众阅读他们原本会跳过的内容的虚张声势。

[ðə; ði] [ə'feə(r)] [bɪ'gæn] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
The affair began while I was in the City .
这 事务 开始 尽管 我 曾是 在 这 城市 .

这段婚外情始于我在城里的时候。

[ai] [lɜːnt] ['ɑːftəwədz] [ðæt] ['mɑːrdʒəri] ([maɪ] [waɪf]) [wɒz; wəz] [kruːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)lz] [ðə; ði] ['ʌn'metrikəl] ['dʒʌmpə(r)] ['lʌləbaɪ] ,
I learnt afterwards that Marjorie (my wife) was crooning to her needles the unmetrical jumper lullaby ,
我 学会了 然后 那 玛乔丽 (我的 妻子) 曾是 低吟浅唱 到 她 针 这 非度量 套头衫 催眠曲 ,

后来我才知道，玛乔丽（我的妻子）当时正对着她的针线哼唱着那首不规则的毛衣摇篮曲。

" [sɪks] [pɜːl] , [eɪt] [pleɪn] ; [ðen] [ðə; ði] [seɪm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
" Six purl , eight plain ; then the same all over again .
" 六 金银丝 , 八 清楚的 ; 然后 这 相同的 全部 超过 再次 .

“六针反针，八针平针；然后重复以上步骤。

" ['enihaʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nɪtɪŋ] ,
" Anyhow she was knitting ,
" 无论如何 她 曾是 针织 ,

总之，她当时正在织毛衣。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɜː'self] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪstf(ə)l] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɔːtəsʃel; 'tɔːtəʃel] [kæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] — ['mɪəli] [ə'pɪəd] .
when she suddenly found herself looking into the wistful eyes of a tortoiseshell cat which had appeared — merely appeared .
什么时候 她 突然 成立 她自己 寻找 进入 这 怅惘 眼睛 的 一个 玳瑁 猫 哪个 有 出现 — 仅仅 出现 .

她突然发现自己正凝视着一只玳瑁猫那双充满渴望的眼睛，这只猫就这样出现了——就这么出现了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] ['sɒftli] [ɪk'skleɪmd] , " [ə; eɪ] [kæt] !
As she told me , she softly exclaimed , " A cat !
作为 她 讲述 我 , 她 轻轻 惊呼 , " 一个 猫 !

她告诉我的时候，轻轻地惊呼道：“一只猫！”

" ([raɪt] [fɜːst] [taɪm]) ; [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [səʊ] ['wɪstf(ə)l] ,
" (right first time) ; then , because it looked so wistful ,
" (正确的 第一的 时间) ; 然后 , 因为 它 看起来 所以 怅惘 ,

（第一次就对了）；然后，因为它看起来如此令人伤感，

[ʃiː; ʃi] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] [meɪd] [tuː; tə] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ə; eɪ] ['sɔːsə(r)] [ɒv; əv] [mɪlk] .
she directed the maid to set before the creature a saucer of milk .
她 指导 这 女佣 到 放 前 这 生物 一个 碟子 的 牛奶 .

她吩咐女仆在怪物面前放一碟牛奶。

[ɪn] [fækt] —
In fact —
在 事实 —

实际上-

['həʊmləs] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] .
HOMELESS BLACK - AND - TAN .
无家可归者 黑色的 - 和 - 棕褐色 .

无家可归的黑人和棕褐色人。

['lʌki] [tʃɑːns] [kɔːl] .
LUCKY CHANCE CALL .
幸运的 机会 称呼 .

幸运机会来电。

['tuːtɪŋ] [gʊd] [sə'mærɪtən] .
TOOTING GOOD SAMARITAN .
嘟嘟 好的 撒玛利亚人 .

太好心了。

[wen] [ai] [ə'raɪvd] [həʊm] ,
When I arrived home ,
什么时候 我 到达的 家 ,

当我到家时，

['mɑːrdʒəri][ræn]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [smuːð] ['iːvnɪŋ] ['kɪsɪz] .
Marjorie ran into the hall to give me one of her smooth evening kisses .
玛乔丽 跑 进入 这 大厅 到 给 我 一 的 她 光滑的 晚上 吻 .

玛乔丽跑进走廊，给了我一个温柔的晚安吻。

[ai] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['stʌbli] [wʌnz] [wen] —
I stepped forward to exchange it for one of my stubbly ones when —
我 步 向前 到 交换 它 为了 一 的 我的 短茬 一个 什么时候 —

我上前想用我的一根胡茬跟他换，这时——

" [əʊ] , [dʒæk] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , " [juːv] ['trɒdn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ! "
" Oh , Jack , " said Marjorie , " you've trodden on her ! "
" 哦 , 杰克 , " 说 玛乔丽 , " 你已经 践踏 在 她 ! "

“哦，杰克，”玛乔丽说，“你踩到她了！”

" - [hɜː(r); hə(r)] , - " [ai] [sed] .
" ' Her , ' " I said .
" - 她 , - " 我 说 .

“‘她，’”我说。

" [huz] - [hɜː(r); hə(r)] - ? "
" Who's ' her ' ? "
" 谁是 - 她 - ? "

“‘她’是谁？

" [ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l]['tɔːtəsʃel; 'tɔːtəʃel] [streɪ] [kæt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrdʒəri] .
" The dearest little tortoiseshell stray cat , " replied Marjorie .
" 这 亲爱的 小的 玳瑁 流浪 猫 , " 回复 玛乔丽 .

“最可爱的小玳瑁色流浪猫，”玛乔丽回答道。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [mait] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]['keəf(ə)l] . "
" You really might have been more careful . "
" 你 真的 可能 有 到过 更多的 小心 . "

你本可以更小心一些。

" [ai] [seɪ] , [ðæts] ['rɑːðə(r)][ˌʌn'feə(r)] , " [ai] [sed] .
" I say , that's rather unfair , " I said .
" 我 说 , 那就是 相当 不公平 , " 我 说 .

“我说，这有点不公平，”我说。

" [ai]['stægə(r)] [həʊm] ['taɪəd][tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [θɪn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
" I stagger home tired to the teeth after a particularly thin day in the City ,
" 我 错开 家 疲劳的 到 这 牙齿 后 一个 特别 薄的 天 在 这 城市 ,

“在城里度过了特别清闲的一天后，我拖着疲惫的身体踉跄地回到家。”

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsɑː'diːn] - [tɪn] ['dʒɜːni] ,
followed by a sardine - tin journey ,
随后 经过 一个 沙丁鱼 - 锡 旅行 ,

随后是一段沙丁鱼罐头之旅，

[ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [waɪf] [tɜːnz] [ɒn][ˌem 'iː][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['aʊtkɑːst][kæt] [ðæt] ['kʌmz] [ə'lɒŋ] .
and my own wife turns on me in favour of the first outcast cat that comes along .
和 我的 自己的 妻子 转弯 在 我 在 偏爱 的 这 第一的 被排斥者 猫 那 来 沿着 .

而我的妻子却抛弃了我，转而偏爱第一只出现的流浪猫。

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [dəʊp] .
It's enough to drive a man to dope .
它是 足够的 到 驾驶 一个 男人 到 太棒了 .

这足以让人吸毒。

" [ɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['hedlaɪnz] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] : —
" Or , as the headlines would have it : —
" 或者 , 作为 这 标题 会 有 它 : —

或者，正如新闻标题所言：——

[nɪə(r)] ['breɪkɪŋ] - [pɔɪnt] .
NEAR BREAKING - POINT .
靠近 打破 - 观点 .

濒临崩溃边缘。

[streɪn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [laɪf] .
STRAIN OF BUSINESS LIFE .
拉紧 的 商业 生活 .

商业生活的压力。

['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] ['hæbɪt] .
ORIGIN OF THE DRUG HABIT .
起源 的 这 药品 习惯 .

毒品成瘾的起源。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ai] [felt] ['betə(r)] ,
After a bath and a change I felt better ,
后 一个 洗澡 和 一个 改变 我 毛毡 更好的 ,

洗了个澡，换了身衣服后，我感觉好多了。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l]['bæləd][ɪn]['mɑːrdʒəriz] ['ɒnə(r)] .
and came down to dinner humming a sentimental ballad in Marjorie's honour .
和 来了 向下 到 晚餐 哼唱 一个 感伤的 民谣 在 玛乔丽的 荣誉 .

他哼着一首感伤的民谣，下楼来吃晚饭，以此纪念玛乔丽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] " [lʌv] " [daɪd][ɒn][maɪ][lɪps] [wen] [ai] [sɔː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][læp][ɒv; əv]['mɑːrdʒəriz] ['prɪti] [pɪŋk] [gaʊn] [ri'pəuz] [ðə; ði] [streɪ] [kæt] .
But the word " love " died on my lips when I saw that in the lap of Marjorie's pretty pink gown reposed the stray cat .
但 这 单词 " 爱 " 死亡 在 我的 嘴唇 什么时候 我 锯 那 在 这 膝 的 玛乔丽的 漂亮的 粉色的 袍 安息 这 流浪 猫 .

但当我看到那只流浪猫趴在玛乔丽漂亮的粉红色礼服的腿上时，“爱”这个字就从我的嘴里消失了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦喧闹报》，(Punch or the London Charivari,) 第3/3页

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] - [klæʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmɪsæplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [kə'res] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn]
The colour - clash and the misapplication of caresses which should have been
这 颜色 - 冲突 和 这 误用 的 爱抚 哪个 应该 有 到过

[maɪ] [mə'nɒpəli] [θruː] [ˌem 'iː] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɜːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['bɛrɪʃnəs] .
my monopoly threw me back with a jerk to a state of bearishness .
我的 垄断 扔 我 后退 和 一个 混蛋 到 一个 状态 的 熊市 .

色彩的冲突以及本应由我独有的爱抚方式的滥用，让我猛然跌入悲观的境地。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [jʊr; jər] [nɒt] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] ?
" Surely you're not going to keep that animal ?
" 一定 你是 不是 去 到 保持 那 动物 ?

“你肯定不会打算留下那只动物吧？”

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ˌeɪ 'em] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [steɪ] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] .
" Of course I am , as long as she likes to stay , " said Marjorie .
" 的 课程 我 是 , 作为 长的 作为 她 点赞 到 停留 , " 说 玛乔丽 .

“当然，只要她愿意留下来，”玛乔丽说。

" [ʃiːz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , ['pʊsi] ?
" She's very fond of me , aren't you , pussy ?
" 她是 非常 喜爱 的 我 , 不是 你 , 猫 ?

“她很喜欢我，是不是，你这只小猫咪？”

['fɒndə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ai] - [spekt] . "
Fonder than my husband , I ' spect . "
创始人 比 我的 丈夫 , 我 - 光谱 . "

我猜想，我比我丈夫更爱他。

" [ai] [nəʊ] [ðiːz] [streɪ] [kæts] , " [ai] [sed] .
" I know these stray cats , " I said .
" 我 知道 这些 流浪 猫 , " 我 说 .

“我认识这些流浪猫，”我说。

" [stɪf] [wɪð] ['maɪˌkroʊbz] .
" Stiff with microbes .
" 僵硬的 和 微生物 .

“布满微生物。”

[traɪbz] [ɒv; əv] ['meɪndʒi] ['lʌvəz] [praul] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
Tribes of mangy lovers prowling round the house .
部落 的 疥癣 恋人 潜行 圆形的 这 房子 .

一群群衣衫褴褛的情侣在房子周围徘徊。

[ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] ['kɪtnz] [ɪn] [maɪ] [tɒp] - [hæt] .
A nest of kittens in my top - hat .
一个 巢 的 小猫 在 我的 顶部 - 帽子 .

我的礼帽里有一窝小猫。

[ai] [nəʊ] . "
I know . "
我 知道 . "

我知道。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] [lɪl] ['pʊsi] , " [kuː] ['mɑːrdʒəri] .
" Poor li'l pussy , " cooed Marjorie .
" 贫穷的 小 猫 , " 咕咕 玛乔丽 .

"可怜的小小猫咪,"玛乔丽轻声说道。

" - ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [kɔːs] [mæn] . "
" Don'tum listen to the big coarse man . "
" - 听 到 这 大的 粗 男人 . "

"别听那个粗鲁大男人的。"

" [kɔːs] [biː; bi] — —
" Coarse be — —
" 粗 是 — —

粗体——

" [ɪn]['ʌðə(r)] ([ænd; ənd][mɔː(r)]['suːtəb(ə)l]) [wɜːdz] —
" In other (and more suitable) words —
" 在 其他 (和 更多的 合适的) 字 —

换句话说(也更恰当的说法)——

['hʌzbəndz] [prə'fænəti] .
HUSBAND'S PROFANITY .
丈夫的 亵渎 .

丈夫的粗言秽语。

[mɑːsk] [ɒf] ['ɑːftə(r)] [tuː] [j'iəz] .
MASK OFF AFTER TWO YEARS .
面具 离开 后 二 年 .

两年后摘下面具。

['piːvɪʃ] [ə'baʊt] [waɪfs] [pet] .
PEEVISH ABOUT WIFE'S PET .
易怒的 关于 妻子的 宠物 .

对妻子的宠物感到恼火。

['mɑːrdʒəri] [sed] ['kəʊldli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tempə(r)] .
Marjorie said coldly that she didn't know I had such a temper .
玛乔丽 说 冷冷地 那 她 没有 知道 我 有 这样的 一个 脾气 .

玛乔丽冷冷地说，她不知道我脾气这么暴躁。

[ai] [sed] ['hɒtli] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['ɪnfəntaɪl] .
I said hotly that I didn't know she could be so infantile .
我 说 热 那 我 没有 知道 她 可以 是 所以 婴儿 .

我激动地说，我不知道她竟然这么幼稚。

[wiː; wi] [went] [ɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [θɪŋz] [wiː; wi]['hædnt] [nəʊn] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] : —
We went on discovering things we hadn't known about each other : —
我们 去 在 发现 事物 我们 之前没有 已知 关于 每个 其他 : —

我们继续发现彼此身上我们以前不知道的事情：——

[ðə; ði] ['testɪŋ] [taɪm]
THE TESTING TIME
这 测试 时间

考验时刻

[ɪn] ['kɒndʒəg(ə)l] [fə'lɪsəti] ,
IN CONJUGAL FELICITY ,
在 夫妻 费利西蒂 ,

在婚姻幸福中，

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)] ?
IS IT THE THIRD YEAR ?
是 它 这 第三 年 ?

这是第三年吗?

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɔː'diːl] .
Dinner was an ordeal .
晚餐 曾是 一个 考验 .

晚餐简直是一场煎熬。

[ai] [felt] [maɪlz] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['mɑːrdʒəri] .
I felt miles apart from Marjorie .
我 毛毡 英里 除 从 玛乔丽 .

我感觉和玛乔丽之间隔着千山万水。

[ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] [fɪld] [wɪð] [blæk] - [ænd; ənd] - ['jeləʊ] [kæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
A great gulf filled with black - and - yellow cat lay between us .
一个 伟大的 海湾 已填 和 黑色的 - 和 - 黄色的 猫 躺 之间 我们 .

我们之间隔着一道巨大的鸿沟，沟里满是黑黄相间的猫。

[wʌns] ['əʊnli] [ðə; ði] ['tɒpɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːst] [ə'rəʊz] ([ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [fɪʃ] - [bəʊnz]) [ænd; ənd]
Once only the topic of the beast arose (on the subject of fish - bones) and
一次 仅有的 这 话题 的 这 兽 出现 (在 这 主题 的 鱼 - 骨头) 和
[dʒʌst] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [bɪg] [ænd; ənd] [kɔːs] [ə'gen] [ðə; ði] [meɪd] ['entəd] [wɪð] [ðə; ði]
just as I was becoming big and coarse again the maid entered with the
只是 作为 我 曾是 成为 大的 和 粗 再次 这 女佣 进入 和 这
[dʒɔɪnt] .
joint .
联合的 .

有一次，我们聊起了那头野兽（鱼骨），正当我又开始变得粗鲁无礼时，女仆拿着那根肉棒进来了。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːd] [wɒt] [ai] [sed] .
She must have heard what I said .
她 必须 有 听到 什么 我 说 .

她肯定听到了我说的话。

[ʃʊd; ʃəd] ['sɜːvənts] [tel] ?
SHOULD SERVANTS TELL ?
应该 仆人 告诉 ?

佣人应该说吗?

['bækˌdɔː(r)] ['skænd(ə)l] .
BACKDOOR SCANDAL .
后门 丑闻 .

后门丑闻。

[stɪl] , [ðə; ði] [miːl] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɪərɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['mɑːrdʒəri] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n]
Still , the meal itself was a cheering one , and , after Marjorie had risen
仍然 , 这 一顿饭 本身 曾是 一个 欢呼 一 , 和 , 后 玛乔丽 有 升起
,
,
,

不过，这顿饭本身令人愉快，玛乔丽起身之后，

[ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['bæləd] [muːd] [geɪnd] [ɒn] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
the sentimental ballad mood gained on me again .
这 感伤的 民谣 情绪 获得 在 我 再次 .

那首伤感的民谣再次萦绕在我心头。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪ] [kæt] [kəm'peəd] [wɪð] [wʌnz] ['mærɪdʒ] [vaʊz] ?
After all , what was a stray cat compared with one's marriage vows ?
后 全部 , 什么 曾是 一个 流浪 猫 比较的 和 一个人的 婚姻 誓言 ?

毕竟，一只流浪猫与婚姻誓言相比又算得了什么呢?

[ɪf] [ðə; ði] [dɪə(r)] [gɜːl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['vetɪd] ,
If the dear girl wanted to keep the thing we would have it vetted ,
如果 这 亲爱的 女孩 通缉 到 保持 这 事物 我们 会 有 它 经过审查 ,

如果这位可爱的女孩想要留下那件东西，我们会安排人进行鉴定。

['defɪnətli] [nemd] , [ænd; ənd] [wɔːnd] [æz; əz][tuː; tə] ['fɑːloʊərz] .
definitely named , and warned as to followers .
确实 命名 , 和 警告 作为 到 追随者 .

明确点名，并警告其追随者。

['mɑːrdʒəriz] [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ]['eɪmiəb(ə)l] ['plænɪŋ] .
Marjorie's voice interrupted my amiable planning .
玛乔丽的 嗓音 中断 我的 可亲 规划 .

玛乔丽的声音打断了我愉快的计划。

" [pʊs] , [pʊs] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" Puss , puss , " she called .
" 猫 , 猫 , " 她 称为 .

"猫咪，猫咪，"她叫道。

[ai][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['steɪtɪd][maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'lent] .
I joined her and stated my decision to relent .
我 加入 她 和 声明 我的 决定 到 屈服 .

我加入她的行列，并表明了我让步的决定。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] ['vænɪʃd] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] .
" But she's vanished , " said Marjorie .
" 但 她是 消失了 , " 说 玛乔丽 .

"但她失踪了，"玛乔丽说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
She had .
她 有 .

她有。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] .
And she has never come back .
和 她 有 绝不 来 后退 .

她再也没有回来。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðəʊz] [streɪ] [kæts] .
those stray cats .
那些 流浪 猫 .

那些流浪猫。

[naɪn] [laɪvz; lɪvz] [spent] [weə(r)] ?
NINE LIVES SPENT WHERE ?
九 生活 花费 在哪里 ?

九条命都花在了哪里?

[fɔː(r)] - ['fʊtɪd] ['nəʊˌmædz] .
FOUR - FOOTED NOMADS .
四 - 有脚的 游牧民族 .

四足游牧民族。

['fɪk(ə)l] ['fiːlaɪn] ['frendʃɪps] .
FICKLE FELINE FRIENDSHIPS .
反复无常 猫科动物 友谊 .

善变的猫咪友谊。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [əʊld][gɜːl] , " [ai] [sed] , " [ai] [teɪk] [bæk] [ɔːl][ai] [sed] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] .
" Look here , old girl , " I said , " I take back all I said about your little friend .
" 看 这里 , 老的 女孩 , " 我 说 , " 我 拿 后退 全部 我 说 关于 你的 小的 朋友 .

"听着，老姑娘，"我说，"我收回之前对你小朋友说的所有话。"

[aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪərɪst] , [məʊst][haɪ'dʒiːnɪk] ,
I'm with you that she was the dearest , most hygienic ,
我是 和 你 那 她 曾是 这 亲爱的 , 最多 卫生 ,

我同意你的看法，她是最亲切、最讲卫生的，

[məʊst]['mɒrəl][kæt] [ðæt] ['evə(r)][streif, strɑːf][ə; eɪ] [maʊs] . "
most moral cat that ever strafed a mouse . "
最多 道德 猫 那 曾经 扫射 一个 老鼠 . "

“史上最有道德的猫，竟然射杀了一只老鼠。”

" [pə'hæps] [ɪts] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [ðæt] [ʃiːz] [gɒn] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] .
" Perhaps it's all for the best that she's gone , " said Marjorie .
" 也许 它是 全部 为了 这 最好的 那 她是 已消失 , " 说 玛乔丽 .

“也许她走了反而是最好的结果，”玛乔丽说。

[ðə; ði][dɪə(r)][gɜːl] [ɪn'klaɪnd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tə'wɔːdz] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
The dear girl inclined her head towards my shoulder .
这 亲爱的 女孩 倾斜 她 头 向 我的 肩膀 .

可爱的女孩将头靠向我的肩膀。

[wel] , [wel] .
Well , well .
出色地 , 出色地 .

嗯，嗯。

[wɒt] ['evri] ['wʊmən] ['wɒnts]
WHAT EVERY WOMAN WANTS
什么 每一个 女士 想要

每个女人都想要什么

[tuː; tə] [nəʊ] .
TO KNOW .
到 知道 .

须知。

[ɪz] ['kɪsɪŋ] ['daɪɪŋ] [aʊt] ?
IS KISSING DYING OUT ?
是 接吻 垂死 出去 ?

接吻正在消亡吗?

[præktɪʃənz] [seɪ] " [nəʊ] .
PRACTICIANS SAY " NO .
从业者 说 " 不 .

从业者说“不”。

" [mɔː(r)] [prɪ'kɒsəti]
" More Precocity
" 更多的 早熟

“更早熟

" [ʌn'fɜːnɪʃt] [rʊmz; ruːmz] ['wɒntɪd] ([tuː] [ɔː(r)] [θriː]) , [wɪð] [ə'tendəns] ; [wʌn][tʃaɪld] , 4½ [j'iəz] ;
" Unfurnished Rooms wanted (two or three) , with attendance ; one child , 4½ years ;
" 未配备家具 房间 通缉 (二 或者 三) , 和 出席 ; 一 孩子 , 4½ 年 ;
[æt; ət] ['bɪznəs] [ɔːl] [deɪ] .
at business all day .
在 商业 全部 天 .

“需要两到三间未配备家具的房间，需有人照看；一个 4 岁半的孩子；整天在公司上班。

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" Provincial Paper .
" 省级 纸 .

省政府文件。

['lʌvz] ['hændikæp] .
LOVE'S HANDICAP .
爱的 让分 .

爱情的障碍。

[[ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpə(r)] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] ['meni] [g'ɜːlz][faɪnd][ðeə(r)] ['swiːtˌhɑːts] [ɪn] [prɪnt] ,
[A daily paper points out that many girls find their sweethearts in print ,
[一个 日常的 纸 积分 出去 那 许多 女孩们 寻找 他们的 甜心们 在 打印 ,

一家日报指出，许多女孩在报刊上找到了自己的心上人，

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [wen] " [ə; eɪ] ['riːəl] [mæn] ['kʌmz] [ə'lɒŋ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz]
and expresses the hope that when " a real man comes along he may be as
和 表达 这 希望 那 什么时候 " 一个 真实的 男人 来 沿着 他 可能 是 作为
[breɪv] [ænd; ənd] ['tendə(r)] ,
brave and tender ,
勇敢的 和 投标 ,

并表达了这样的希望：当"一个真正的男人出现时，他或许会像他一样勇敢而温柔"。

[æz; əz] ['tʃɪəri] [ænd; ənd] [kliːn] - ['lɪvɪŋ] , " [æz; əz] [ðiːz] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .]
as cheery and clean - living , " as these heroes of fiction .]
作为 欢快的 和 干净的 - 活的 , " 作为 这些 英雄 的 小说 .]

像小说中的英雄一样，生活开朗健康。

[dɪə(r)] ['leɪdi] , [pʊt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]
Dear lady , put down for a minute
亲爱的 女士 , 放 向下 为了 一个 分钟

女士，请稍等片刻

[ðæt] [bʊk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['iːgəli] [skæn] ,
That book which you eagerly scan ,
那 书 哪个 你 急切地 扫描 ,

你迫不及待想要翻阅的那本书

[ɪn'tent] [ə'pɒn] ['faɪndɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː]
Intent upon finding within it
意图 之上 寻找 之内 它

意图在其中找到

[jɔː(r); jə(r)] ['pɜːfɪkt] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ;
Your perfect ideal of a man ;
你的 完美的 理想的 的 一个 男人 ;

你心目中理想的男人是什么样的?

[ɪts] ['peɪdʒɪz] [rɪ'flektɪvli] ['kləʊzɪŋ] ,
Its pages reflectively closing ,
它是 页面 反思地 结束 ,

书页缓缓合上，陷入沉思。

[kən'sɪdə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [streɪn]
Consider a moment the strain
考虑 一个 片刻 这 拉紧

考虑一下压力

[jɔː(r); jə(r)] ['stændəd] [meɪ] [suːn] [biː; bi] [ɪm'pəʊzɪŋ]
Your standard may soon be imposing
你的 标准 可能 很快 是 气势磅礴

你的标准可能很快就会变得苛刻。

[ə'pɒn] [sʌm; səm] [sə'septəb(ə)l] [sweɪn] .
Upon some susceptible swain .
之上 一些 易受影响的 斯温 .

对某个易受骗的年轻人。

[ðəʊz] ['hɪərəʊz] [huːz] ['fɔːtʃənz] [juː; jʊ] ['fɒləʊ]
Those heroes whose fortunes you follow
那些 英雄 谁 财富 你 跟随

你所追随的那些英雄的命运

[aɪv] ['nəʊtɪst] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ]
I've noticed are able to show
我已经 注意到 是 有能力的 到 展示

我注意到他们能够显示

[ðə; ði] [ʌn'pærəleld] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ə'pɒləʊ] ,
The unparalleled charms of Apollo ,
这 无与伦比 魅力 的 阿波罗 ,

阿波罗无与伦比的魅力,

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv]['sæmsən][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . ;
The muscles of Samson and Co . ;
这 肌肉 的 参孙 和 合作 . ;

参孙及其同伴的肌肉;

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] ['kɒmz] [siːkɪŋ] [tuː; tə][wɪn][juː; jʊ]
But he who comes seeking to win you
但 他 WHO 来 寻求 到 赢 你

但那位前来寻求赢得你的人

[meɪ] [hæv; həv] , [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pliː] ,
May have , for supporting his plea ,
可能 有 , 为了 支持 他的 恳求 ,

可能因为他支持他的请求,

[ə; eɪ]['pælpəb(ə)l] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɪnjuː]
A palpable shortage of sinew
一个 可感知的 短缺 的 腱子

肌腱明显不足

[ænd; ənd] ['bjuːti] [dɪ'stɪŋktli] [siː][θriː] .
And beauty distinctly C 3 .
和 美丽 明显地 C 3 .

而美丽则明显属于 C 3。

[ænd; ənd] , [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] [ɪn] [miːn] , [hiː; hi]
And , unprepossessing in mien , he
和 , 不讨人喜欢 在 面容 , 他

而且,他相貌平平。

[meɪ] ['ɔːlsəʊ] [læk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt]
May also lack some of the art
可能 还 缺少 一些 的 这 艺术

也可能缺少一些艺术作品。

[wɪð] [wɪtʃ] - [ðə; ði] ['twiːnɪ]
With which Saccharissa the Tweeny
和 哪个 - 这 青少年

萨卡丽莎和特威尼

[wɒz; wəz] [wuːd] [baɪ][sɜː(r)] ['mɑːmədjuːk] , [bɑːt] . ;
Was wooed by Sir Marmaduke , Bart . ;
曾是 追求 经过 先生 马默杜克 , 巴特 . ;

曾受马默杜克爵士(男爵)追求;

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [meɪ] ([kən'siːvəbli]) ['stæmə(r)] ,
His tongue may (conceivably) stammer ,
他的 舌头 可能 (或许) 结巴 ,

他说话可能会结巴,

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ([nɒt] [ɪm'pɒsəbli]) [kweɪk] ,
His heart (not impossibly) quake ,
他的 心 (不是 不可能) 地震 ,

他的心脏（并非不可能地）颤抖了，

[ænd; ənd][ɪn] [stres] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][hɪz; ɪz] ['græmə(r)]
And in stress of emotion his grammar
和 在 压力 的 情感 他的 语法

情绪激动时，他的语法

[meɪ] ['iːv(ə)n] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [ʃeɪk] .
May even develop a shake .
可能 甚至 发展 一个 摇 .

甚至可能出现颤抖。

[bʌt; bət] [pɔːz] [eə(r)][juː; jʊ] " [spɜːn] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] ;
But pause ere you " spurn his addresses ;
但 暂停 埃雷 你 " 拒绝 他的 地址 ;

但请三思而后行，不要轻易"拒绝他的提议"。

" [hɪz; ɪz]['merɪts] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][æz; əz] [haɪ]
" His merits may still be as high
" 他的 优点 可能 仍然 是 作为 高的

"他的功绩或许依然很高。"

[æz; əz][ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['hɪərəʊ] [pə'zesɪz] ,
As the sort that your hero possesses ,
作为 这 种类 那 你的 英雄 拥有 ,

就像你的英雄所拥有的那种能力一样，

[ðəʊ] [ðeɪ] [liːp] [nɒt][səʊ] [kwɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ;
Though they leap not so quick to the eye ;
尽管 他们 飞跃 不是 所以 快的 到 这 眼睛 ;

虽然它们并不那么引人注目；

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [juːv] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ,
At the least , you've the comfort of knowing ,
在 这 至少 , 你已经 这 舒适 的 会心 ,

至少，你可以安心地知道：

[sɪns] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪst] ,
Since his heart at your feet he has placed ,
自从 他的 心 在 你的 脚 他 有 放置 ,

因为他已将他的心放在你的脚下，

[ðæt] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][ɪz] ['ʃəʊɪŋ]
That in one thing at least he is showing
那 在 一 事物 在 至少 他 是 显示

至少在这一点上，他表现出来了。

[ə; eɪ] ['həʊlli] [ɪm'pekəb(ə)l] [teɪst] .
A wholly impeccable taste .
一个 完全 完美无瑕 品尝 .

品味无可挑剔。

[haʊ] [sʌm; səm] ['ædvətaɪzəz] " [tel] [ðə; ði] [teɪl] . "
How Some Advertisers " Tell the Tale . "
如何 一些 广告商 " 告诉 这 故事 . "

一些广告商是如何"讲述故事"的。

" [wiː; wi][spɪn][ðə; ði] [jɑːn] [ɑː'selvz] .
" We spin the yarn ourselves .
" 我们 旋转 这 纱 我们自己 .

我们自己编织故事。

" ['ədvt] .
" Advt .
" 广告 .

广告。

[ɪn] ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
in Daily Paper .
在 日常的 纸 .

在日报上。

" - [fʊl] [tɜːm] . -
" ' FULL TERM . '
" - 满的 学期 . -

"'全额合同'。"

" [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .
" An Impression at Cambridge .
" 一个 印象 在 剑桥 .

"剑桥印象。"

[ai] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [men] , - [bɔɪz] [ɪn] [səʊ] ['meni] [keɪsɪz] ,
I watch the faces of the ' men , ' boys in so many cases ,
我 手表 这 面孔 的 这 - 男人 , - 男孩们 在 所以 许多 案例 ,

我观察着那些"男人"的脸，很多情况下，他们其实是男孩。

['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [treɪnz] ; [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] , [ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] [west]
jumping from their trains ; from the north , the south , the east , the west
跳 从 他们的 火车 ; 从 这 北 , 这 南 , 这 东方 , 这 西方
[ðeɪ] [kʌm] ,
they come ,
他们 来 ,

他们从火车上跳下来；他们从北、南、东、西来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [nɒt] [ə'ləʊn] [bʌt; bət] ['dəʊnə] [fɝɛntɛs] — [ðeɪ] ['kæri] ['tenɪs] - ['rækits] , [gɒlf] -
and they come not alone but dona ferentes — they carry tennis - racquets , golf -
和 他们 来 不是 独自的 但 多娜 费伦特斯 — 他们 携带 网球 - 球拍 , 高尔夫球 -
[stɪks] , ['saɪklz] , ['saɪdkɑː(r)] , ['kitbægz] , ['glædstəun] - [bægz] , [trʌŋks] , [həʊld] - [ɔːlz] .
sticks , cycles , sidecars , kitbags , gladstone - bags , trunks , hold - alls .
棍子 , 循环 , 边车 , 工具包 , 格拉德斯通 - 包 , 树干 , 抓住 - 所有 .

而且他们并非独自前来，而是带着行李——他们带着网球拍、高尔夫球杆、自行车、边车、工具包、行李袋、旅行箱、手提袋。

" ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" Evening Paper .
" 晚上 纸 .

"晚报。

['hefti] [tʃæps] , [ðiːz] [pəʊst] - [wɔː(r)] [ˌʌndər'grædʒʊɪt] .
Hefty chaps , these post - war undergraduates .
重量级 小伙子们 , 这些 邮政 - 战争 本科生 .

这些战后本科生个个身强力壮。

" ['kwestʃən] . — [haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [biːn] ['ʃɔːtnd]
" Question . — How much has the time for crossing the ocean been shortened
" 问题 . — 如何 很多 有 这 时间 为了 过境 这 海洋 到过 缩短
[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] ?
since the day of Columbus ?
自从 这 天 的 哥伦布 ?

问：自哥伦布时代以来，横渡大洋的时间缩短了多少?

[tiː] . [iː] . [siː] .
T . E . C .
T . E . C .

泰克

['ɑːnsə(r)] . — ['aɪdəhəʊ][ɪz][ə; eɪ] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [wɜːd] ['miːnɪŋ] - [dʒem][ɒv; əv][ðə; ði]
Answer . — Idaho is a North American Indian word meaning ' Gem of the
回答 . — 爱达荷州 是 一个 北 美国人 印度 单词 意义 - 宝石 的 这
['maʊntənz] - [ɔː(r)] - ['sʌnraɪz] ['maʊntənz] . -
Mountains ' or ' Sunrise Mountains . '
山脉 - 或者 - 日出 山脉 . -

答案——爱达荷州（Idaho）是一个北美印第安语词汇，意思是"山脉中的宝石"或"日出山脉"。

" ['bɒstən] ([ˌmæsə'tʃuːsɪts]) ['herəld] .
" Boston (Massachusetts) Herald .
" 波士顿 (马萨诸塞州) 先驱报 .

《波士顿（马萨诸塞州）先驱报》

[wiː; wi] [həʊp] [ðæt] [tiː] . [iː] . [siː] . ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɒf] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [dɪ'vaɪs]
We hope that T . E . C . isn't going to be put off with such a simple device
我们 希望 那 T . E . C . 不是 去 到 是 放 离开 和 这样的 一个 简单的 设备
[æz; əz] [ðɪs] .
as this .
作为 这 .

我们希望TEC不会因为这样一款简单的设备而却步。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 319]
[页 -]

[第319页]

['ɪndʒəd] ['pɑːti] .
Injured Party .
受伤 派对 .

受害方。

" [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] , ['pæsˌɑːn] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] - ['ɔːrəbəl] ,
" It's all very well , Passon , for you to say wot ' orrible langwidge ,
" 它是 全部 非常 出色地 , 传 , 为了 你 到 说 什么 - 可怕的 朗威奇 ,

"帕森，你说的那些'糟糕的语言'当然很好，

[bʌt; bət] - ['æpən] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪsɪz] [eɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [flæt] - ['aɪən][æz; əz] [maɪn] [ɪz] .
but ' appen your missis ain't such a good shot with a flat - iron as mine is .
但 - 应用程序 你的 太太 不是 这样的 一个 好的 射击 和 一个 平坦的 - 铁 作为 矿 是 .

但你老婆用熨斗熨头发的水平不如我老婆。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ðeə(r)] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [hjuː] ['wɔːlpəʊl] — [ðæt] , ['hævɪŋ] [dɪ'vaɪzd]
There is certainly this to be said of Mr . Hugh Walpole — that , having devised
那里 是 当然 这 到 是 说 的 先生 . 休 沃尔波尔 — 那 , 拥有 设计
[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [gluːm] ,
a tale of gloom ,
一个 故事 的 愁云 ,

休·沃尔波尔先生的确有一点值得称道——他构思了一个悲惨的故事，

[hiː; hi] [ə'laʊz] [nəʊ] [wiːk] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ridər] - ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][dɪ'tɜː(r)][hɪm]
he allows no weak consideration for his readers ' feelings to deter him
他 允许 不 虚弱的 考虑 为了 他的 读者 - 情怀 到 阻止 他
[frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
from making the worst of it .
从 制作 这 最差 的 它 .

他丝毫不顾及读者的感受，一味地把事情搞砸。

[ai] [raɪt] , ['hævɪŋ] [bʌt; bət] [naʊ] [ɪ'mɜːdʒd] , ['blɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['sʌnlaɪt] ([jet]
I write , having but now emerged , blinking a little at the familiar sunlight (yet
我 写 , 拥有 但 现在 出现 , 眨眼 一个 小的 在 这 熟悉的 阳光 (然而
['ɒdli] [ɪn'vɪgəreɪtɪd] [tuː]) ,
oddly invigorated too) ,
奇怪 精神焕发 也) ,

我写下这些文字，此刻我才刚刚走出房间，眯着眼睛看着熟悉的阳光（但奇怪的是，我也感到精神焕发）。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['sev(ə)nti]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
from a perusal of the four - hundred - and - seventy pages of his
从 一个 仔细阅读 的 这 四 - 百 - 和 - 七十 页面 的 他的
['kæptɪvz] ([mək'mɪlən]) .
Captives (Macmillan) .
俘虏 (麦克米伦) .

从通读他所著《俘虏》（麦克米伦出版社）四百七十页的内容中得出此结论。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [speɪs] [tuː; tə]['diːteɪl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪts][plɒt] .
Of course I have nothing like space to detail for you its plot .
的 课程 我 有 没有什么 喜欢 空间 到 细节 为了 你 它是 阴谋 .

当然，我没有那么多篇幅来向你详细描述它的情节。

[s'ʌməɹˌaɪzd] , [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['mægi] ['kɑːdɪn(ə)l] ,
Summarised , it tells the life of a young woman , Maggie Cardinal ,
总结 , 它 讲述 这 生活 的 一个 年轻的 女士 , 玛吉 红衣主教 ,

简而言之，它讲述了年轻女子玛吉·卡迪纳尔的一生。

[huːm] [wʌn] [meɪ] ['briːfli] [kɔːl][ðə; ði] [bɪ'mjuːzd] ['vɪktɪm][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] — [ænd; ənd][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
whom one may briefly call the bemused victim of religions — and relations .
谁 一 可能 简要地 称呼 这 困惑 受害者 的 宗教 — 和 关系 .

人们可以简单地称他为宗教和人际关系中困惑的受害者。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [njuː] ['eni] [wel] - [ɪn'tenʃənd] ['herəʊɪn] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə'bɪzməl] [lʌk] [wɪð] [bəʊθ]
You never knew any well - intentioned heroine who had such abysmal luck with both
你 绝不 知道 任何 出色地 - 有意的 女英雄 WHO 有 这样的 极其糟糕 运气 和 两个都
.
.
.

你肯定没见过哪个心地善良的女主角在这两方面都如此倒霉。

[hɜː(r); hə(r)] ['klɜːdʒimən] ['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ][bæd][hæt] , [huː] [speəd] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [baɪ]
Her clergyman father , a bad hat , who spared us his acquaintance by
她 牧师 父亲 , 一个 坏的 帽子 , WHO 幸存 我们 他的 熟人 经过
[ɪk'spaɪərɪŋ][ɒn][ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ] ;
expiring on the first page ;
到期 在 这 第一的 页 ;

她那身为牧师的父亲，真是个讨厌鬼，在第一页就去世了，免得我们认识他；

[hɜː(r); hə(r)]['semi] - ['mɒrɪbʌnd] [ɑːnt] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'testəbl] ['lʌndən] [həʊm] ; [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
her semi - moribund aunts in their detestable London home ; the circle of the
她 半 - 垂死 姑姑们 在 他们的 可恨 伦敦 家 ; 这 圆圈 的 这
['ɪnə(r)] [seɪnts] ,
Inner Saints ,
内 圣徒队 ,

她那几位奄奄一息的姑妈住在伦敦令人厌恶的家中；还有"内圣徒"圈子，

[wɪð] [ðeə(r)][in'triːg, 'in-] [ðæt] ['sentəd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ; [ðə; ði] ['siːsaɪd] ['pærɪʃ]
with their intrigues that centred in the ugly little meeting - house ; the seaside parish
和 他们的 阴谋 那 居中 在 这 丑陋的 小的 会议 - 房子 ; 这 海滨 教区
[wɪð] [ɪts] ['spɪrɪtʃuəli] - [ded] ['ætməsfɪə(r)] ,
with its spiritually - dead atmosphere ,
和 它是 精神层面 - 死的 气氛 ,

他们密谋策划的阴谋都围绕着那座丑陋的小教堂展开；那个海边教区弥漫着死气沉沉的精神氛围。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mægiz] ['həʊpləs] ['mærid] [laɪf] [ɪz] [spent] — [ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəlaɪz]
in which Maggie's hopeless married life is spent — all these and more are realised
在 哪个 玛吉的 绝望 已婚 生活 是 花费 — 全部 这些 和 更多的 是 意识到
[wɪð] [æn; ən] [ɑːt] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['devəsteɪtɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ʌn'fɔːst] [ɪ'fekt] .
with an art that is almost devastating in its unforced effect .
和 一个 艺术 那 是 几乎 毁灭性的 在 它是 非强迫 影响 .

玛吉绝望的婚姻生活就此展开——所有这些以及更多内容，都以一种毫不矫揉造作却极具震撼力的艺术手法得以实现。

['sʌmtaɪmz] [ai] [həʊpt] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['dræbnəs] [wɒz; wəz] [tuː] [bæd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] ;
Sometimes I hoped that such universal drabness was too bad to be true ;
有时 我 希望 那 这样的 普遍的 乏味 曾是 也 坏的 到 是 真的 ;

有时我希望这种普遍的单调乏味只是个美好的幻想；

[wʌn] [kɔːt] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] [məˌnɪpju'leɪʃn] ,
one caught touches of manipulation ,
一 捕捉 触摸 的 操纵 ,

有人察觉到一丝操纵的意味，

[taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kæptɪvz] [siːmd] [baʊnd] [les] [baɪ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv]
times in which these poor Captives seemed bound less by the chains of
时代 在 哪个 这些 贫穷的 俘虏 似乎 边界 较少的 经过 这 链条 的
['sɜːkəmstəns] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði] ['waɪərz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['wɔːlpəul] .
circumstance than by the wires of Mr . Walpole .
环境 比 经过 这 电线 的 先生 . 沃尔波尔 .

在那个时代，这些可怜的俘虏似乎与其说是被环境的枷锁束缚，不如说是被沃尔波尔先生的铁丝网所束缚。

[ðə; ði] [kwɪə(r)] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pelɪŋli] ['hjuːmən]
The queer result was that I found myself believing in his compellingly human
这 酷儿 结果 曾是 那 我 成立 我 相信 在 他的 令人信服地 人类
['kærəktəz] ,
characters ,
人物 ,

结果出乎意料，我发现自己竟然相信了他笔下那些极具人性魅力的角色。

[bʌt; bət] [prəʊ'testɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ʌn'brəʊkən] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [kʊd; kəd] [nɒt] , [ɔː(r)] [niːd] [nɒt] , [hæv; həv]
but protesting that such unbroken misfortune could not , or need not , have
但 抗议 那 这样的 未破 不幸 可以 不是 , 或者 需要 不是 , 有
[in'kʌmpəs] [ðem; ðəm] .
encompassed them .
包括 他们 .

但他们抗议说，这种持续不断的厄运不可能，或者说没有必要降临到他们身上。

[tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
To take an example ,
到 拿 一个 例子 ,

举例来说，

[wen] ['mægiz] " ['tɪpsi] " ['ʌŋk(ə)l] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɒn]
when Maggie's " tipsy " uncle was shown into the Vicarage drawing - room on
什么时候 玛吉的 " 微醺 " 叔叔 曾是 所示 进入 这 牧师住宅 绘画 - 房间 在
[hɜː(r); hə(r)] " [æt; ət] [həʊm] [deɪ] ,
her " At Home day ,
她 " 在 家 天 ,

玛吉“醉醺醺”的叔叔在她“居家日”被带进牧师住宅的客厅时，

" [nəʊ]['ʌðə(r)] [gests] [hæd; həd] [jet] [ə'raɪvd] .
" no other guests had yet arrived .
" 不 其他 客人 有 然而 到达的 .

当时还没有其他客人到达。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['ðeəfɔ:(r)] ([seɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'remptəri] ['ɔ:dərs] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['wɔ:lpəul])
Surely therefore (save for peremptory orders from Mr . Walpole)
一定 所以 (节省 为了 蛮横 订单 从 先生 . 沃尔波尔)

因此，当然（除非沃尔波尔先生下达强制命令）

[ʃi:; ʃi] [mait] ['sʌmhaʊ] [hæv; həv] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði]['kʌlprɪt][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] [ru:m] ,
she might somehow have removed the culprit to another room ,
她 可能 不知何故 有 已移除 这 罪魁祸首 到 其他 房间 ,

她或许已经设法把罪犯转移到了另一个房间。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [dɪ'naɪd] [hɜ:'self] [tu:; tə] ['sʌbsɪkwənt] ['kɔ:lə] ,
or at least denied herself to subsequent callers ,
或者 在 至少 否认 她自己 到 随后的 来电者 ,

或者至少拒绝接听后续来电。

[hu:] [ɪn'klu:dɪd] ([ɒv; əv] [kɔ:s]) [ðə; ði][məʊst][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][ænd; ənd]['skænd(ə)l] - ['mʌŋgərɪŋ] [ɒv; əv]
who included (of course) the most influential and scandal - mongering of
WHO 包括 (的 课程) 这 最多 有影响 和 丑闻 - 兜售 的
[ðə; ði] ['pærɪʃ] ['leɪdɪz] .
the parish ladies .
这 教区 女士们 .

其中包括（当然）教区里最有影响力、最爱散布丑闻的几位女士。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['rɑ:ðə(r)][paɪld] - [ʌp] ['ægəni] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:] [sə'spekt] ['mɪstə(r)] . ['wɔ:lpəul]
That is the kind of rather piled - up agony that made me suspect Mr . Walpole
那 是 这 种类 的 相当 堆积 - 向上 痛苦 那 制成 我 怀疑 先生 . 沃尔波尔
[ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tɪtju:d] [get] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒmən'sens] .
of letting his fortitude get at times the better of his commonsense .
的 出租 他的 坚韧 得到 在 时代 这 更好的 的 他的 常识 .

正是这种积压已久的痛苦，让我怀疑沃尔波尔先生有时是否被自己的坚韧战胜了理智。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][bɪg] [bʊk] .
But he has written a big book .
但 他 有 书面 一个 大的 书 .

但他写了一本厚厚的书。

['mɪstə(r)] . [i:] . [ef] . ['bensən] ,
Mr . E . F . Benson ,
先生 . E . F . 本森 ,

EF Benson先生

[ɒv; əv] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [mait] ['dʒʌstli][bi:; bi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][pɹədj'u:sɪz][nɒt] [bʊks] [bʌt; bət] [l'aɪbɹəɹiz] (
of whom it might justly be said that he produces not books but libraries (
的 谁 它 可能 公正地 是 说 那 他 产 不是 图书 但 图书馆 (
[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtpʊt] ['ʌndə(r)] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] [rɪ'meɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:]
and the quality of his output under these circumstances remains for me
和 这 质量 的 他的 输出 在下面 这些 情况 遗迹 为了 我
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ]) ,
amongst the literary wonders of the age) ,
在 这 文学 奇迹 的 这 年龄) ,

可以说，他创作的不是书籍，而是图书馆（而且在我看来，在这种情况下，他的作品质量仍然是那个时代文学奇迹之一）。

[hæz; həz] [bi:n] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
has been at it again .
有 到过 在 它 再次 .

他又来了。

['hɑːdli] [hæv; həv][ai] ['fɪnɪʃt] ['lɑːfɪŋ] ['əʊvə(r)] [kwiːn] ['luːʃə] ,
Hardly have I finished laughing over Queen Lucia ,
几乎 有 我 完成的 笑 超过 女王 露西亚 ,

我还没笑完露西亚女王的事呢，

[wen] [ai][faɪnd][hɪm] ['kleɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['həʊlli] ['dɪfrənt] ['ɪntrəst] [wɪð] [ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]
when I find him claiming a wholly different interest with a volume of personal
什么时候 我 寻找 他 声称 一个 完全 不同的 兴趣 和 一个 体积 的 个人的
[ˌrekə'lekʃnz] [kɔːld] ['aʊə(r)]['fæməli] [ə'feəz] (['kæsəl]) .
recollections called Our Family Affairs (Cassell) .
回忆 称为 我们的 家庭 事务 (卡塞尔) .

当我发现他声称对另一本名为《我们的家庭事务》（卡塞尔出版社）的个人回忆录表现出完全不同的兴趣时。

[baɪ][ɪts] [θiːm] [ænd; ənd] ['triːtmənt] [ðɪs] [ɪz] [wɜːk] ['stændɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌaʊt'saɪd]['krɪtɪsɪzəm]
By its theme and treatment this is work standing naturally a little outside criticism
经过 它是 主题 和 治疗 这 是 工作 常设 自然 一个 小的 外部 批评
;
;
;

从主题和表现手法来看，这部作品自然而然地与评论界保持着一定的距离；

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [seɪ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bensən] [hæz; həz]['nevə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]
but I can say at once that Mr . Benson has never written with a
但 我 能 说 在 一次 那 先生 . 本森 有 绝不 书面 和 一个
[mɔː(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tʃɑːm] [ðæn; ðən][ɪn] [ðiːz] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ɒv; əv][hɪm'self]
more sympathetic charm than in these pictures of the childhood of himself
更多的 交感神经 魅力 比 在 这些 图片 的 这 童年 的 他自己
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['brʌðəz] ;
and his sister and brothers ;
和 他的 姐姐 和 兄弟 ;

但我可以立即说，本森先生从未像在这些描绘他自己、他的兄弟姐妹的童年生活的画作中那样，展现出如此富有同情心的魅力；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [skə'læstɪk] [ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [hoʊmz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ]
of the various scholastic and ecclesiastical homes to which the increasing
的 这 各种各样的 学术 和 教会的 房屋 到 哪个 这 增加
['dignəti] [ɒv; əv] [ðæt] ['rɑːðə(r)] [ə'lɑːmɪŋ] ['peərənt] ,
dignities of that rather alarming parent ,
尊严 的 那 相当 令人担忧 父母 ,

各种学术和教会机构，都随着这位颇为令人担忧的父母日益增长的威望而受到影响。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] , [træns'pɔːtid] [hɪz; ɪz]['fæməli] ;
the Archbishop , transported his family ;
这 大主教 , 运输 他的 家庭 ;

大主教带着家人一起出行；

[ænd; ənd] ([kwaɪt] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [məʊst] [ə'træktɪv] ['pɔːtreɪt] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n]) [ɒv; əv][ðə; ði]
and (quite the best and most attractive portrait in the collection) of the
和 (相当 这 最好的 和 最多 吸引人的 肖像 在 这 收藏) 的 这
['mʌðə(r)] [huːm] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ju'naɪtɪd][tuː; tə][ə'dɔː(r)] .
mother whom all of them united to adore .
母亲 谁 全部 的 他们 团结的 到 崇拜 .

还有（该系列中最出色、最吸引人的肖像画）他们所有人共同敬爱的母亲的肖像。

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['æktʃuəl] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] , ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti]
There is an actual photograph of her here , taken at the age of twenty
那里 是 一个 实际的 照片 的 她 这里 , 已采取 在 这 年龄 的 二十
,
,
,

这里有一张她20岁时的照片，

[wɪtʃ] [gəʊz] [fɑː(r)] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ;
which goes far to explain how she came to be the heroine of the story ;
哪个 去 远的 到 解释 如何 她 来了 到 是 这 女英雄 的 这 故事 ;

这在很大程度上解释了她为何会成为故事中的女主角；

[ðə; ði] ['lɜːkɪŋ] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['kweɪntli] [fɔː'telɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['leɪdi] [huː] ,
the lurking gaiety and laughter of it quaintly foretelling the great ecclesiastical lady who ,
这 潜伏 欢乐 和 笑声 的 它 古雅地 预言 这 伟大的 教会的 女士 WHO ,

那潜藏的欢乐和笑声，奇特地预示着那位伟大的教会女士的到来，

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [wɒz; wəz] ['æbsənt] , [kʊd; kəd] [ə'naʊns]
on one occasion when the Archbishop was absent , could announce
在 一 场合 什么时候 这 大主教 曾是 缺席的 , 可以 宣布

有一次大主教缺席，他宣布

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 320]
[页 -]

[第320页]

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'ræptʃəd] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['fæməli] [preə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'mɪtɪd] , " [æz; əz] [ə; eɪ] [triːt] !
to her enraptured children that family prayers should be remitted , " as a treat !
到 她 眉飞色舞 孩子们 那 家庭 祈祷 应该 是 已汇出 , " 作为 一个 对待 !

她对欣喜若狂的孩子们说，家庭祈祷应该免除，“作为一种奖励！”

" [sk'uːldeɪz] [æt; ət] ['welɪŋtən] ; ['keɪmbrɪdʒ] ; [sʌm; səm] ['tɒpɪkl] ['memwɑːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɔːdʒən] [reɪ'ʒiːm] [ɪn] ['æθənz] ,
" Schooldays at Wellington ; Cambridge ; some topical memoirs of the Georgian régime in Athens ,
" 学生时代 在 惠灵顿 ; 剑桥 ; 一些 局部用药 回忆录 的 这 格鲁吉亚 政权 在 雅典 ,

《惠灵顿求学时光；剑桥；一些关于雅典乔治王朝时期的时事回忆录》，

[ænd; ənd] ([wɒt] [wɪl] ['ɪntrəst] ['meni] ['ridər] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl]) [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪməs] ['leɪdi] ,
and (what will interest many readers most of all) the history of the origin of that famous lady ,
和 (什么 将要 兴趣 许多 读者 最多 的 全部) 这 历史 的 这 起源 的 那 著名的 女士 ,

以及（许多读者最感兴趣的）那位著名女士的身世背景，

['dəʊdəʊ] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hoʊsts] [ɒv; əv] [frendz] .
Dodo — these are but a selection from the contents of a volume that should find hosts of friends .
渡渡鸟 — 这些 是 但 一个 选择 从 这 内容 的 一个 体积 那 应该 寻找 主持人 的 朋友们 .

渡渡鸟——这只是本书内容的一小部分，这本书应该会受到很多人的喜爱。

[ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] ['fænsi] [dres] (['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəutən]) [wɒz; wəz] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'gaɪzd] [ɪn] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] ['æntəni] ,
The Girl in Fancy Dress (Hodder and Stoughton) was so very much disguised in one way and another that Anthony ,
这 女孩 在 想要 裙子 (霍德 和 斯托顿) 曾是 所以 非常 很多 伪装 在 一 方式 和 其他 那 安东尼 ,

《盛装打扮的女孩》（霍德和斯托顿出版社）以各种方式进行了精心的伪装，以至于安东尼……

[ðə; ði]['hɪərəʊ] , [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd]
the hero , when he asked her to marry him , even for the second
这 英雄 , 什么时候 他 问 她 到 结婚 他 , 甚至 为了 这 第二
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

男主角第二次向她求婚时,

[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪsks] .
was taking considerable risks .
曾是 采取 大量 风险 .

当时他承担了相当大的风险。

[ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [biːn] [bɪ'wɪldərɪŋ] .
The speed of the affair must also have been bewildering .
这 速度 的 这 事务 必须 还 有 到过 扑朔迷离 .

这件事发生的速度也一定令人感到困惑。

['sɪnθiə] , [ðə; ði][eə'res; 'eərəs] , [ə'raivz] [ɒn][ə; eɪ] ['θɜːzdeɪ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] ,
Cynthia , the heiress , arrives on a Thursday to stay with his people , but ,
辛西娅 , 这 女继承人 , 到达 在 一个 周四 到 停留 和 他的 人们 , 但 ,

女继承人辛西娅周四抵达,准备和他的家人一起住一段时间,但是,

['hævɪŋ] ['tʌmbld] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [wet] [dɪtʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
having tumbled out of a motor - car into a wet ditch on her way ,
拥有 翻滚 出去 的 一个 发动机 - 车 进入 一个 湿的 沟 在 她 方式 ,

途中,她从汽车里摔进了湿漉漉的沟里。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [drest] , ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [steɪdʒ]['kɒstə(r)] - [gɜːl] , [ɪn] ['gɑːmənts] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
she is dressed , rather like a stage coster - girl , in garments borrowed from a
她 是 穿着 , 相当 喜欢 一个 阶段 成本 - 女孩 , 在 服装 借来的 从 一个
['kɒtɪdʒə(r)] .
cottager .
农舍 .

她的穿着打扮颇像舞台上的女招待,衣服是从农舍主人那里借来的。

['nætʃ(ə)rəli] , [æz; əz][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] ['nɜːsəri] - ['gʌvənəs] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [ðæn; ðən][æn; ən]
Naturally , as of course a nursery - governess is much more likely than an
自然 , 作为 的 课程 一个 苗圃 - 家庭教师 是 很多 更多的 可能 比 一个
[eə'res; 'eərəs][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ,
heiress to look like that ,
女继承人 到 看 喜欢 那 ,

当然,保姆长成那样的可能性远比女继承人大得多。

['ænθəniz] ['piːp(ə)l] [mis'teik] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n] [huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ]
Anthony's people mistake her for a poor country cousin who is also
安东尼的 人们 错误 她 为了 一个 贫穷的 国家 表哥 WHO 是 还
[ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] ['sɪnθiə] ,
expected , and Cynthia ,
预期的 , 和 辛西娅 ,

安东尼的人误以为她是位同样在场的贫穷的乡下表妹,而辛西娅,

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][həʊst][ænd; ənd]['həʊstəs][ænd; ənd][ðeə(r)] ['drɪəri] ['dɔːtəz] [ɪn'tend]
discovering that her host and hostess and their dreary daughters intend
发现 那 她 主持人 和 女主人 和 他们的 凄凉 女儿们 打算
[ðə; ði][eə'res; 'eərəs][tuː; tə] ['mæri] ['æntəni] [ænd; ənd] ,
the heiress to marry Anthony and ,
这 女继承人 到 结婚 安东尼 和 ,

她发现她的主人夫妇和他们沉闷的女儿们打算让这位女继承人嫁给安东尼,

[wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " [ðə; ði] [guːs] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] [egz] ,
worse than that , that he has called her " the goose with the golden eggs ,
更糟 比 那 , 那 他 有 称为 她 " 这 鹅 和 这 金的 鸡蛋 ,

更糟糕的是，他还称她为“会下金蛋的鹅”。

" ['fɔstəz] [ðə; ði] [mis'teik] [ænd; ənd] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aʊt] .
" fosters the mistake and does her best to pay them all out .
" 寄养 这 错误 和 做 她 最好的 到 支付 他们 全部 出去 .

“纵容错误，并尽力赔偿所有受害者。

[ʃiː; ʃi] [liːvz] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tjuːzdeɪ] ,
She leaves on the following Tuesday ,
她 树叶 在 这 下列的 周二 ,

她将于下周二离开。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['æntəni] [hæz; həz]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][wʌn] [dɑːns] [æz; əz][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [gɜːl]
but before that Anthony has taken her to one dance as a peasant girl
但 前 那 安东尼 有 已采取 她 到 一 舞蹈 作为 一个 农民 女孩
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [griːn] ['dɒmɪnəʊ] ,
and she has talked to him at another disguised as a green domino ,
和 她 有 谈话 到 他 在 其他 伪装 作为 一个 绿色的 骨牌 ,

但在此之前，安东尼曾带她去参加过一次舞会，当时她装扮成一个农家女孩；而在另一次舞会上，她则乔装成一个绿色的多米诺骨牌与他交谈过。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [wɪð'drɔːn] [hɪz; ɪz]
and he has proposed to her as his cousin and withdrawn his
和 他 有 建议的 到 她 作为 他的 表哥 和 撤回 他的
[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][faindz][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] .
declaration when he finds she isn't .
宣言 什么时候 他 发现 她 不是 .

他以表妹的名义向她求婚，但发现她并非表妹后，便撤回了求婚声明。

[nekst][hiː; hi] [siːz] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['leɪdi] ['tiːzl] [ɪn]['æmətə(r)] [θi'ætrɪklz] ,
Next he sees her as Lady Teazle in amateur theatricals ,
下一个 他 看到 她 作为 女士 紫蓟 在 业余 戏剧 ,

接下来，他在业余戏剧表演中看到了她，她扮演的是蒂泽尔夫人。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌmz] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prɒpə(r)]['pɜːs(ə)n] ,
and then comes his final meeting with her in her proper person ,
和 然后 来 他的 最终的 会议 和 她 在 她 恰当的 人 ,

然后，他与她以真身最后一次见面。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ə'baʊt][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['endɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [bʌt; bət] ['sɪnθiːəz] ['ʌðə(r)]['lʌvə(r)] .
which brings about a satisfactory ending for everyone but Cynthia's other lover .
哪个 带来 关于 一个 令人满意的 结束 为了 每个人 但 辛西娅的 其他 情人 .

除了辛西娅的另一位情人之外，所有人都得到了满意的结局。

[ai][doʊnt] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['hæpənd] ;
I don't say that all these things couldn't have happened ;
我 不 说 那 全部 这些 事物 不能 有 发生 ;

我并不是说所有这些事情都不可能发生；

[ai]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [doʊnt] .
I only say that as a rule they don't .
我 仅有的 说 那 作为 一个 规则 他们 不 .

我只是说，通常情况下他们不会这样做。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðæt] ,
Apart from that ,
除 从 那 ,

除此之外，

[ðə; ði] [braɪt] ['bʌslɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [iː] . - ['stɔːri] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l]
the bright bustling action of Mrs . J . E . Buckrose's story has a cheerful
这 明亮的 繁华 行动 的 太太 . J . E . - 故事 有 一个 快乐
[tʃɑːm] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ,
charm of its own ,
魅力 的 它是 自己的 ,

J·E·巴克罗斯夫人笔下生动活泼的故事情节，本身就有一种令人愉悦的魅力。

[ænd; ənd] ['sɪnθiə] , [æz; əz] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋkʃəsli] [best] ['fæmɪlɪz] [ɪn]
and Cynthia , as poor relation of one of the anxiously best families in
和 辛西娅 , 作为 贫穷的 关系 的 一 的 这 焦虑地 最好的 家庭 在
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [taʊn] ,
a little country town ,
一个 小的 国家 镇 ,

还有辛西娅，她是小镇上一个家境殷实的家庭的穷亲戚。

[prə'vaɪdz] [sʌm; səm] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːdə(r)] .
provides some amusing situations — for the reader .
提供 一些 有趣 情况 — 为了 这 读者 .

为读者提供了一些有趣的场景。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən] [ɪz] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ɪts] [raɪts] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑːpiˌraɪts]
If the shade of Robert Louis Stevenson is jealous of its rights and its copyrights
如果 这 阴影 的 罗伯特 路易斯 史蒂文森 是 嫉妒的 的 它是 权利 和 它是 版权所有
,
,
,

如果罗伯特·路易斯·史蒂文森的亡灵嫉妒它的权利和版权，

['mɪstə(r)] . ['dʒefri] [fɑːrnəl] [meɪ] [lʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [hɔːl] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['eɪndʒl] ,
Mr . Jeffrey Farnol may look to be hauled up before the Recording Angel ,
先生 . 杰弗里 法诺尔 可能 看 到 是 拖拽 向上 前 这 记录 天使 ,

杰弗里·法诺尔先生可能面临被送上法庭接受审判。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blæk] - ['treʒə(r)] (['sæmpsən] [ləʊ]) ,
on his arrival , in the matter of his Black Bartlemy's Treasure (Sampson Low) ,
在 他的 到达 , 在 这 事情 的 他的 黑色的 - 宝藏 (桑普森 低的) ,

他抵达后，就他的黑巴特勒米宝藏（桑普森·洛）一事，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [kɔːld] [blæk] - ['treʒə(r)] ['aɪlənd] [ænd; ənd]
which he might just as well have called Black Bartlemy's Treasure Island and
哪个 他 可能 只是 作为 出色地 有 称为 黑色的 - 宝藏 岛 和
[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .

他完全可以把这本书命名为《黑巴特勒米的宝藏岛》，而且他可能也确实这么做了。

['nevə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [fræŋk] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] ; [ænd; ənd] [jet] [nəʊ] [gɒd] - ['fɪrɪŋ] , [əd'ventʃə(r)]
Never was such frank adoption of ideas ; and yet no God - fearing , adventure
绝不 曾是 这样的 坦率 采用 的 想法 ; 和 然而 不 上帝 - 害怕 , 冒险
- ['lʌvɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
- loving Englishman will regret it .
- 爱 英国人 将要 后悔 它 .

从未有过如此坦率地接受新思想；然而，任何一个敬畏上帝、热爱冒险的英国人都不会后悔。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ɑː(r)] . [el] . [es] . [ai] ['hɑːtɪli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
For all my devotion to R . L . S . I heartily enjoyed this elaboration of his
为了 全部 我的 虔诚 到 拉 . L . S . 我 衷心地 享受 这 详细说明 的 他的
[aɪ'dɪə] ,
idea ,
主意 ，

尽管我非常敬重罗伯特·路易斯·史蒂文斯，但我仍然很喜欢他对这一思想的进一步阐述。

[splɪt] [ˌem 'iː] ([tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] ['θʌrə] - ['gəʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]) — [splɪt] [ˌem 'iː] ['krɒswaɪz]
split me (to quote the thorough - going language of it) — split me crosswise
分裂 我 (到 引用 这 彻底 - 去 语言 的 它) — 分裂 我 横向
[els] !
else !
别的 !

把我劈开（引用它详尽的措辞）——否则就把我横着劈开！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] ['tʃæptəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['blʌdi] [faɪt] [ɪn] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
There are forty - seven chapters and a bloody fight in every one of them ,
那里 是 四十 - 七 章节 和 一个 血腥 斗争 在 每一个 一 的 他们 ,

本书共有四十七章，每一章都有一场血腥的战斗。

[seɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] [rəʊ'mæns] [ɪn]
save in the dozen set apart for an interval of refreshment and romance in
节省 在 这 打 放 除 为了 一个 间隔 的 清爽 和 浪漫 在
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
the middle .
这 中间 .

除了中间预留的十二个座位，供大家在休息和浪漫的间隙享用茶点。

[neɪ] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [rəʊ'mæns] [ə; eɪ] ['dʒentlə(r)] ['kɒmbæt] , [ɪt'self] ,
Nay , but was not the primitive romance a gentler combat , itself ,
不 , 但 曾是 不是 这 原始 浪漫 一个 更温和 战斗 , 本身 ,

不，原始的浪漫本身不就是一种更温和的战斗吗？

[bɪ'twiːn] ['mɑːtɪn] - [ænd; ənd] ['leɪdi] [dʒəʊn] ['brændən] , [mə'ruːnd] , ['sɒlətri] ,
between Martin Conisby and Lady Joan Brandon , marooned , solitary ,
之间 马丁 - 和 女士 琼 布兰登 , 被困 , 孤 ,

在马丁·康尼斯比和琼·布兰登夫人之间，被困，孤独，

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [weə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [faɪnd] ([ænd; ənd] [luːz]) [ə; eɪ] ['treʒə(r)] ['iːv(ə)n] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən]
upon the Island where they did find (and lose) a treasure even greater than
之上 这 岛 在哪里 他们 做过 寻找 (和 失去) 一个 宝藏 甚至 更大的 比
[blæk] - ?
Black Bartlemy's ?
黑色的 - ?

在他们找到（又失去）比黑巴特勒米的宝藏更大的宝藏的那个岛上？

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] " ['kɔnsɔːt] [wɪð] ['paɪrəts] [ænd; ənd] [laɪk] [rəʊgz] " [ænd; ənd] ['hævɪŋ] " [ɪn'djʊəd]
After having " consorted with pirates and like rogues " and having " endured
后 拥有 " 同伙 和 海盗 和 喜欢 流氓 " 和 拥有 " 忍受
[mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɑːmz] [ænd; ənd] ['deindʒəz] ,
much of harms and dangers ,
很多 的 危害 和 危险 ,

在“与海盗和类似的恶棍为伍”并“遭受了许多伤害和危险”之后，

[æz; əz] ['bæt(ə)l] , ['ʃɪprek] , ['prɪz(ə)n] [ænd; ənd] ['sɒlətjuːd] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wiː; wi] [hæd; həd] ['saɪtɪd]
as battle , shipwreck , prison and solitude , " it seemed we had sighted
作为 战斗 , 海难 , 监狱 和 孤独 , " 它 似乎 我们 有 目击者
['hæpinəs] [æt; ət] [lɑːst] .
happiness at last .
幸福 在 最后的 .

经历了战斗、海难、监狱和孤独之后，“我们似乎终于看到了幸福。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end] [θɪŋz] [tʊk] [æn; ən] [ɪl] [tɜːn] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['mɑːtɪn] ,
But even at the very end things took an ill turn and our Martin ,
但 甚至 在 这 非常 结尾 事物 采取 一个 患病的 转动 和 我们的 马丁 ,

但即便到了最后，事情还是急转直下，我们的马丁……

['aʊə(r)][dɪə(r)]['mɑːtɪn] , [ɪz] [left] ['strændɪd] [ænd; ənd][ɪn] ['sɒri] [plaɪt] .
our dear Martin , is left stranded and in sorry plight .
我们的 亲爱的 马丁 , 是 左边 搁浅 和 在 对不起 困境 .

我们亲爱的马丁被困住了，处境十分悲惨。

[jet] [mʌst; məst][ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə] [ðɪs] .
Yet must there be a sequel to this .
然而 必须 那里 是 一个 续集 到 这 .

难道这部作品一定要有续集吗?

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [left] [tuː; tə][daɪ][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz]
Had he been left to die on the Island he could not have told us his
有 他 到过 左边 到 死 在 这 岛 他 可以 不是 有 讲述 我们 他的
['stɔːri] [ðʌs] [fɑː(r)] ;
story thus far ;
故事 因此 远的 ;

如果他被遗弃在岛上等死，他就无法向我们讲述他的故事了；

[mɔːr'əʊvə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːd] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [jet] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
moreover his last word is that the tale is yet to finish .
而且 他的 最后的 单词 是 那 这 故事 是 然而 到 结束 .

此外，他最后还说，故事还没有结束。

[meɪ] [aɪ][biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] !
May I be there to hear !
可能 我 是 那里 到 听到 !

但愿我能亲耳聆听!

[aɪ]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [i'lekt] [tuː; tə] [raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][əʊ] . ['dʌgləs]
I rather think that the lady who elects to write under the name of O . Douglas
我 相当 思考 那 这 女士 WHO 选举 到 写 在下面 这 姓名 的 哦 . 道格拉斯
[dɪd] [les] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['kwɒləti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [gɪfts][ɪn] ['kɔːlɪŋ]
did less than justice to the peculiar quality of her own gifts in calling
做过 较少的 比 正义 到 这 奇特 质量 的 她 自己的 礼物 在 呼叫
[hɜː(r); hə(r)][lɑːst]['stɔːri] ['peni] [pleɪn] (['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəʊtən]) .
her last story Penny Plain (Hodder and Stoughton) .
她 最后的 故事 一分钱 清楚的 (霍德 和 斯托顿) .

我倒觉得，选择以 O. Douglas 为笔名写作的那位女士，将她的最后一篇小说命名为《Penny Plain》（Hodder and Stoughton 出版社），并没有充分体现她自身才华的独特之处。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['riːəli] [sʌtʃ] [kən'fekʃənəri] [æz; əz] [ðɪs] ,
Because really such confectionery as this ,
因为 真的 这样的 糖果 作为 这 ,

因为像这样的糖果，

['kʌvəd] ['ɪntʃɪz] [diːp] [wɪð] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [ænd; ənd] ['smuːðɪst] [ænd; ənd] [p'ɪŋkəst] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,
covered inches deep with the sweetest and smoothest and pinkest of sugar ,
涵盖 英寸 深的 和 这 最甜美的 和 最顺滑 和 最粉红的 的 糖 ,

表面覆盖着厚厚一层最甜、最顺滑、最粉嫩的糖，

[kʊd; kəd]['nevə(r)][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [biː; bi] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['peniz] , [waɪl] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] "
could never in these days be bought for many pennies , while as for "
可以 绝不 在 这些 天 是 买 为了 许多 便士 , 尽管 作为 为了 "
[pleɪn] " . . . !
plain " . . . !
清楚的 " . . . !

如今，这种东西根本不可能用几便士买到，至于“普通的”……!

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][plɒt] ([wɪtʃ] ['riːəli] ['ɪz(ə)nt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['kærəmel] -
Most of the plot (which really isn't at all the right word for such caramel -
最多 的 这 阴谋 (哪个 真的 不是 在 全部 这 正确的 单词 为了 这样的 焦糖 -
[stʌf]) [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['skɒtɪʃ] [taʊn] ,
stuff) takes place in a small Scottish town ,
东西) 需要 地方 在 一个 小的 苏格兰 镇 ,

故事的大部分情节（用"情节"这个词来形容这种甜腻腻的东西实在不太合适）都发生在一个苏格兰小镇上。

[weə(r)] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [bʊk] - ['tʃɪldrən] , ['mʌðə] [baɪ][æn; ən]['eldə(r)]['sɪstə(r)] [nemd]
where lives a family of book - children , mothered by an elder sister named
在哪里 生活 一个 家庭 的 书 - 孩子们 , 母亲 经过 一个 长老 姐姐 命名
[dʒiːn] ,
Jean ,
让 ,

那里住着一群书本孩子，由一位名叫珍的姐姐抚养长大。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪtʃ] [ɪn][tʃɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ˌɑːr 'em][bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] [kæʃ] .
all of them rich in char - r - rm but poor in cash .
全部 的 他们 富有的 在 字符 - r - rm 但 贫穷的 在 现金 .

他们都很有魅力，但手头拮据。

[tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] ['kɒmz] , [fɜːst] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sɪŋg(ə)l]['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
To this town comes , first , a pleasant single lady with a lord for her
到 这 镇 来 , 第一的 , 一个 令人愉快的 单身的 女士 和 一个 主 为了 她
['brʌðə(r)] ;
brother ;
兄弟 ;

首先来到这座城镇的是一位和蔼可亲的单身女子，她的哥哥是一位贵族；

['sekəndli] [æn; ən][eɪdʒd][mæn] [fʊl] [ɒv; əv] ['mʌni] ; [ænd; ənd] ,
secondly an aged man full of money ; and ,
第二 一个 老年人 男人 满的 的 钱 ; 和 ,

其次是一位腰缠万贯的老人；还有，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['fæməli] ([ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl]) [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dʒiːn] ,
because the family (and the tale) is what it is , Jean ,
因为 这 家庭 (和 这 故事) 是 什么 它 是 , 让 ,

因为家庭（和故事）就是这样，吉恩。

[ɪn]['fjuːə(r)] ['tʃæptəz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] ['iːzəli] ['kredɪt] ,
in fewer chapters than you would easily credit ,
在 更少 章节 比 你 会 容易地 信用 ,

篇幅比你想象的要短得多，

[hæz; həz][klɑːsp, klæsp][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd][ɪz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [kə'rekt]
has clasped the young lord to her breast and is saying the correct
有 紧握 这 年轻的 主 到 她 胸部 和 是 说 这 正确的
[θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ['lɔɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd][mæn] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv]
things to the family lawyer of the aged man concerning the responsibilities of
事物 到 这 家庭 律师 的 这 老年人 男人 有关 这 职责 的
['biːɪŋ] [hɪz; ɪz][eə'res; 'eərəs] .
being his heiress .
存在 他的 女继承人 .

她将年轻的勋爵紧紧抱在怀里，并向这位老人的家族律师讲述作为其继承人应尽的责任。

[səʊ][ðeə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
So there you have it .
所以 那里 你 有 它 .

事情就是这样。

[ai] [daʊt] ['weðə(r)] ['eniθɪŋ] ['i:v(ə)n] ['temprərəli] [ʌn'plez(ə)nt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sə'dʒests] [ɪt'self] ;
I doubt whether anything even temporarily unpleasant so much as suggests itself ;
我 怀疑 无论 任何事物 甚至 暂时地 令人不快的 所以 很多 作为 建议 本身 ;

我怀疑是否有什么哪怕是暂时的不愉快的事情会浮现出来;

[fɔ:(r); fə(r)] " [əʊ] . ['dʌgləs] " [hæz; həz] [ə'pærəntli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ]
for " O . Douglas " has apparently discovered that , in a world still struggling
为了 " 哦 . 道格拉斯 " 有 显然 发现 那 , 在 一个 世界 仍然 挣扎

[wɪð] [steɪl] [pi:s] - [bred] ,
with stale peace - bread ,
和 陈旧 和平 - 面包 ,

因为“O·道格拉斯”显然已经发现，在一个仍在与陈旧的和平面包作斗争的世界里，

[hɜ:(r); hə(r)] [pɪŋk] ['ʃʊgə(r)] - [keɪks] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['tʃɪəf(ə)l] [tu:; tə] [kʊk] [bʌt; bət] ['laɪkli] [tu:; tə] [pru:v]
her pink sugar - cakes are not only cheerful to cook but likely to prove
她 粉色的 糖 - 蛋糕 是 不是 仅有的 快乐 到 厨师 但 可能 到 证明

['haɪli] [rɪ'mju:nərətɪv] .
highly remunerative .
高度 有报酬的 .

她做的粉红色糖霜蛋糕不仅做起来令人心情愉悦，而且很可能带来丰厚的回报。

[tækt] [ɪn] [taɪm] .
TACT IN TIME .
策略 在 时间 .

把握时机。

[kɪŋ] ['ælfrɪd] ([tu:; tə] ['ʃɒpmən]) .
King Alfred (to shopman) .
国王 阿尔弗雷德 (到 店员) .

阿尔弗雷德国王（对店主）

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ai] [si:] [ju:; jʊ] [stɒk] [maɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['kænd(ə)l] - [klɒks] .
I see you stock my patent candle - clocks .
我 看 你 库存 我的 专利 蜡烛 - 时钟 .

我看到你们有售我专利的蜡烛钟。

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['selɪŋ] ?
How are they selling ?
如何 是 他们 销售 ?

它们销售情况如何?

" ['ʃɒpmən] .
" Shopman .
" 店员 .

“店主。

" ['ðer] ['selɪŋ] [laɪk] [hɒt] — [ai] [mi:n] [ðeəz; ðəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rʌn] [ɒn] [ðem; ðəm] , [jɔ:(r); jə(r)] ['mædʒəsti]
" They're selling like hot — I mean there's quite a run on them , Your Majesty
" 它们是 销售 喜欢 热的 — 我 意思是 有 相当 一个 跑步 在 他们 , 你的 威严

.
.
.

“它们卖得非常火爆——我的意思是，陛下，它们现在非常抢手。”

" [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .
" A Confession .
" 一个 忏悔 .

“忏悔录。”

" [ðə; ði] — — [ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ˌsi: 'əʊ] . ([ðə; ði] [ˌprɒfɪ'tɪərɪŋ] ['stræŋglə(r)]) .
" The — — Manufacturing Co . (The Profiteering Stranglers) .
" 这 — — 制造业 合作 . (这 牟取暴利 绞杀者) .

"——制造公司（牟利绞杀者）。

" ['ədvt] .
" Advt .
" 广告 .

广告。

[ɪn] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
in Provincial Paper .
在 省级 纸 .

省报。

" ['wɒntɪd] , [wʌn] , - [peəz] ['rʌnɪŋ] ['ʃu:z] [fɔ:(r); fə(r)]['ləʊk(ə)l] [ˌekspə'dɪʃənri] [fɔ:s] [ə'baʊt] [tu:; tə]
" Wanted , 1 , 000 pairs running shoes for local expeditionary force about to
" 通缉 , 1 , - 对 跑步 鞋 为了 当地的 探险家 力量 关于 到
[bi:; bi] ['ɔ:gənaɪzd] .
be organised .
是 有组织的 .

"现需1000双跑鞋，供即将组建的地方远征军使用。"

" [nɔ:θ] ['tʃaɪnə] ['deɪli] [nju:z] .
" North China Daily News .
" 北 中国 日常的 消息 .

《北方日报》。

[ðə; ði] [waɪz] [kə'mɑ:ndə(r)] ['ɔ:lweɪz] [pri'pɛəz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'tri:t] .
The wise commander always prepares for a retreat .
这 明智的 指挥官 总是 准备 为了 一个 撤退 .

明智的指挥官总是会做好撤退的准备。

[ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][eɪdʒ][fɔ:(r); fə(r)] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [['rɔɪəl] [eə(r)] [fɔ:s]] ['kɒlɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi]
The limits of age for entrance to the [Royal Air Force] college will be
这 限制 的 年龄 为了 入口 到 这 [皇家 空气 力量] 大学 将要 是
[frɒm; frəm] 157½ [tu:; tə][wʌn] [j'iəz] .
from 157½ to 1 years .
从 157½ 到 1 年 .

进入[皇家空军]学院的年龄限制为157岁半至1岁。

" ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
" Daily Paper .
" 日常的 纸 .

《每日报》。

" ['pɜ:rsi] — — [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli][dʒɔɪnd][ðə; ði][ɑ:(r)] . [ə; eɪ] . [ef] .
" Percy — — has recently joined the R . A . F .
" 珀西 — — 有 最近 加入 这 拉 . 一个 . F .

珀西——最近加入了英国皇家空军

[hi:; hi][ɪz]['əʊnli] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
He is only 199 years of age .
他 是 仅有的 - 年 的 年龄 .

他才199岁。

" ['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .
" Local Paper .
" 当地的 纸 .

地方报纸。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːrsi] ,
We are sorry for Percy ,
我们 是 对不起 为了 珀西 ,

我们为珀西的遭遇感到难过。

[huː] [wɪl] ['prɒbəbli] [get] [ðə; ði] " [pʊʃ] " [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi]
who will probably get the " push " as soon as the authorities find out that he
WHO 将要 大概 得到 这 " 推 " 作为 很快 作为 这 当局 寻找 出去 那 他

[hæz; həz] [ɪk'siːdɪd] [ðeə(r)] ['veri] ['lɪbərəl] [eɪdʒ] - ['lɪmɪt] .
has exceeded their very liberal age - limit .
有 超出 他们的 非常 自由主义 年龄 - 限制 .

一旦当局发现他已超过他们非常宽松的年龄限制，他很可能就会被“驱逐”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神